叶兴阳

双语音标有声读物



双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 老威利先生(old Mr. Wiley) 000001

2. 老威利先生(old Mr. Wiley) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

老威利先生(Old Mr. Wiley)

第1/2页

[iː] - [tekst] [prɪ'peəd] [baɪ] [greg] [wiːks] , ['meəri] ['miː.hæn] ,
E - text prepared by Greg Weeks , Mary Meehan ,
E - 文本 准备 经过 格雷格 周 , 玛丽 米汉 ,

电子文本由 Greg Weeks 和 Mary Meehan 编写。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ['guːt(ə)nˌbɜːg] [ˌɒn'laɪn] [dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] ['pruːfriːdɪŋ] [tiːm]
and the Project Gutenberg Online Distributed Proofreading Team
和 这 项目 古腾堡 在线的 分布式 校对 团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

([ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . . [net])
(http : / / www . pgdp . net)
(http : / / 万维网 . 国内生产总值 . 网)

(http://www.pgdp.net)

[træns'kraɪbə(r)] [nəʊt] :
Transcriber note :
转录员 笔记 :

转录者注:

[ðɪs] ['iːtekst] [wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm] [wɪəd] [teɪlz; 'teɪliːz] , [mɑːtʃ] , - .
This etext was produced from Weird Tales , March , 1951 .
这 电子文本 曾是 生产 从 诡异的 故事 , 行进 , - .

这篇电子文本摘自《怪异故事》杂志，1951 年 3 月刊。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[əʊld] ['mɪstə(r)] . ['waɪli]
Old Mr . Wiley
老的 先生 . 威利

老威利先生

[baɪ] [graɪ] [lɑː] ['spaɪnə]
BY GREYE LA SPINA
经过 格雷 洛杉矶 斯皮纳

作者：格雷·拉·斯皮纳

[əʊld] ['mɪstə(r)] . ['waɪli] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɒg] [keɪm] ['əʊvə(r)] ['evri] [naɪt] . . . [bʌt; bət] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ]
Old Mr . Wiley and the dog came over every night . . . but were they
老的 先生 . 威利 和 这 狗 来了 超过 每一个 夜晚 . . . 但 是 他们
['riːəl] ?
real ?
真实的 ?

老威利先生和他的狗每晚都会过来……但他们是真实存在的吗?

" [hiː; hi][dʒʌst][laɪz][hɪə(r)] ['tɒsɪŋ] [ænd; ənd] ['məʊnɪŋ] [ʌn'tɪl] [hiːz] [səʊ] [wiːk] [ðæt] [hiː; hi] [sɪŋks] ['ɪntuː]
" He just lies here tossing and moaning until he's so weak that he sinks into
" 他 只是 谎言 这里 抛掷 和 呻吟 直到 他是 所以 虚弱的 那 他 水槽 进入
[ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['kəʊmə] ,
a kind of coma ,
一个 种类 的 昏迷 ,

“他只是躺在这里辗转反侧、呻吟不止，直到虚弱到陷入昏迷状态。”

" [sed] [ðə; ði] [bɔɪz] ['fɑːðə(r)] ['hʌskɪli] .
" said the boy's father huskily .
" 说 这 男孩们 父亲 沙哑地 .

“男孩的父亲沙哑地说。”

" [ðeə(r)] ['dʌznt] [siːm] ['eniθɪŋ] [pə'tɪkjələ(r)][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [hɪm] [naʊ] [bʌt; bət] ['wiːknəs] .
" There doesn't seem anything particular the matter with him now but weakness .
" 那里 不 似乎 任何事物 特别的 这 事情 和 他 现在 但 弱点 .

“他现在似乎没有什么特别的问题，只是身体虚弱。”

['əʊnli] , " [hiː; hi] [tʃəʊkt] , " [ðæt] [hiː; hi] ['dʌznt] [keə(r)] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [wel] .
Only , " he choked , " that he doesn't care much about getting well .
仅有的 , " 他 窒息 , " 那 他 不 关心 很多 关于 获得 出色地 .

“只是，”他哽咽着说，“他不太在意自己能否康复。”

" [mɪs] ['biːvə(r)] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɒn] [ðæt] [θɪn] ['lɪt(ə)l] ['bɒdi] ['aʊtlaɪnd] [baɪ][ðə; ði] [faɪn] ['lɪnɪn] [ʃiːt]
" Miss Beaver kept her eyes on that thin little body outlined by the fine linen sheet
" 错过 海狸 保留 她 眼睛 在 那 薄的 小的 身体 概述 经过 这 美好的 亚麻布 床单
.
.
.

“比弗小姐的目光一直停留在被细亚麻床单勾勒出的那纤细的小身躯上。”

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] [ænd; ənd][bɪt][hɜː(r); hə(r)]['ləʊə(r)][lɪp][tuː; tə] [tʃek] [ɪts] [tremblɪŋ] .
She caught her breath and bit her lower lip to check its trembling .
她 捕捉 她 气息 和 少量 她 降低 唇 到 查看 它是 发抖 .

她倒吸一口气，咬了咬下唇，看看它是否在颤抖。

[səʊ]['pɪtɪf(ə)l] , [ðæt] [smɔːl] ['saɪən][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] [laɪn][ɒv; əv] ['haɪli] [pleɪst] [ˌærɪstə'krætɪk][ænd; ənd]
So pitiful , that small scion of a long line of highly placed aristocratic and
所以 可怜 , 那 小的 继承人 的 一个 长的 线 的 高度 放置 贵族 和
['welθi] ['fɔːˌbeəz] ,
wealthy forebears ,
富裕 祖先 ,

真是可怜，这个出身显赫、家境富裕的贵族小子。

[ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [kuːl] , ['keɪpəb(ə)l][hænd] [went] [aʊt] [ɪn'vɒləntrəli] [tuː; tə] [suːð] [ðə; ði] ['fiːvəd]
that her cool , capable hand went out involuntarily to soothe the fevered
那 她 凉爽的 , 有能力的 手 去 出去 不由自主 到 舒缓 这 发烧
['tʃaɪldɪʃ] [braʊ] .
childish brow .
幼稚 眉头 .

她那冷静而干练的手不由自主地伸出去，抚慰着孩子发烫的额头。

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə]['gæðə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bɒdi] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [wɔːm] [ɑːmz] , [ə'genst]
She wanted suddenly to gather the little body into her warm arms , against
她 通缉 突然 到 收集 这 小的 身体 进入 她 温暖的 武器 , 反对
[hɜː(r); hə(r)][kaɪnd] [brest] .
her kind breast .
她 种类 胸部 .

她突然很想把那小小的身躯抱进自己温暖的怀抱，贴在自己慈祥的胸膛上。

[hɜː(r); hə(r)][ɪ'məʊʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] , [wɒz; wəz][fɑː(r)][frɒm; frəm] [prə'feʃən(ə)l] ;
Her emotion , she realized , was far from professional ;
她 情感 , 她 已实现 , 曾是 远的 从 专业的 ;

她意识到，自己的情绪与专业精神相去甚远；

[fræŋk] ['waɪli] [ˌaɪ 'viː][hæd; həd] ['sʌmhaʊ] [leɪd][ə; eɪ]['fɪŋgə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['hɑːtstrɪŋz] .
Frank Wiley IV had somehow laid a finger on her heartstrings .
坦率 威利 第四 有 不知何故 铺设 一个 手指 在 她 心弦 .

弗兰克·威利四世不知怎的拨动了她的心弦。

" [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [raʊz] [hɪm][frɒm; frəm] [ðɪs] ['leθədʒi] [ænd; ənd][help][hɪm][faɪnd][sʌm; səm]
" If you can rouse him from this lethargy and help him find some
" 如果 你 能 唤醒 他 从 这 昏睡 和 帮助 他 寻找 一些
['ɪntrəst] [ɪn] ['lɪvɪŋ] ,
interest in living ,
兴趣 在 活的 ,

“如果你能唤醒他，让他摆脱这种萎靡不振的状态，并帮助他重新燃起对生活的兴趣，

" [fræŋk] ['waɪli] [θriː] [sed] ['θɪkli] , " [juː; jʊ][woʊnt][faɪnd][ˌem 'iː] [ʌnə'priːʃ(ɪ)ətɪv] , [mɪs] ['biːvə(r)] .
" Frank Wiley III said thickly , " you won't find me unappreciative , Miss Beaver .
" 坦率 威利 三、 说 浓密 , " 你 惯于 寻找 我 不懂感恩的 , 错过 海狸 .

弗兰克·威利三世含糊不清地说：“你不会发现我不领情的，比弗小姐。”

" [ðə; ði] [nɜːs] ['kɒntəmpleɪtɪd] [ðæt] [smɔːl] , [ˌæpə'θetɪk] ['peɪʃ(ə)nt][ɪn]['saɪləns] .
" The nurse contemplated that small , apathetic patient in silence .
" 这 护士 思考 那 小的 , 冷漠的 病人 在 沉默 .

护士默默地凝视着那个瘦小、冷漠的病人。

['dɒktə(r)]['pærɪs][hæd; həd] [wɔːnd] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ən'les] [ðə; ði] [bɔɪz] ['ɪntrəst] [kʊd; kəd] ['sʌmhaʊ]
Doctor Parris had warned her that unless the boy's interest could somehow
医生 帕里斯 有 警告 她 那 除非 这 男孩们 兴趣 可以 不知何故
[biː; bi]['stɪmjuleɪtɪd] ,
be stimulated ,
是 刺激 ,

帕里斯医生曾警告她，除非能以某种方式激发男孩的兴趣，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [wʊd] [daɪ][frɒm; frəm] [ʃɪə(r)] [læk] [ɒv; əv] [ɪn'sentɪv] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .
the little fellow would die from sheer lack of incentive to live .
这 小的 同伴 会 死 从 透明 缺少 的 激励 到 居住 .

这个小家伙会因为完全缺乏生存动力而死去。

[hɜː(r); hə(r)][ɪ'məʊʃ(ə)n] ['mɔɪsnd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [kən'strɪktɪd] [hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] ['mʌs(ə)lz] .
Her emotion moistened her eyes and constricted her throat muscles .
她 情感 湿润 她 眼睛 和 收缩 她 喉 肌肉 .

她的情绪让她眼眶湿润，喉咙肌肉也紧绷起来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][klɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] [bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [spiːk] .
She had to clear her throat before she could speak .
她 有 到 清除 她 喉 前 她 可以 说话 .

她清了清嗓子才能说话。

" [ai][kæn; kən]['əʊnli] ['prɒmɪs] [tuː; tə][duː; də][maɪ] ['veri] [best][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [dɪə(r)]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,
" I can only promise to do my very best for this dear little boy ,
" 我 能 仅有的 承诺 到 做 我的 非常 最好的 为了 这 亲爱的 小的 男生 ,

我只能承诺尽我所能帮助这个可爱的小男孩，

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['hʌrɪdli] .
" she said hurriedly .
" 她 说 匆匆 .

她急忙说道。

" [nəʊ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [kæn; kən][duː; də][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz][best] . "
" No human being can do more than his best . "
" 不 人类 存在 能 做 更多的 比 他的 最好的 . "

"没有人能做到超出自己能力范围的事情。"

" ['dɒktə(r)]['pærɪs] [telz] [ˌem 'iː][juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['juːnɪfɔːmli] [sək'sesf(ə)l] [wɪð] [ðə; ði][keɪsɪz] [hiːz] [pʊt] [juː; jʊ][ɒn] .
" Doctor Parris tells me you have been uniformly successful with the cases he's put you on .
" 医生 帕里斯 讲述 我 你 有 到过 均匀地 成功的 和 这 案例 他是 放 你 在 .

"帕里斯医生告诉我，你经手的病例都取得了圆满成功。"

[ai][həʊp] , " [ðə; ði] [jʌŋ] ['fɑːðə(r)] [in'triːt] , " [ðæt] [jʊl] ['fɒləʊ] [jɔː(r); jə(r)]['juːʒuəl] ['presɪdənt] . "
I hope , " the young father entreated , " that you'll follow your usual precedent . "
我 希望 , " 这 年轻的 父亲 恳求 , " 那 你会 跟随 你的 通常 先例 . "

"我希望,"这位年轻的父亲恳求道，"您能遵循您一贯的做法。"

" [ðə; ði]['dɒktə(r)][ɪz] [tuː] [kaɪnd] , " [m'ɜːməd] [mɪs] ['biːvə(r)] [wɪð] ['slaɪtli] ['lɪftɪd] [braʊz] .
" The doctor is too kind , " murmured Miss Beaver with slightly lifted brows .
" 这 医生 是 也 种类 , " 低声说道 错过 海狸 和 轻微地 抬起 眉毛 .

"医生太仁慈了,"比弗小姐微微挑起眉毛，低声说道。

" [ai][fɪə(r)][hiː; hi] [gɪvz] [ˌem 'iː][mɔː(r)]['kredɪt][ðæn; ðən][ai] [dɪ'zɜːv] . "
" I fear he gives me more credit than I deserve . "
" 我 害怕 他 给予 我 更多的 信用 比 我 应得 . "

"我担心他高估了我的能力。"

" [ðeə(r)][ai][həʊp][jʊr; jər] [rɒŋ] .
" There I hope you're wrong .
" 那里 我 希望 你是 错误的 .

"我希望你是错的。"

[hiː; hi][kɔːlz][juː; jʊ][æn; ən][ɪn'tjuːɪtɪv] ['saɪkɪk] .
He calls you an intuitive psychic .
他 呼叫 你 一个 直觉的 精神 .

他称你为具有直觉的通灵者。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)][ˌɪntju'ɪʃ(ə)n] [ðæt] [aɪm] ['bæŋkɪŋ] [naʊ] .
It is upon your intuitions that I'm banking now .
它 是 之上 你的 直觉 那 我是 银行业 现在 .

我现在全凭你的直觉了。

[maɪ] [ə'fekʃn] ['hæmpəz] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] ['fæðəmɪŋ] [fræŋks] ['ɪnə(r)] - [məʊst] [θɔːts] .
My affection hampers me from fathoming Frank's inner - most thoughts .
我的 感情 礼篮 我 从 探究 弗兰克的 内 - 最多 想法 .

我对弗兰克的感情使我无法了解他内心深处的想法。

[ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] [ʃʊə(r)] [wɒt] [hiː; hi] ['niːdɪd] [məʊst] ,
If I were really sure what he needed most ,
如果 我 是 真的 当然 什么 他 需要 最多 ,

如果我真的确定他最需要什么，

[aɪ'd][get][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][hɪm] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['spɒtɪd] [dʒə'rɑːf] , " [dɪ'kleəd] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ['pæʃənətli] .
I'd get it for him if it were a spotted giraffe , " declared his father passionately .
ID 得到 它 为了 他 如果 它 是 一个 斑 长颈鹿 , " 声明 他的 父亲 热情地 .

"如果那是一只斑点长颈鹿，我就买给他,"他父亲激动地说道。

" [bʌt; bət][aɪm][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][gəʊ] ['diːpli] [ɪ'nʌf] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['riːəl] [θɔːts] . "
" But I'm unable to go deeply enough into his real thoughts . "
" 但 我是 无法 到 去 深 足够的 进入 他的 真实的 想法 . "

"但我无法深入了解他的真实想法。"

" [ɪf] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['fɑːðə(r)] ['kænɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [wɒnt] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ,
" If his own father cannot think of something he would care for enough to make him want to live ,
" 如果 他的 自己的 父亲 不能 思考 的 某物 他 会 关心 为了 足够的 到 制作 他 想 到 居住 ,

"如果他自己的父亲都想不出有什么事能让他足够在意，让他想要活下去，

[haʊ] [kæn; kən][æn; ən][ˌaʊt'saɪdə(r)][faɪnd] [aʊt] [wɒt] [hiː; hi] [mait] [biː; bi] ['wɒntɪŋ] ? " ['ɑːgjuːd] [ðə; ði] [nɜːs] ,
how can an outsider find out what he might be wanting ? " argued the nurse ,
如何 能 一个 局外人 寻找 出去 什么 他 可能 是 想要 ? " 争论 这 护士 ,

"外人怎么可能知道他想要什么呢？"护士反问道。

[ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [rɪ'zentmənt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .
a touch of resentment in her voice .
一个 触碰 的 怨恨 在 她 嗓音 .

她的语气中带着一丝怨恨。

" [wʊd] [nɒt] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['mʌðə(r)] [nəʊ] [wɒt] [wʊd] [meɪk] [hɪm] [wɒnt] [tuː; tə] [teɪk] [həʊld][ɒn] [laɪf] ?
" Would not his own mother know what would make him want to take hold on life ?
" 会 不是 他的 自己的 母亲 知道 什么 会 制作 他 想 到 拿 抓住 在 生活 ?

"难道他自己的母亲不知道什么能让他想要把握人生吗？"

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] ['ɔːkwəd] [pɔːz] .
" There was an awkward pause .
" 那里 曾是 一个 尴尬的 暂停 .

一阵尴尬的沉默。

" [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] ,
" His mother ,
" 他的 母亲 ,

"他的母亲，

" [bɪ'gæn] [fræŋk] ['waɪli] [θriː][ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] [lait] [tæp][ɒn][ðə; ði][dɔː(r)]['pæn(ə)l] ,
" began Frank Wiley III and was interrupted by a light tap on the door panel ,
" 开始 坦率 威利 三、 和 曾是 中断 经过 一个 光 轻敲 在 这 门 控制板 ,

弗兰克·威利三世刚开口，就被门板上的轻轻敲击声打断了。

[æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [went] ['saɪlənt] , ['tɜːnɪŋ] [ə'weɪ] [æz; əz] [ɪf] [rɪ'liːvd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ['eni] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
at which he went silent , turning away as if relieved to escape any explanation .
在 哪个 他 去 沉默的 , 转弯 离开 作为 如果 松了口气 到 逃脱 任何 解释 .

他顿时沉默不语，转身离开，仿佛如释重负，不必再接受任何解释。

[ðə; ði] [dɔː(r)] [swʌŋ] ['əʊpən] , [pə'mitɪŋ] [ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['veri] ['prɪti] ['wʊmən] ,
The door swung open , permitting the entrance of a young and very pretty woman ,
这 门 摇摆 打开 , 允许 这 入口 的 一个 年轻的 和 非常 漂亮的 女士 ,

门开了，一位年轻漂亮的女子走了进来。

[wʌn] [huː] [njuː] [ɪg'zæktli] [wɒt] [ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] ['pɪktʃə(r)] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ɪn] [dʒeɪd] ['neglɪʒeɪ] ['əʊvə(r)] [piːtʃ] [pə'dʒɑːməz] .
one who knew exactly what a charming picture she made in jade negligee over peach pajamas .
一 WHO 知道 确切地 什么 一个 迷人 图片 她 制成 在 玉 便服 超过 桃 睡衣 .

她很清楚自己穿着玉色睡衣搭配蜜桃色睡裤的样子有多么迷人。

[ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪk'siːdɪŋli] [wel] - [ʃeɪpt] [hed] [æʃ] - [blɒnd] [heə(r)] [leɪ] [ɪn] [kləʊz] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [weɪvz] .
About her exceedingly well - shaped head ash - blonde hair lay in close artificial waves .
关于 她 非常 出色地 - 形状 头 灰 - 金发 头发 躺 在 关闭 人造的 波浪 .

她那轮廓分明的头型周围，一头灰金色的头发自然地卷成紧密的波浪状。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋktɪvli] [blɒnd] [taɪp] [ðæt] [mɪs] ['biːvə(r)] [kʊd; kəd] [nɒt] [kən'trəʊl] [hɜː(r); hə(r)] ['slaɪtli] ['stɑːtld] ['daʊnwəd] [glɑːns] [æt; ət] [ðə; ði] [dɑːk] [tʃaɪld] ['tɒsɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [bed] .
She was such a distinctively blonde type that Miss Beaver could not control her slightly startled downward glance at the dark child tossing on the bed .
她 曾是 这样的 一个 独特地 金发 类型 那 错过 海狸 可以 不是 控制 她 轻微地 惊慌 向下 瞥一眼 在 这 黑暗的 孩子 抛掷 在 这 床 .

她有着如此鲜明的金发特征，以至于比弗小姐忍不住微微一惊地向下瞥了一眼在床上翻来覆去的黑发女孩。

[hɜː(r); hə(r)] ['ʌpwəd] [lʊk] [ɒv; əv] [bɪ'wɪldəmənt] [wɒz; wəz] [met] [baɪ] [fræŋk] ['waɪliz] [feɪnt] [smaɪl] .
Her upward look of bewilderment was met by Frank Wiley's faint smile .
她 向上 看 的 困惑 曾是 遇见 经过 坦率 威利 头晕的 微笑 .

她困惑地抬头望去，弗兰克·威利则报以淡淡的微笑。

" [hiː; hi] [teɪks] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['faʊndə(r)] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['fæməli] , " [sed] [hiː; hi] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] , ['ɔːlməʊst] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] [vɔɪs] .
" He takes after the founder of our family , " said he in a low , almost confidential voice .
" 他 需要 后 这 创始人 的 我们的 家庭 , " 说 他 在 一个 低的 , 几乎 机密的 嗓音 .

“他长得像我们家族的创始人，”他用低沉、近乎神秘的声音说道。

" [hɪz; ɪz] [greɪt] - ['grænfɑːðə(r)] [wɒz; wəz] [sed] [tuː; tə] [hæv; həv] [hæd; həd] ['ɪndiən] [blʌd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [veɪns] ,
" His great - grandfather was said to have had Indian blood in his veins ,
" 他的 伟大的 - 祖父 曾是 说 到 有 有 印度 血 在 他的 静脉 ,

据说他的曾祖父身上流淌着印第安人的血液。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [əʊld] [speɪn] .
as well as a touch of old Spain .
作为 出色地 作为 一个 触碰 的 老的 西班牙 .

以及一丝古老的西班牙风情。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['dʌznt] [lʊk] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ɔː(r)] [ˌem 'iː] .
The boy doesn't look like his mother or me .
这 男生 不 看 喜欢 他的 母亲 或者 我 .

这男孩长得既不像他妈妈也不像我。

[hiːz] [ə; eɪ] ['riːəl] [θrəʊ] - [bæk] .
He's a real throw - back .
他是 一个 真实的 扔 - 后退 .

他真是个老古董。

" [ðə; ði] ['prɪti] ['wʊmən] [hæd; həd] [kʌm] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] , ['petɪʃli] ['lɪftɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [sɪlk] [klæd] ['ʃəuldəz] .
" The pretty woman had come across the room , pettishly lifting her silk clad shoulders .
" 这 漂亮的 女士 有 来 穿过 这 房间 , 斤斤计较 举重 她 丝绸 覆膜 肩膀 .

“那位漂亮的女子从房间另一边走过来，不耐烦地抬起穿着丝绸衣服的肩膀。

[θruː] [ðə; ði] [stræps] [ɒv; əv] [im'brɔidəd] ['sænd(ə)lz] [red] - [tɪpt] [təʊz] ['rigl] .
Through the straps of embroidered sandals red - tipped toes wriggled .
通过 这 肩带 的 绣花 凉鞋 红色的 - 倾斜 脚趾 扭动 .

透过绣花凉鞋的鞋带，露出了红尖的脚趾。

[æt; ət] [ðə; ði] ['tʌmbld] [bed] [ænd; ənd] [ɪts] [smɔːl] ['restləs] ['ɒkjəpənt] [ʃiː; ʃi] [θruː] [wɒt] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [mɪs] ['biːvə(r)] [ə; eɪ] [dɪs'teɪstfl] [glɑːns] ,
At the tumbled bed and its small restless occupant she threw what appeared to Miss Beaver a distasteful glance ,
在 这 翻滚 床 和 它是 小的 不安 居住者 她 扔 什么 出现 到 错过 海狸 一个 令人厌恶的 瞥一眼 ,

她朝那张翻倒的床和床上不安分的小婴儿投去一个在比弗小姐看来很不悦的目光。

[ɪg'nɔːrɪŋ] [ðə; ði] [nɜːs] [ɪn'taɪəli] [ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [met] [hɜː(r); hə(r)] ['priːviəsli] [ænd; ənd] [mʌst; məst] [hæv; həv] [nəʊn] [ðæt] [ðə; ði] [streɪndʒ] [jʌŋ] ['wʊmən] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [njuː] [naɪt] [nɜːs] .
ignoring the nurse entirely although she had not met her previously and must have known that the strange young woman was the new night nurse .
忽略 这 护士 完全 虽然 她 有 不是 遇见 她 之前 和 必须 有 已知 那 这 奇怪的 年轻的 女士 曾是 这 新的 夜晚 护士 .

尽管她之前从未见过这位护士，但她完全无视了她，而且她肯定知道这位陌生的年轻女子是新来的夜班护士。

" [duː; də] [kʌm] [tuː; tə] [bed] , [fræŋk] , " [ʃiː; ʃi] [ɜːrdʒd] ['krɒsli] ,
" Do come to bed , Frank , " she urged crossly ,
" 做 来 到 床 , 坦率 , " 她 敦促 生气 ,

“弗兰克，快来睡觉吧，”她不耐烦地催促道。

['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ] [prə'praɪət(ə)ri] [hænd] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [kəʊt] [sliːv] .
placing a proprietary hand on her husband's coat sleeve .
放置 一个 所有权 手 在 她 丈夫的 外套 袖子 .

她将一只手放在丈夫的外套袖子上，那是一种占有欲的表现。

" [ˌaɪ 'tiː] [woʊnt] [duː; də] [juː; jʊ] ['eni] [gʊd] [tuː; tə] [muːn] [ə'raʊnd] [ɪn] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [dɪ'stɜːb] ['frɑːnsɪs] .
" It won't do you any good to moon around in here and it might disturb Francis .
" 它 惯于 做 你 任何 好的 到 月亮 大约 在 这里 和 它 可能 打扰 弗朗西斯 .

“你在这里闲逛没有任何好处，而且可能会打扰到弗朗西斯。”

" [mɪs] ['biːvə(r)] [stʊd] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['peɪʃənts] [bed] , [hɜː(r); hə(r)] [klɪə(r)] [greɪ] [aɪz] [fʊl] [ə'pɒn] [jʌŋ] ['mɪsɪz] . ['waɪli] .
" Miss Beaver stood by her patient's bed , her clear gray eyes full upon young Mrs . Wiley .
" 错过 海狸 站立 经过 她 患者 床 , 她 清除 灰色的 眼睛 满的 之上 年轻的 太太 . 威利 .

“比弗小姐站在病人床边，她清澈的灰色眼睛紧紧地盯着年轻的威利太太。

[ðə; ði] [nɜːs] [ɪk'spɪəriənst] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [dɪs'gʌst] ,
The nurse experienced a kind of disgust ,
这 护士 经验丰富的 一个 种类 的 厌恶 ,

护士感到一阵厌恶。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ˌɪntju'ɪʃ(ə)n] [ə'pɒn][ðə; ði][rɪˌlaɪə'bɪləti][ɒv; əv] [wɪtʃ]
together with one of those uncomfortable intuitions upon the reliability of which
一起 和 一 的 那些 不舒服 直觉 之上 这 可靠性 的 哪个
['dɒktə(r)] ['pærɪs] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [dɪ'pendɪŋ] .
Doctor Parris was always depending .
医生 帕里斯 曾是 总是 取决于 .

再加上帕里斯医生一直以来所依赖的那种令人不安的直觉。

[ʃiː; ʃi] [njuː] , [ɔːl][æt; ət][wʌns] ,
She knew , all at once ,
她 知道 , 全部 在 一次 ,

她突然明白了，

[ðæt] ['mɪsɪz] . ['waɪli] [wɒz; wəz] [ðæt] [streɪndʒ] [taɪp] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n] ['wʊmən] [wɪtʃ] [meɪks] [ə; eɪ] [kʌlt]
that Mrs . Wiley was that strange type of modern woman which makes a cult
那 太太 . 威利 曾是 那 奇怪的 类型 的 现代的 女士 哪个 制作 一个 邪教
[ɒv; əv]['pɜːsən(ə)l] ['bjuːti] ,
of personal beauty ,
的 个人的 美丽 ,

威利夫人是那种将个人美奉为圭臬的古怪现代女性。

['teɪkɪŋ] ['waɪfhʊd] ['laɪtli] [ænd; ənd] [səb'mɪtɪŋ] [tuː; tə] [mə'tɜːnəti] [æz; əz] [ɪn'friːkwəntli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l]
taking wifehood lightly and submitting to maternity as infrequently as possible
采取 妻子 轻轻 和 提交 到 产科 作为 不常 作为 可能的
.
.
.

对妻子的角色掉以轻心，尽可能少地生育。

" [ai] [sə'pəʊz] [jʊr; jər] [raɪt] , ['flɔːri] , " [ðə; ði]['fɑːðə(r)] [kən'siːd] ,
" I suppose you're right , Florry , " the father conceded ,
" 我 认为 你是 正确的 , 弗洛里 , " 这 父亲 承认 ,

“我想你是对的，弗洛里，”父亲承认道。

[wɪð] [ə; eɪ][lɑːst] [sə'lɪsɪtəs] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ɪg'zɔːstɪd] [tʃaɪld] .
with a last solicitous look at the exhausted child .
和 一个 最后的 殷勤 看 在 这 筋疲力尽的 孩子 .

最后关切地看了一眼疲惫的孩子。

" [mɪs] ['biːvə(r)] . . . ?
" Miss Beaver . . . ?
" 错过 海狸 . . . ?

“比弗小姐......？”

" [ðə; ði] [nɜːs] [n'ɒdɪd] , [hɜː(r); hə(r)][lɪps][ə; eɪ] [taɪt] [red] [laɪn] .
" The nurse nodded , her lips a tight red line .
" 这 护士 点头 , 她 嘴唇 一个 紧的 红色的 线 .

护士点了点头，嘴唇紧抿成一条红线。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [ɪf] [ðə; ði] [ruːm] [wɜː(r); wə(r)]['kwaɪət][ænd; ənd]
" It would be better for the patient if the room were quiet and
" 它 会 是 更好的 为了 这 病人 如果 这 房间 是 安静的 和
['daːkənd] ,
darkened ,
变暗 ,

“如果房间安静昏暗，对病人会更好。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
" she said with decision .
" 她 说 和 决定 .

她果断地说。

[wen] [ðə; ði][dɔː(r)][hæd; həd] [kləʊzd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][peə(r)] ,
When the door had closed behind the pair ,
什么时候 这 门 有 关闭 在后面 这 一对 ,

当两人身后的门关上后，

[mɪs] ['biːvə(r)] ['bizi] [hɜː'self] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][tʃaɪld][mɔː(r)] ['kʌmftəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] .
Miss Beaver busied herself making the child more comfortable for the night .
错过 海狸 忙碌 她自己 制作 这 孩子 更多的 舒服的 为了 这 夜晚 .

海狸小姐忙着让孩子睡得更舒服些。

[ʃiː; ʃi] [smuːðd] [aʊt] [ðə; ði] [kuːl] ['lɪnɪn] [ʃiːts] , ['drɔːɪŋ] [ðem; ðəm] [tɔːt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['weɪstɪd] ['lɪt(ə)l]
She smoothed out the cool linen sheets , drawing them taut under the wasted little
她 平滑 出去 这 凉爽的 亚麻布 纸张 , 绘画 他们 紧绷 在下面 这 浪费 小的
['bɒdi] .
body .
身体 .

她抚平了凉爽的亚麻床单，将它们紧紧地裹在瘦弱的小身子下。

[ʃiː; ʃi] [beɪðd] [ðə; ði] [hɒt] [feɪs] [wɪð] ['wɔːtə(r)][ænd; ənd]['ælkəhɒl] .
She bathed the hot face with water and alcohol .
她 洗澡 这 热的 脸 和 水 和 酒精 .

她用酒精和水清洗了发烫的脸。

[tuː; tə][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [ˌmɪnɪ'streɪʃnz] [ðə; ði][tʃaɪld] [səb'mɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['leθədʒi] , ['spiːkɪŋ]
To all her ministrations the child submitted in a kind of lethargy , speaking
到 全部 她 服事 这 孩子 提交 在 一个 种类 的 昏睡 , 请讲
[nəʊ] [wɜːd] ,
no word ,
不 单词 ,

孩子对她的一切照料都表现得十分麻木，一言不发。

['meɪkɪŋ] [nəʊ] [saɪn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ə'tendənt] .
making no sign that he had noticed a different attendant .
制作 不 符号 那 他 有 注意到 一个 不同的 服务员 .

他丝毫没有表现出注意到换了服务员的样子。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][kwaɪt] ['fɪnɪʃt] , [hiː; hi] [briːðd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [saɪ] [ɒv; əv][ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n] ; [hɪz; ɪz]
When she had quite finished , he breathed a long sigh of relaxation ; his
什么时候 她 有 相当 完成的 , 他 呼吸 一个 长的 叹 的 松弛 ; 他的
['kwɪvərɪŋ] ,
quivering ,
颤抖 ,

当她完全说完后，他长长地舒了一口气，放松下来；他颤抖着，

[wiːk] ['lɪt(ə)l] ['bɒdi] [went] ['sʌd(ə)nli] [lɪmp] ,
weak little body went suddenly limp ,
虚弱的 小的 身体 去 突然 跛行 ,

瘦弱的小身子突然瘫软下来，

[ænd; ənd] [mɪs] ['biːvə(r)] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [skeə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [bent] ['əʊvə(r)] [hɪm] ,
and Miss Beaver had a good scare as she bent over him ,
和 错过 海狸 有 一个 好的 吓 作为 她 弯曲 超过 他 ,

当比弗小姐弯腰靠近他时，她吓了一跳。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [ðæt] ['wɪəri] [ænd; ənd] [rɪ'lʌktənt] ['spɪrɪt][tuː; tə][ɪts] [ɪg'zɔːstɪd] ['mɔːt(ə)l]
trying to bring back that weary and reluctant spirit to its exhausted mortal
尝试 到 带来 后退 那 厌倦 和 不情愿的 精神 到 它是 筋疲力尽的 凡人
['dɒmɪsaɪl] .
domicile .
住所 .

试图将那疲惫不堪、不情愿的灵魂带回它疲惫不堪的凡人居所。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][baɪ] [ðen] ['nɪəli] [hɑːf][pɑːst]['sev(ə)n] .
It was by then nearly half past seven .
它 曾是 经过 然后 几乎 一半 过去的 七 .

那时已经快七点半了。

[ðə; ði][tʃaɪld] [leɪ] ['suːpaɪn; 'sjuːpaɪn] ;
The child lay supine ;
这 孩子 躺 仰卧 ;

孩子仰面躺着；

['hevi] - ['lɪdɪd] [aɪz] [hɑːf] ['əʊpənd] [ə'pɒn] [ðɪs] [tɔː'mentrɪs] [huː] [hæd; həd] ['sʌmhaʊ] [sək'siːdɪd] [ɪn]
heavy - lidded eyes half opened upon this tormentress who had somehow succeeded in
重的 - 带盖 眼睛 一半 打开 之上 这 折磨者 WHO 有 不知何故 成功了 在
['kɔːlɪŋ] [hɪm] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɪmli] ['laɪtɪd] [ruːm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv] - [ə'lʊərɪŋ]
calling him back into the dimly lighted room from the shadows of Lethe's alluring
呼叫 他 后退 进入 这 依稀 照明 房间 从 这 阴影 的 - 诱人
[bæŋks] .
banks .
银行 .

他半睁着眼，眼皮沉重地望着眼前这个折磨他的女人，她不知怎的成功地将他从忘川河诱人的河岸阴影中召唤回了昏暗的房间。

[mɪs] ['biːvə(r)] , ['niːlɪŋ] [bɪ'saɪd] [jʌŋ] [fræŋks] [bed] , [tɔːkt] ['tendəli] [tuː; tə][hɪm][ɪn][ə; eɪ][sɒft]
Miss Beaver , kneeling beside young Frank's bed , talked tenderly to him in a soft
错过 海狸 , 跪着 旁 年轻的 弗兰克的 床 , 谈话 温柔地 到 他 在 一个 柔软的
['mɒnətəʊn] .
monotone .
单调 .

海狸小姐跪在小弗兰克的床边，用柔和的单调语气温柔地和他说话。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ɔːl]['mænə(r)][ɒv; əv] [grə'tjuːɪtəs] ['prɒmɪsɪz] ,
She made all manner of gratuitous promises ,
她 制成 全部 方式 的 无偿的 承诺 ,

她做出了各种各样毫无根据的承诺，

[ɪf] ['əʊnli][fræŋk] [wʊd] [traɪ][laɪk][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] [tuː; tə][get] [wel] .
if only Frank would try like a good boy to get well .
如果 仅有的 坦率 会 尝试 喜欢 一个 好的 男生 到 得到 出色地 .

如果弗兰克能像个乖孩子一样努力康复就好了。

[ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm] ['fɜːmli] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] , [ɪf] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] .
She told him firmly that he could , if he wanted to .
她 讲述 他 牢牢 那 他 可以 , 如果 他 通缉 到 .

她坚定地告诉他，如果他愿意，他就可以。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [sə'dʒestʃənz] [wɪð] ['dʒentli] [pə'sweɪsɪv] [vɔɪs] ,
She made her suggestions with gently persuasive voice ,
她 制成 她 建议 和 轻轻地 有说服力的 嗓音 ,

她用温和而有说服力的语气提出了自己的建议。

['kʌlərɪŋ] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð] [ðə; ði] [wɔːmθ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hɑːt] [pɪ'kjuːliəli] ['əʊpən] [tuː; tə] [ðə; ði]
coloring all she said with the warmth of a heart peculiarly open to the
染色 全部 她 说 和 这 温暖 的 一个 心 奇特地 打开 到 这
[ˌʌn'nəʊn] [niːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪstləs] [tʃaɪld] .
unknown needs of the listless child .
未知 需求 的 这 蔫 孩子 .

她所说的每一句话都饱含着一颗温暖的心，一颗对无精打采的孩子未知需求格外敞开的心。

[tuː; tə] [ðəʊz] [ˌʌn'nəʊn] [niːdz] [ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [waɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['spɪrɪt] , ['kraɪɪŋ] [wɪ'ðɪn] [fɔː(r); fə(r)]
To those unknown needs she opened wide her spirit , crying within for
到 那些 未知 需求 她 打开 宽的 她 精神 , 哭泣 之内 为了
[ɪn'laɪt(ə)nmənt] [ænd; ənd] [help] .
enlightenment and help .
启示 和 帮助 .

她向那些未知的需求敞开了心扉，内心呐喊着寻求启迪和帮助。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ðʌs] ['ɒkjupaɪd] ,
While she was thus occupied ,
尽管 她 曾是 因此 占领 ,

在她忙于此事期间，

[ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [sen'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [wɒtʃt] [ðæt] [ɪz] [səʊ] ['stɑːtlɪŋ] [wen] [wʌn]
she became aware of that sensation of being watched that is so startling when one
她 成为 意识到的 的 那 感觉 的 存在 观看 那 是 所以 令人震惊 什么时候 一
[kən'sidə] [wʌn'self] [ə'ləʊn] .
considers oneself alone .
考虑 自己 独自的 .

她意识到自己被注视的感觉，这种感觉在自认为独处时非常令人不安。

[wɪ'ðaʊt] ['raɪzɪŋ] ,
Without rising ,
没有 上升 ,

不起身，

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['kwɪkli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pɪləʊ] [ɒv; əv] [jʌŋ] [fræŋk] [ænd; ənd] [lʊkt]
she turned her face quickly from the pillow of young Frank and looked
她 转向 她 脸 迅速地 从 这 枕头 的 年轻的 坦率 和 看起来
[ə'krɒs] [ðə; ði] [bed] .
across the bed .
穿过 这 床 .

她迅速地将脸从年轻的弗兰克的枕头上移开，看向床的另一边。

[ə; eɪ] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['haʊshəʊld] [ə'baʊt] [huːm] ['dɒktə(r)] ['pærɪs] [hæd; həd] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə] [tel]
A member of the household about whom Doctor Parris had neglected to tell
一个 成员 的 这 家庭 关于 谁 医生 帕里斯 有 被忽视的 到 告诉
[hɜː(r); hə(r)] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] ,
her was standing there ,
她 曾是 常设 那里 ,

帕里斯医生没有告诉她的一位家庭成员就站在那里。

[wʌn] ['fɪŋgə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] [lɪps] [wɪtʃ] , [ðəʊ] [fɜːm] ,
one finger on his lips which , though firm ,
一 手指 在 他的 嘴唇 哪个 , 尽管 公司 ,

他用一根手指放在嘴唇上，虽然坚定，

[wɔː(r)] [ə; eɪ] [ˌriːə'ʃʊərɪŋ; ˌriːə'ʃɔːrɪŋ] [smaɪl] [ðæt] [ɪ'miːdiətli] [kən'veɪd] [hɪz; ɪz] [wɔːm] ['frendlinəs] .
wore a reassuring smile that immediately conveyed his warm friendliness .
穿着 一个 令人安心 微笑 那 立即地 传递 他的 温暖的 友善 .

他脸上挂着令人安心的笑容，立刻传递出他热情友好的气息。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wel] [prɪ'zɜːvd] ['eldəli] ['dʒentlmən] [ɒv; əv][ˌærɪstə'krætɪk] [miːn] ,
He was a well preserved elderly gentleman of aristocratic mien ,
他 曾是 一个 出色地 保存完好 老年 绅士 的 贵族 面容 ,

他是一位保养得很好、举止优雅的老绅士。

[klæd][ɪn][ə; eɪ] [braɪt] [bluː] ['gɑːmənt] [ɒv; əv] [ɒd] [kʌt] ,
clad in a bright blue garment of odd cut ,
覆膜 在 一个 明亮的 蓝色的 服装 的 奇怪的 切 ,

身穿一件剪裁奇特的亮蓝色服装，

[hɪz; ɪz] [nek] [wuːnd] [ə'baʊt] [wɪð] ['spɒtləsli] [waɪt] ['lɪnɪn] [ɪn][luː; ljuː][ɒv; əv][ə; eɪ] [stɑːtʃd] ['kɒlə(r)] .
his neck wound about with spotlessly white linen in lieu of a starched collar .
他的 脖子 伤口 关于 和 一尘不染 白色的 亚麻布 在 代替 的 一个 淀粉 衣领 .

他的脖子上缠着一条洁白无瑕的亚麻布，而不是浆过的衣领。

[hɪz; ɪz] [haɪ] [nəʊz] , [reɪzd] [tʃiːk] - [bəʊnz] ,
His high nose , raised cheek - bones ,
他的 高的 鼻子 , 提高 脸颊 - 骨头 ,

他高挺的鼻子，高高的颧骨，

['flæʃɪŋ] [blæk] [aɪz] [ænd; ənd] ['ɒlɪv] [skɪn] ['kɔntræstid] [ɪn] ['laɪvli] ['fæʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] ['hevi] [meɪn]
flashing black eyes and olive skin contrasted in lively fashion with a heavy mane
闪烁 黑色的 眼睛 和 橄榄 皮肤 对比 在 热闹 时尚 和 一个 重的 鬃毛
[ɒv; əv] [waɪt] [heə(r)] .
of white hair .
的 白色的 头发 .

闪亮的黑眼睛和橄榄色的皮肤与浓密的白色头发形成了鲜明的对比。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz][lɪps] [kən'veɪd] [ə; eɪ] ['kaɪndlinəs] [wɪtʃ] [mɪs] ['biːvərz]
His eyes as well as his lips conveyed a kindliness which Miss Beaver's
他的 眼睛 作为 出色地 作为 他的 嘴唇 传递 一个 善良 哪个 错过 海狸的
['ɑːnsərɪŋ] [smaɪl] [ri'siprəkeit] .
answering smile reciprocated .
回答 微笑 互惠 .

他的眼神和嘴唇都流露出和蔼可亲的神情，比弗小姐也回以微笑。

['tæpɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps] [ə'gen] [wɪð] [əd'mɒnɪtri] ['fɔːfɪŋgə(r)] , [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [naʊ] [prə'djuːst] ,
Tapping his lips again with admonitory forefinger , the old gentleman now produced ,
窃听 他的 嘴唇 再次 和 告诫性的 食指 , 这 老的 绅士 现在 生产 ,
[wɪð] [ə; eɪ] [brɔːd] [smaɪl] ,
with a broad smile ,
和 一个 广阔 微笑 ,

老先生再次用食指轻敲嘴唇，带着告诫的语气，然后咧嘴一笑，说道：

['sʌmθɪŋ] [frɒm; frəm] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːm] .
something from beneath his right arm .
某物 从 下面 他的 正确的 手臂 .

他右臂下方似乎有什么东西。

['liːnɪŋ] [daʊn] , [hiː; hi][set] [ðɪs] ['keəfəli] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['lɪstləs] [tʃaɪld] .
Leaning down , he set this carefully beside the listless child .
倾斜 向下 , 他 放 这 小心 旁 这 蔫 孩子 .

他俯下身，小心翼翼地把这个东西放在无精打采的孩子旁边。

[æz; əz][hiː; hi][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] , [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ə; eɪ] ['waɪnɪŋ] ['lɪt(ə)l][kraɪ] .
As he put it down , it gave a whining little cry .
作为 他 放 它 向下 , 它 给予 一个 抱怨 小的 哭 .

他把它放下时，它发出了一声呜咽的短促叫声。

[jʌŋ] [fræŋks] [aɪz] ['waɪdnd] [ɪn'kredjələsli] .
Young Frank's eyes widened incredulously .
年轻的 弗兰克的 眼睛 扩大 难以置信地 .

小弗兰克难以置信地睁大了眼睛。

[mɪs] ['biːvə(r)] [kept] [hɪm] ['ʌndə(r)] [ɪn'tent] [rɪ'gɑːd] [æz; əz] [hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [dɑːk] [hed] [ɒn] [ðə; ði]
Miss Beaver kept him under intent regard as he turned his dark head on the
错过 海狸 保留 他 在下面 意图 看待 作为 他 转向 他的 黑暗的 头 在 这
['pɪləʊ] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðæt] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [bed] .
pillow to see what it was that was sitting on the bed .
枕头 到 看 什么 它 曾是 那 曾是 坐着 在 这 床 .

当他转动枕边的黑脑袋，想看看床上坐着的是什么时，比弗小姐一直专注地看着他。

" [əʊ] !
" Oh !
" 哦 !

“哦！

" [hiː; hi] [kraɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['ræptʃə(r)] [ænd; ənd] [pʊt] [wʌn] [θɪn] [waɪt] [hænd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]
" he cried in a kind of rapture and put one thin white hand outside the
" 他 哭 在 一个 种类 的 狂喜 和 放 一 薄的 白色的 手 外部 这
['kʌvəz] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [smɔːl] ['kriːtʃə(r)] [ðæt] [naʊ] [stʊd] ['wægɪŋ] [ə; eɪ] [briːf] [teɪl] [ɪn] ['frendli]
covers to touch the small creature that now stood wagging a brief tail in friendly
封面 到 触碰 这 小的 生物 那 现在 站立 摇尾巴 一个 简短的 尾巴 在 友好的
['fæʃ(ə)n] .
fashion .
时尚 .

他欣喜若狂地叫了一声，把一只瘦削的白手从被子里伸出来，摸了摸这个小家伙，它正友好地摇着短短的尾巴站在那里。

" [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [maɪn] ?
" Is it mine ?
" 是 它 矿 ?

“是我的吗？”

" [ðə; ði] [tʃaɪld] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [əʊld] ['dʒentlmən] [huː] [wʌns] [mɔː(r)] ,
" The child looked up at the old gentleman who once more ,
" 这 孩子 看起来 向上 在 这 老的 绅士 WHO 一次 更多的 ,

孩子抬头看着那位老先生，老先生又一次……

[wɪð] ['sɪəriəs] [miːn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] ['muːvmənt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,
with serious mien and a significant movement of his head toward the door ,
和 严肃的 面容 和 一个 重要的 移动 的 他的 头 朝向 这 门 ,
['dʒestʃə] [fɔː(r); fə(r)] ['saɪləns] .
gestured for silence .
做手势 为了 沉默 .

他神情严肃，头朝门口大幅度地晃了晃，示意大家安静。

[ðə; ði] [bɔɪz] [aɪz] [bliŋk] [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] ;
The boy's eyes blinked once or twice ;
这 男孩们 眼睛 眨眼 一次 或者 两次 ;

男孩的眼睛眨了一两下；

[ðen] [wɪð] [ə; eɪ] [wiːk] [bʌt; bət] [ɪk'stætɪk] [smaɪl] [hiː; hi] [leɪd] [ə; eɪ] [peɪl] [hænd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['fɜːri] [kəʊt]
then with a weak but ecstatic smile he laid a pale hand upon the furry coat
然后 和 一个 虚弱的 但 欣喜若狂 微笑 他 铺设 一个 苍白 手 之上 这 毛茸茸的 外套
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [dɒg] [ðæt] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [baʊns] [ə'baʊt] ,
of the little dog that began to bounce about ,
的 这 小的 狗 那 开始 到 弹跳 关于 ,

然后，他带着虚弱但欣喜若狂的笑容，将苍白的手放在小狗毛茸茸的皮毛上，小狗开始蹦蹦跳跳起来。

['lɪkɪŋ] [ðə; ði] [hænd] [ðæt] [kə'res] [ˌaɪ 'tiː] .
licking the hand that caressed it .
舔舐 这 手 那 被爱抚 它 .

舔舐着抚摸过它的手。

[mɪs] ['biːvə(r)] [təʊld] [hɜː'self] [ðæt] [ðə; ði] [əʊld] ['dʒentlmən] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [leɪ] [həʊld]
Miss Beaver told herself that the old gentleman had found a way to lay hold
错过 海狸 讲述 她自己 那 这 老的 绅士 有 成立 一个 方式 到 躺 抓住

[ɒn] [jʌŋ] [fræŋks] [rɪ'lʌktənt] ['spɪrɪt] .
on young Frank's reluctant spirit .
在 年轻的 弗兰克的 不情愿的 精神 .

比弗小姐告诉自己，这位老先生找到了抓住年轻的弗兰克那不情愿的灵魂的方法。

[ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] ['kʌlə(r)] [kriːp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bɔɪz] [feɪs] [æz; əz] [hiː; hi] ['kʌdl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [dɒg] ['blɪsfəli] ,
She watched color creep into the boy's face as he cuddled the little dog blissfully ,
她 观看 颜色 潜行者 进入 这 男孩们 脸 作为 他 依偎 这 小的 狗 幸福地 ,

她看着男孩幸福地抱着小狗，脸上渐渐泛起红晕。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [druː] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] [ɒv; əv] [hɑːt] - [felt] [rɪ'liːf] [wen] [ðə; ði] ['hevi] ['aɪlɪdz]
and she drew a deep breath of heart - felt relief when the heavy eyelids
和 她 画 一个 深的 气息 的 心 - 毛毡 宽慰 什么时候 这 重的 眼睑

[druːp] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪ] [slɪpt] [ɒf] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] [sliːp] ,
drooped and the boy slipped off into a natural sleep ,
下垂 和 这 男生 滑倒了 离开 进入 一个 自然的 睡觉 ,

当男孩沉重的眼皮缓缓垂下，自然而然地睡着时，她由衷地松了一口气。

['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] ['hevi] ['kəʊmə] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['strʌg(ə)ld] [səʊ] [hɑːd] [tuː; tə] [brɪŋ]
nothing like the heavy coma from which she had struggled so hard to bring
没有什么 喜欢 这 重的 昏迷 从 哪个 她 有 挣扎 所以 难的 到 带来

[hɪm] [bæk] ['ɜːlɪə(r)] [ðæt] [naɪt] .
him back earlier that night .
他 后退 早些时候 那 夜晚 .

跟她当晚早些时候费尽心力才把他从昏迷中唤醒的情况完全不同。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] ['θæŋkfəli] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [ˌʌndə'stændɪŋ] [geɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] ['dʒentlmən]
She looked up thankfully to meet the understanding gaze of the old gentleman
她 看起来 向上 谢天谢地 到 见面 这 理解 目光 的 这 老的 绅士

[huː] [wɪð] [ðæt] ['dʒestʃə(r)] [ɒv; əv] [əd'mɒnɪʃmənt] [bent] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [dɒg] ,
who with that gesture of admonishment bent over and picked up the dog ,
WHO 和 那 手势 的 警告 弯曲 超过 和 挑选 向上 这 狗 ,

她感激地抬起头，与那位老先生理解的目光相遇。老先生带着责备的神情弯下腰，抱起了那只狗。

[tʌkt] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [bluː] - [sliːvd] [ɑːm] [ænd; ənd] [went] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [ðə; ði]
tucked it under his blue - sleeved arm and went across the room to the
塞进去 它 在下面 他的 蓝色的 - 袖子 手臂 和 去 穿过 这 房间 到 这

[dɔː(r)] .
door .
门 .

他把衣服夹在穿着蓝色袖子的胳膊下，穿过房间走向门口。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [spiːk] [bʌt; bət] [mɪs] ['biːvə(r)] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['vɪvɪd] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪt] [wʊd]
He did not speak but Miss Beaver received the vivid impression that his visit would
他 做过 不是 说话 但 错过 海狸 已收到 这 生动 印象 那 他的 访问 会

[biː; bi] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [naɪt] ;
be repeated the following night ;
是 重复 这 下列的 夜晚 ;

他没有说话，但比弗小姐却强烈地感觉到，他第二天晚上还会再来。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] ['sensətɪv] [ˌɪntju'ɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd] [rɪ'siːv] [ænd; ənd] ['redʒɪstə(r)] [ə; eɪ]
it was as if her sensitive intuitions could receive and register a
它 曾是 作为 如果 她 敏感的 直觉 可以 收到 和 登记 一个

['wɜːdləs] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm] [ðæt] ['ʌðə(r)] [ˌsɪmpə'θetɪk] [səʊl] .
wordless message from that other sympathetic soul .
无言 信息 从 那 其他 交感神经 灵魂 .

仿佛她敏锐的直觉能够接收并感知到来自另一个富有同情心的灵魂的无言信息。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] [faʊnd] [ðə; ði] [læd] [rɪ'freʃt] [ænd; ənd] [ɪm'pruːvd] .
The following morning found the lad refreshed and improved .
这 下列的 早晨 成立 这 小伙子 焕然一新 和 改进 .

第二天早上，这孩子精神焕发，身体状况有所好转。

[hɪz; ɪz] [fɜːst] ['weɪkɪŋ] [θɔːt] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɒg] [ænd; ənd] [ɪn] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
His first waking thought was for the dog and in reply to his
他的 第一的 醒来 想法 曾是 为了 这 狗 和 在 回复 到 他的
['kɔːʃəsli] ['wɪspəd] [ɪn'kwaɪəri] [mɪs] ['biːvə(r)] ['wɪspəd] [bæk] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðə(r)] ([ðə; ði]
cautiously whispered inquiry Miss Beaver whispered back that his grandfather (the
谨慎地 低声说道 询问 错过 海狸 低声说道 后退 那 他的 祖父 (这
[strɒŋ] ['fæməli] [rɪ'zembləns] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ʃʊə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [bɔɪz] [waɪz]
strong family resemblance made her sure it had been the boy's wise
强的 家庭 相似 制成 她 当然 它 有 到过 这 男孩们 明智的
['grænfɑːðə(r)] [huː] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv] ['raʊzɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [frɒm; frəm] [æn; ən] [ɔːl] -
grandfather who had found a means of rousing the child from an all -
祖父 WHO 有 成立 一个 方法 的 振奋人心的 这 孩子 从 一个 全部 -
[bʌt; bət] - ['feɪt(ə)l] ['leθədʒi]) [hæd; həd] ['teɪkən] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪm] [bʌt; bət] [wʊd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ðæt]
but - fatal lethargy) had taken it with him but would bring it again that
但 - 致命的 昏睡) 有 已采取 它 和 他 但 会 带来 它 再次 那
[naɪt] .
night .
夜晚 .

他醒来后的第一个念头就是想念那条狗。他小心翼翼地低声询问，比弗小姐低声回答说，他的祖父（两人之间强烈的家族相似性让她确信，一定是男孩睿智的祖父找到了办法，将孩子从几乎致命的昏睡中唤醒出来）已经把它带走了，但当晚就会再把它带来。

[mɪs] ['biːvə(r)] [w'ʌndəd] [æt; ət] [hɜː'self] [fɔː(r); fə(r)] ['prɒmɪsɪŋ] [ðɪs] [bʌt; bət] [felt] ['sʌmhaʊ] [ʃʊə(r)] [ðæt]
Miss Beaver wondered at herself for promising this but felt somehow sure that
错过 海狸 想知道 在 她自己 为了 有前途 这 但 毛毡 不知何故 当然 那
[əʊld] ['mɪstə(r)] . ['waɪli] [wʊd] [brɪŋ] [ðə; ði] [pʌp] [wɪ'ðaʊt] [feɪl] .
old Mr . Wiley would bring the pup without fail .
老的 先生 . 威利 会 带来 这 小狗 没有 失败 .

海狸小姐对自己许下这个承诺感到后悔，但她又莫名地确信老威利先生一定会把小狗带来。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [riːd] [ɪn'dɒmɪtəb(ə)l] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðəʊz] ['pɪəsɪŋ] [blæk] [aɪz] ;
She believed that she had read indomitable determination in those piercing black eyes ;
她 相信 那 她 有 读 不屈不挠 决心 在 那些 冲孔 黑色的 眼睛 ;

她相信自己从那双锐利的黑眼睛里读出了坚不可摧的决心；

[ʃiː; ʃi] [njuː] ['ɪnwədli] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [rest] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [ðæt] [θɪŋ] [wɪtʃ]
she knew inwardly that he would not rest until he had found that thing which
她 知道 内心 那 他 会 不是 休息 直到 他 有 成立 那 事物 哪个
[wʊd] [gɪv] [jʌŋ] [fræŋk] [rɪ'njuːd] ['ɪntrəst] [ɪn] ['lɪvɪŋ] .
would give young Frank renewed interest in living .
会 给 年轻的 坦率 更新 兴趣 在 活的 .

她内心深处知道，他一定要找到能让年轻的弗兰克重新燃起对生活兴趣的东西，否则他是不会罢休的。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ə'pɪəd] , [ɪf] ['eniθɪŋ] ,
Although the child appeared , if anything ,
虽然 这 孩子 出现 , 如果 任何事物 ,

虽然孩子看起来，如果说有什么变化的话，

[ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [les] [ˌæpə'θetɪk] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] [ænd; ənd] [mɪs] ['biːvə(r)] [felt] [ðæt] [iːtʃ] [sək'siːdɪŋ]
a trifle less apathetic the following day and Miss Beaver felt that each succeeding
一个 琐事 较少的 冷漠的 这 下列的 天 和 错过 海狸 毛毡 那 每个 成功

['vɪzɪt][ɒv; əv][əʊld]['mɪstə(r)] . ['waɪli] [wɪð] [ðə; ði][fɒks] - ['teriə(r)] [wʊd] [gɪv] [ðə; ði] [læd] [ə'nʌðə(r)] [pʊʃ]
visit of old Mr . Wiley with the fox - terrier would give the lad another push
访问 的 老的 先生 . 威利 和 这 狐狸 - 梗犬 会 给 这 小伙子 其他 推

[tə'wɔːd] [ˌkɒnvə'lesns] ,
toward convalescence ,
朝向 恢复期 ,

第二天，他的冷漠情绪稍稍减轻了一些。比弗小姐觉得，老威利先生每次带着猎狐犬来看望他，都会让这个孩子离康复更近一步。

[jet] [ðə; ði] [nɜːs] [dɪd] [nɒt] [fiːl] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] ['əʊpənli] [ðæt] ['siːkrət] ['vɪzɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ded]
yet the nurse did not feel inclined to mention openly that secret visit in the dead
然而 这 护士 做过 不是 感觉 倾斜 到 提到 公然 那 秘密 访问 在 这 死的

[ɒv; əv] [naɪt] .
of night .
的 夜晚 .

然而，这位护士并不愿意公开提及那次深夜的秘密探访。

[ðə; ði][əʊld] ['dʒɛntəlmənz] ['fɪŋgə(r)] ['tæpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['greɪvli] ['smaɪlɪŋ] [lɪps] [wɒz; wəz] [wʌn] [θɪŋ] [ðæt]
The old gentleman's finger tapping his gravely smiling lips was one thing that
这 老的 绅士的 手指 窃听 他的 严重地 微笑 嘴唇 曾是 一 事物 那

[rɪ'streɪnd] [hɜː(r); hə(r)] ;
restrained her ;
克制 她 ;

老先生用手指轻敲着他那严肃而微笑的嘴唇，这是唯一让她有所顾忌的事情；

[ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [bɪ'treɪd] , [ɪn'dʒenjuəsli] [ɪ'nʌf] ,
the other was the irritation betrayed , ingenuously enough ,
这 其他 曾是 这 刺激 背叛 , 巧妙地 足够的 ,

另一种则是被巧妙地背叛的恼怒。

[baɪ][ðə; ði] [bɔɪz] ['mʌðə(r)]['djʊərɪŋ][hɜː(r); hə(r)] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] ['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði]['sɪkruːm; 'sɪkrʊm] .
by the boy's mother during her early morning visit to the sickroom .
经过 这 男孩们 母亲 期间 她 早期的 早晨 访问 到 这 病房 .

男孩的母亲在清晨探望病房时写下了这段话。

[jʌŋ] ['mɪsɪz] . ['waɪli] [lʊkt] [ɪ'speʃəli] ['prɪti] [ɪn][ə; eɪ] ['pliːtɪd] [dʒeɪd] [spɔːts] [skɜːt] , [ə; eɪ] [waɪt]
Young Mrs . Wiley looked especially pretty in a pleated jade sports skirt , a white
年轻的 太太 . 威利 看起来 尤其 漂亮的 在 一个 褶皱 玉 运动的 裙子 , 一个 白色的

['pʊləʊvə(r)] ['swetə(r)] ,
pullover sweater ,
套衫 毛衣 ,

年轻的威利太太穿着一条褶裥玉色运动裙和一件白色套头毛衣，显得格外漂亮。

[ə; eɪ][dʒeɪd]['bereɪ][ɒn][hɜː(r); hə(r)][feə(r)][heə(r)] .
a jade beret on her fair hair .
一个 玉 贝雷帽 在 她 公平的 头发 .

她金色的头发上戴着一顶翡翠色的贝雷帽。

['ʌndə(r)][wʌn][ɑːm][ʃiː; ʃi] ['kærid] [ə; eɪ] [smɔːl] [waɪt] [ˌpɒmə'reiniən] [ə'baʊt] [huːz] [nek] [fleəd] [ə; eɪ]
Under one arm she carried a small white Pomeranian about whose neck flared a
在下面 一 手臂 她 携带 一个 小的 白色的 博美犬 关于 谁 脖子 喇叭口 一个

['mætʃɪŋ] [waɪd] [dʒeɪd]['sætɪn][baʊ; bəʊ] .
matching wide jade satin bow .
匹配 宽的 玉 缎 弓 .

她腋下夹着一只白色小博美犬，狗狗脖子上系着一条宽大的玉色缎带蝴蝶结。

" [wel] , [haʊ] [ɪz]['frɑːnsɪs] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ?
" Well , how is Francis this morning ?
" 出色地 , 如何 是 弗朗西斯 这 早晨 ?

“弗朗西斯今天早上情况如何？”

" [ʃiː; ʃi][in'kwaiə] ['brɪskli] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'tɜːmɪnd] ['mænə(r)][ɒv; əv][wʌn] ['djuːtɪfəli] [pə'fɔːmɪŋ] [æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [tɑːsk] .
" she inquired briskly with the determined manner of one dutifully performing an unpleasant task .
" 她 询问 轻快地 和 这 决定 方式 的 一 尽职尽责地 表演 一个 令人不快的 任务 .

她语气干脆利落地问道，语气坚定，就像在尽职尽责地完成一项令人不快的任务一样。

" [hiː; hi] [lʊks] ['betə(r)] , ['dʌznt] [hiː; hi] ?
" He looks better , doesn't he ?
" 他 看起来 更好的 , 不 他 ?

他看起来好多了，不是吗？

" [mɪs] ['biːvə(r)] , [tuː; tə] [huːm] [ðɪs] [ɪn'kwaɪəri][wɒz; wəz] [ə'drest] , [n'ɒdɪd] ['ʃɔːtli] .
" Miss Beaver , to whom this inquiry was addressed , nodded shortly .
" 错过 海狸 , 到 谁 这 询问 曾是 已解决 , 点头 不久 .

被问及此事的比弗小姐简短地点了点头。

[ðə; ði] [bɔɪ] [dɪd] [nɒt] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['prɪti] [jʌŋ] ['mʌðə(r)]['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz][fɜːst] [ɪn'dɪfrənt] [glɑːns] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] .
The boy did not look at his pretty young mother after his first indifferent glance as she entered the room .
这 男生 做过 不是 看 在 他的 漂亮的 年轻的 母亲 后 他的 第一的 冷漠 瞥一眼 作为 她 进入 这 房间 .

男孩在母亲走进房间时，只是冷漠地瞥了她一眼，之后就再也没有正眼看过她了。

[hiː; hi] [leɪ] [ɪn] ['saɪləns] [wɪð] [kləʊzd] [aɪz] [ænd; ənd] [kəm'prest] [lɪps] ,
He lay in silence with closed eyes and compressed lips ,
他 躺 在 沉默 和 关闭 眼睛 和 压缩 嘴唇 ,

他静静地躺着，双眼紧闭，嘴唇紧抿。

[ə; eɪ][məʊst] [ˌʌn'tʃaɪldˌlaɪk] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn][hɪz; ɪz] [θɪn] ['bɔɪɪʃ] [feɪs] .
a most unchildlike expression on his thin boyish face .
一个 最多 不像孩子 表达 在 他的 薄的 男孩气 脸 .

他那张瘦削的少年脸上，却带着一种完全不像孩子气的表情。

" [lʊk] , ['frɑːnsɪs] !
" Look , Francis !
" 看 , 弗朗西斯 !

“看，弗朗西斯！”

[siː] [haʊ] [swiːt] ['kiː.kiː] [lʊks] [wɪð] [ðɪs] [bɪg] [griːn] [baʊ; bəʊ] !
See how sweet Kiki looks with this big green bow !
看 如何 甜的 琪琪 看起来 和 这 大的 绿色的 弓 !

看看琪琪戴着这个大绿色蝴蝶结多可爱！

" ['mɪsɪz] . ['waɪli] [drɒpt] [ðə; ði][ˌpɔmə'reiniən][ɒn][ðə; ði][bed] .
" Mrs . Wiley dropped the Pomeranian on the bed .
" 太太 . 威利 掉落 这 博美犬 在 这 床 .

“威利太太把博美犬扔到了床上。”

[ðə; ði][dɒg] [snɑːrld] [ænd; ənd] [snæpt] ['vɪʃəsli] .
The dog snarled and snapped viciously .
这 狗 纠缠 和 啪啪 恶毒地 .

那条狗发出凶狠的咆哮和撕咬。

[fræŋk] [θrʌst] [aʊt] [wʌn][hænd][ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ə; eɪ] ['petɪʃ] [pʊʃ] .
Frank thrust out one hand and gave the animal a pettish push .
坦率 推力 出去 一 手 和 给予 这 动物 一个 小气 推 .

弗兰克伸出一只手，不耐烦地推了那只动物一下。

[bi'stəu] [ə; eɪ] [hɑːd] , [kəʊld][gleə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [sʌn] ,
Bestowing a hard , cold glare on her son ,
授予 一个 难的 , 寒冷的 强光 在 她 儿子 ,

她用冰冷的目光狠狠地瞪着儿子，

['mɪsɪz] . ['waɪli] [snætʃt] [ʌp] [ðə; ði] ['graʊlɪŋ] [dɒg] [ɪn] [haɪ] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .
Mrs . Wiley snatched up the growling dog in high indignation .
太太 . 威利 抢夺 向上 这 咆哮 狗 在 高的 愤慨 .

威利太太气愤地一把抓住那条咆哮的狗。

" [ðeə(r)] !
" There !
" 那里 !

“那里！

[ai][ɑːsk][juː; jʊ] , [nɜːs] , [ɪf] [ðæt] [tʃaɪld]['ɪz(ə)nt][dʒʌst] [ʌn'nætʃrəl] .
I ask you , nurse , if that child isn't just unnatural .
我 问 你 , 护士 , 如果 那 孩子 不是 只是 不自然 .

护士，我问你，这孩子是不是太不正常了？

[ai] [θɔːt] [bɔɪz] [laɪkt] [dɒgz] .
I thought boys liked dogs .
我 想法 男孩们 喜欢 狗 .

我以为男孩子都喜欢狗。

['frɑːnsɪs][ɪz][kwɪə(r)] .
Francis is queer .
弗朗西斯 是 酷儿 .

弗朗西斯是同性恋。

[ai] [bɪ'liːv] [hiː; hi] ['æktʃuəli] [heɪts] ['kiː.kiː] .
I believe he actually hates Kiki .
我 相信 他 实际上 讨厌 琪琪 .

我相信他其实很讨厌琪琪。

" [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [ðə; ði][dɒg] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,
" She lifted the dog against her face ,
" 她 抬起 这 狗 反对 她 脸 ,

她把狗抱起来贴在脸上，

[pə'mitɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [lɒl] [ɪts] [pɪŋk] [tʌŋ] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] ['keəfəli] [ruːʒd] [tʃiːk] .
permitting it to loll its pink tongue against her carefully rouged cheek .
允许 它 到 哈哈 它是 粉色的 舌头 反对 她 小心 胭脂 脸颊 .

任由它将粉红色的舌头伸到她精心涂抹了胭脂的脸颊上。

" - . . . [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] - [əʊn] - [ɪkəl] ['kiː.kiː] ?
" Pwecious . . . Was it muvver's own pwecious ikkle Kiki ?
" - . . . 曾是 它 - 自己的 - ikkle 琪琪 ?

“Pwecious……是妈妈自己可爱的小Kiki吗？”

['frɑːnsɪs] , " [ʃiː; ʃi] [ə'drest] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] ['ʃɑːpli] ,
Francis , " she addressed her son sharply ,
弗朗西斯 , " 她 已解决 她 儿子 尖锐地 ,

“弗朗西斯，”她厉声对儿子说道。

" [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə][get]['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)]['nɑːsti] ['ʌglinəs] [tuː; tə][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l]['kiː.kiː] .
" you'll have to get over your nasty ugliness to poor little Kiki .
" 你会 有 到 得到 超过 你的 可恶的 丑陋 到 贫穷的 小的 琪琪 .

“你得克服你那令人作呕的丑陋，才能讨好可怜的小琪琪。”

[ɪts] [ə; eɪ] [ʃeɪm] , [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [heɪt] [dɒgz] ! "
It's a shame , the way you hate dogs ! "
它是 一个 耻辱 , 这 方式 你 恨 狗 ! "

你这么讨厌狗，真是太可惜了！

" [bʌt; bət] [ai] [doʊnt] [heɪt] [dɒgz] !
" But I don't hate dogs !
" 但 我 不 恨 狗 !

但我并不讨厌狗！

" [kraɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] ['viːəməntli] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['breɪkɪŋ] [wɪð] [ɪn'dɪgnənt] [rɪ'zentmənt] .
" cried the boy vehemently , his voice breaking with indignant resentment .
" 哭 这 男生 强烈地 , 他的 嗓音 打破 和 愤怒 怨恨 .

"！"男孩愤怒地喊道，声音因愤慨和怨恨而颤抖。

" [ɪts] [dʒʌst] ['kiː.kiː] .
" It's just Kiki .
" 它是 只是 琪琪 .

"她就是琪琪。"

[aɪ'd] [lʌv] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [dɒg] [ɒv; əv] [maɪ] ['veri] [əʊn] , ['mʌðə(r)] .
I'd love to have a little dog of my very own , Mother .
ID 爱 到 有 一个 小的 狗 的 我的 非常 自己的 , 母亲 .

妈妈，我真想拥有一只属于自己的小狗。

[ɪf] [jʊd] ['əʊnli] [let] [ˌem 'iː] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [dɒg] [ɒv; əv] [maɪ] ['veri] [əʊn] !
If you'd only let me have a little dog of my very own !
如果 你会 仅有的 让 我 有 一个 小的 狗 的 我的 非常 自己的 !

如果你能让我拥有一只属于自己的小狗就好了！

" [ðə; ði] [feɪnt] [vɔɪs] [daɪd] [ə'weɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [sɪk] [weɪl] .
" The faint voice died away in a sick wail .
" 这 头晕的 嗓音 死亡 离开 在 一个 生病的 哀号 .

"微弱的声音渐渐消失，取而代之的是一声凄厉的哀嚎。"

[ðə; ði] [bɔɪz] ['aɪlɪdz] [kləʊzd] ['taɪtli] [ə'genst] ['gʌʃɪŋ] [tɪəz] .
The boy's eyelids closed tightly against gushing tears .
这 男孩们 眼睑 关闭 紧紧 反对 喷薄 眼泪 .

男孩紧紧闭上双眼，不让泪水夺眶而出。

['mɪsɪz] . ['waɪli] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [ˌekslə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .
Mrs . Wiley gave a short exclamation of impatience .
太太 . 威利 给予 一个 短的 感叹 的 不耐烦 .

威利太太不耐烦地短促地叹了口气。

" ['frɑːnsɪs] [hæz; həz] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ðæt] [ə; eɪ] ['dɜːti] ['mʌŋgrəl] [wʊd] [biː; bi] [naɪsə] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l]
" Francis has the idea that a dirty mongrel would be nicer than a beautiful
" 弗朗西斯 有 这 主意 那 一个 肮脏的 杂种狗 会 是 更漂亮 比 一个 美丽的
['pedəgriːd] [dɒg] [laɪk] ['kiː.kiː] ,
pedigreed dog like Kiki ,
血统纯正 狗 喜欢 琪琪 ,

"弗朗西斯认为，一条脏兮兮的杂种狗都比像琪琪这样漂亮的纯种狗要好。"

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [dɪs'gʌstɪdli] .
" she cried disgustedly .
" 她 哭 厌恶地 .

她厌恶地喊道。

" [bʌt; bət] [waɪ] [nɒt][traɪ] ['letɪŋ] [hɪm][hæv; həv][ə; eɪ][dɒg][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ? " [ɑːskt] [mɪs] ['biːvə(r)]
" But why not try letting him have a dog of his own ? " asked Miss Beaver
" 但 为什么 不是 尝试 出租 他 有 一个 狗 的 他的 自己的 ? " 问 错过 海狸
[ɪl] - [əd'vaɪzədli] ,
ill - advisedly ,
患病的 - 谨慎地 ,

"为什么不让他养一条属于自己的狗呢？"比弗小姐不合时宜地问道。

[hɜː(r); hə(r)] ['ɪntrəst] ['getɪŋ] [ðə; ði]['betə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
her interest getting the better of her .
她 兴趣 获得 这 更好的 的 她 .

她的兴趣战胜了理智。

" [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gɪv] [hɪm] ['ɪntrəst] [ɪ'nʌf] . . . "
" Perhaps it would give him interest enough . . . "
" 也许 它 会 给 他 兴趣 足够的 . . . "

"或许这足以引起他的兴趣……"

" ['nɒns(ə)ns] ! " [snæpt] ['mɪsɪz] . ['waɪli] ['ʃɑːpli] .
" Nonsense ! " snapped Mrs . Wiley sharply .
" 废话 ! " 啪啪 太太 . 威利 尖锐地 .

"胡说！"威利太太厉声说道。

" [ai][woʊnt][hæv; həv] [striːt] [mʌt] ['wɒndərɪŋ] [ə'raʊnd][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] ['ɪrɪteɪt] [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l]
" I won't have street mutts wandering around the house to irritate poor little
" 我 惯于 有 街道 杂种狗 漫游 大约 这 房子 到 刺激 贫穷的 小的
['kiː.kiː] .
Kiki .
琪琪 .

"我可不想让流浪狗在房子周围闲逛，惹恼可怜的小琪琪。"

['nɑːsti] ['smeli] ['kɒmən] ['mʌŋgrəl] [wɪð] [fliːz] .
Nasty smelly common mongrels with fleas .
可恶的 臭 常见的 杂种狗 和 跳蚤 .

又脏又臭，身上还有跳蚤的普通杂种狗。

[ɪn'diːd] [nɒt] .
Indeed not .
的确 不是 .

并非如此。

[aɪm] [sə'praɪzd] [æt; ət][juː; jʊ] , [nɜːs] , [fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [sə'dʒestʃən] .
I'm surprised at you , nurse , for making the suggestion .
我是 惊讶 在 你 , 护士 , 为了 制作 这 建议 .

护士，你竟然会提出这样的建议，我感到很意外。

" [wɪð] [ðæt] , [jʌŋ] ['mɪsɪz] . ['waɪli] [rɪ'muːvd] [hɜː(r); hə(r)]['vɪvɪd] ['prez(ə)ns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] ,
" With that , young Mrs . Wiley removed her vivid presence from the room ,
" 和 那 , 年轻的 太太 . 威利 已移除 她 生动 在场 从 这 房间 ,

"说完，年轻的威利太太便从房间里消失了，她那鲜活的存在感消失了。"

['liːvɪŋ] [mɪs] ['biːvə(r)] ['ʃrʌgɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldəz] [ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['aɪbraʊz] .
leaving Miss Beaver shrugging her shoulders and raising her eyebrows .
离开 错过 海狸 耸肩 她 肩膀 和 提高 她 眉毛 .

比弗小姐耸了耸肩，挑了挑眉毛。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['kraɪɪŋ] ['sɒftli] , [ðə; ði] [ʃiːt] ['pʊld] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [dɑːk] [hed] .
And the little boy crying softly , the sheet pulled over his dark head .
和 这 小的 男生 哭泣 轻轻 , 这 床单 拉 超过 他的 黑暗的 头 .

小男孩轻轻哭泣，床单蒙住了他黝黑的脑袋。

" [wʌts] [ɔ:l] [ðɪs] , ['fræŋki] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði] ['fɑ:.ðərz] [vɔɪs] .
" What's all this , Frankie ? " asked the father's voice .
" 是什么 全部 这 , 弗兰基 ? " 问 这 父亲的 嗓音 .

"这是怎么回事，弗兰基？"父亲的声音传来。

" [ʃi:; ʃi][woʊnt][let][ˌem 'i:][hæv; həv][ə; eɪ][dɒg][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] , " [sɔb] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
" She won't let me have a dog of my own , " sobbed the boy ,
" 她 惯于 让 我 有 一个 狗 的 我的 自己的 , " 啜泣 这 男生 ,

"她不让我养属于自己的狗,"男孩抽泣着说。

['kʌmɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði] [kən'si:lɪŋ] [ʃi:t] , [lɪps][ə; eɪ] - ['kwɪvə(r)] , [aɪz] ['hju:mɪd] .
coming out from under the concealing sheet , lips a - quiver , eyes humid .
未来 出去 从 在下面 这 隐藏 床单 , 嘴唇 一个 - 颤动 , 眼睛 湿 .

从遮盖物下探出头来，嘴唇颤抖，眼睛湿润。

[mɪs] ['bi:vərz] [lɪps] [kəm'prest] .
Miss Beaver's lips compressed .
错过 海狸的 嘴唇 压缩 .

海狸小姐抿紧了嘴唇。

[hi:; hi] [kɔ:ld] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] " [ʃi:; ʃi] " [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:(r); wə(r)][æn; ən][ˌaʊt'saɪdə(r)] . . . .
He called his mother " She " as if she were an outsider . . . .
他 称为 他的 母亲 " 她 " 作为 如果 她 是 一个 局外人 . . . .

他称呼自己的母亲为"她"，仿佛她是个外人……

[fræŋk] ['waɪli] [θri:] [stʊd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][sʌn] ,
Frank Wiley III stood for a moment looking at his son ,
坦率 威利 三、 站立 为了 一个 片刻 寻找 在 他的 儿子 ,

弗兰克·威利三世站在那里，凝视着他的儿子。

[ðen] [let] [hɪm'self]['dʒentli] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][bed] ,
then let himself gently down on the edge of the bed ,
然后 让 他自己 轻轻地 向下 在 这 边缘 的 这 床 ,

然后他轻轻地坐在床边，

['leɪɪŋ] [wʌn][bɪg][pɑ:m][ɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃæps] [hɒt]['fɔ:hed; 'fɒrɪd] .
laying one big palm on the little chap's hot forehead .
躺下 一 大的 棕榈 在 这 小的 小伙子的 热的 前额 .

一只大手掌放在小男孩滚烫的额头上。

[hi:; hi][dɪd][nɒt] [spi:k] , [dʒʌst][sæt][ænd; ənd] [strəʊkt] [ðə; ði] ['fi:vəd] [braʊ] [wɪð] ['tendənəs] .
He did not speak , just sat and stroked the fevered brow with tenderness .
他 做过 不是 说话 , 只是 卫星 和 抚摸 这 发烧 眉头 和 压痛 .

他没有说话，只是坐着，温柔地抚摸着发烫的额头。

[ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ə; eɪ] [dɑ:k] [lʊk] [bru:d] .
On his face a dark look brooded .
在 他的 脸 一个 黑暗的 看 沉思 .

他脸上带着阴沉的神色。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)]['æbsənt] , [ʌn'hæpi] .
His eyes were absent , unhappy .
他的 眼睛 是 缺席的 , 不开心 .

他眼神空洞，一脸不悦。

" ['dædi] , [waɪ] ['kʊd(ə)nt] [ai][hæv; həv][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pʌpi] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] ?
" Daddy , why couldn't I have just a little puppy of my own ?
" 爸爸 , 为什么 不能 我 有 只是 一个 小的 小狗 的 我的 自己的 ?

"爸爸，为什么我不能拥有一只属于自己的小狗呢？"

" [ðə; ði]['fɑ:ðə(r)] [rɪ'plaɪd] [wɪð] ['ɒbviəs] ['efət] .
" The father replied with obvious effort .
" 这 父亲 回复 和 明显的 努力 .

父亲明显费力地回答道。

" [juː; jʊ] [nəʊ] , ['fræŋki] , [wiː; wi] [hæv; həv] [wʌn] [smɔːl] [dɒg] [ɔːl'redi] , " [sed] [hiː; hi] [wɪð] [fɔːst] ['laɪtnəs] .
" You know , Frankie , we have one small dog already , " said he with forced lightness .
" 你 知道 , 弗兰基 , 我们 有 一 小的 狗 已经 , " 说 他 和 强制 亮度 .

“你知道吗，弗兰基，我们已经有一条小狗了，”他强装轻松地说。

" [əʊ] ! ['kiː.kiː] ! "
" Oh ! Kiki ! "
" 哦 ! 琪琪 ! "

“哦！琪琪！”

" ['kʊd(ə)nt] [juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [meɪk] [frendz] [wɪð] ['kiː.kiː] ? "
" Couldn't you manage to make friends with Kiki ? "
" 不能 你 管理 到 制作 朋友们 和 琪琪 ? "

你难道就不能和琪琪交个朋友吗?

" [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] ['riːəli] [wɒnt] ['kiː.kiː] [tuː; tə] [laɪk] [ˌem 'iː] , ['dædi] .
" She doesn't really want Kiki to like me , Daddy .
" 她 不 真的 想 琪琪 到 喜欢 我 , 爸爸 .

“她其实并不想让琪琪喜欢我，爸爸。”

" ([waɪz] [bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz] [j'iəz] , ['mɑːvəld] [mɪs] ['biːvə(r)] .)
" (Wise beyond his years , marvelled Miss Beaver .)
" (明智的 超过 他的 年 , 惊叹不已 错过 海狸 .)

（比弗小姐惊叹道：“他真是少年老成。”）

" ['kiː.kiː] ['dʌznt] ['riːəli] [laɪk] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] . "
" Kiki doesn't really like little boys . "
" 琪琪 不 真的 喜欢 小的 男孩们 . "

“琪琪其实不太喜欢小男孩。”

" [əʊ] , [maɪ] [gɒd] , ['fræŋki] , [doʊnt] [gəʊ] [tuː; tə] ['kraɪɪŋ] [ə'gen] !
" Oh , my God , Frankie , don't go to crying again !
" 哦 , 我的 上帝 , 弗兰基 , 不 去 到 哭泣 再次 !

“哦，我的天哪，弗兰基，别再哭了！”

[doʊnt] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] ['dædi] [kænt] ['kwɒrəl] [wɪð] ['mʌðə(r)] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [dɒg] ?
Don't you see that Daddy can't quarrel with Mother over a dog ?
不 你 看 那 爸爸 不能 争吵 和 母亲 超过 一个 狗 ?

你难道看不出来爸爸不可能因为一条狗和妈妈吵架吗?

[traɪ] [tuː; tə] [get] [wel] , [əʊld] [mæn] , [ænd; ənd] [wiːl; wil] [siː] [ðen] [wɒt] [wiː; wi] [kæn; kən] [duː; də] .
Try to get well , old man , and we'll see then what we can do .
尝试 到 得到 出色地 , 老的 男人 , 和 出色地 看 然后 什么 我们 能 做 .

老人家，先努力康复吧，到时候我们再看看能做些什么。

[haʊ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['pəʊni] , [sʌn] ?
How about a pony , son ?
如何 关于 一个 小马 , 儿子 ?

儿子，要不要养匹小马?

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [dɪsə'pɪəd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ʃiːt] , [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'plaɪ] .
" The little boy disappeared under the sheet , refusing to reply .
" 这 小的 男生 消失 在下面 这 床单 , 拒绝 到 回复 .

小男孩钻进被子里，一言不发。

[mɪs] ['biːvə(r)] [kʊd; kəd] [nɒt] [beə(r)] [hɪz; ɪz] [kən'vʌlsɪv] , ['hɑːdli] - [kən'trəʊld] [sɒbz] ,
Miss Beaver could not bear his convulsive , hardly - controlled sobs ,
错过 海狸 可以 不是 熊 他的 痉挛 , 几乎 - 受控 啜泣 ,

比弗小姐无法忍受他那痉挛般、几乎无法控制的抽泣声。

[ænd; ənd] [tɜːnd] [æn; ən] [ə'kjuːzɪŋ] [feɪs] [ə'pɒn] [fræŋk] ['waɪli] [θriː] .
and turned an accusing face upon Frank Wiley III .
和 转向 一个 指控 脸 之上 坦率 威利 三、 .

然后转过头来，用指责的目光看着弗兰克·威利三世。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['aɪsɪli] ,
" Is it possible , " she asked icily ,
" 是 它 可能的 , " 她 问 冰冷地 ,

“有可能吗？”她冷冷地问道。

" [ðæt] [fræŋks] ['mʌðə(r)] [wʊd] ['æktʃuəli] [rɪ'fjuːz] [hɪm][səʊ] [smɔːl] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['pʌpi] ,
" that Frank's mother would actually refuse him so small a thing as a puppy ,
" 那 弗兰克的 母亲 会 实际上 拒绝 他 所以 小的 一个 事物 作为 一个 小狗 ,

“弗兰克的母亲竟然会拒绝给他一只小狗这么小的东西，真是不可思议。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [ðə; ði][m'iəɹəst] [tʃɑːns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['getɪŋ] ['betə(r)] ?
if it meant the merest chance of his getting better ?
如果 它 意思是 这 最 机会 的 他的 获得 更好的 ?

如果这意味着他有哪怕一丝康复的希望呢？

" [ðə; ði] [feɪs] [tɜːnd] [tuː; tə] [hɜːz] [wɒz; wəz] ['gluːmi] , [ðə; ði] [vɔɪs] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] .
" The face turned to hers was gloomy , the voice impatient .
" 这 脸 转向 到 她的 曾是 阴沉 , 这 嗓音 不耐烦 .

“转向她的那张脸阴沉着脸，声音不耐烦。”

" [əʊ] , [gʊd] [gɒd] !
" Oh , good God !
" 哦 , 好的 上帝 !

“哦，我的天哪！”

[wɒz; wəz]['evə(r)][ə; eɪ][mæn][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dæmnəbl] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ?
Was ever a man in such a damnable situation ?
曾是 曾经 一个 男人 在 这样的 一个 该死的 情况 ?

世上真有男人身处如此悲惨的境地吗？

[maɪ][dɪə(r)] [mɪs] ['biːvə(r)] ,
My dear Miss Beaver ,
我的 亲爱的 错过 海狸 ,

我亲爱的比弗小姐，

[ɑːsk][ðə; ði]['dɒktə(r)][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [mʌtʃ] ['ɪnfluəns] [ai][hæv; həv][ɪn] [ðɪs] ['haʊshəʊld] ,
ask the doctor to tell you how much influence I have in this household ,
问 这 医生 到 告诉 你 如何 很多 影响 我 有 在 这 家庭 ,

请医生告诉你我在这个家里有多大的影响力。

[bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ] [bleɪm] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][nɒt] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][fɜːm][stænd] [wɪð] [ə; eɪ]['wʊmən][æz; əz] ['nɜːvəs]
before you blame me for not taking a firm stand with a woman as nervous
前 你 责备 我 为了 不是 采取 一个 公司 站立 和 一个 女士 作为 紧张的
[ænd; ənd] [ˌtemprə'mentl] [æz; əz]['mɪsɪz] . ['waɪli] .
and temperamental as Mrs . Wiley .
和 性情古怪 作为 太太 . 威利 .

在你责怪我没有对像威利太太这样神经质、喜怒无常的女人采取强硬立场之前。

[aɪ'd] [gɪv] [maɪ][laɪf] ['wɪlɪŋli] [tuː; tə] [brɪŋ] [maɪ] [bɔɪ] [bæk] [tuː; tə] [helθ] [bʌt; bət] [ʌn'hæpɪli] [aɪm][nɒt]
I'd give my life willingly to bring my boy back to health but unhappily I'm not
ID 给 我的 生活 心甘情愿 到 带来 我的 男生 后退 到 健康 但 不幸地 我是 不是
[laɪk][ðə; ði] ['faʊndəz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['fæməli] .
like the founders of our family .
喜欢 这 创始人 的 我们的 家庭 .

我愿意付出生命来让我的儿子恢复健康，但不幸的是，我和我们家族的先辈们不一样。

[sʌm; səm] [deɪ] [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] ['aʊə(r)] ['fæməli] ['ælbəm] .
Some day I'll show you our family album .
一些 天 患病的 展示 你 我们的 家庭 专辑 .

总有一天我会给你看我们的家庭相册。

[jʊl] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [tuː; tə] [treɪs] [ðə; ði] [strɒŋ] [rɪ'zembləns] ['fræŋki] [hæz; həz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɔːˌbeəz] .
You'll find it easy to trace the strong resemblance Frankie has to his forebears .
你会 寻找 它 简单的 到 痕迹 这 强的 相似 弗兰基 有 到 他的 祖先 .

你会发现弗兰基与他的祖先有着非常明显的相似之处。

[ɪts] [ðə; ði] ['dæmnəbli] [haɪ] ['spɪrɪt] [hiː; hi] [gets] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɪz] [səʊ] ['stʌbənli] ['kɪlɪŋ] [hɪm] [naʊ] .
Its the damnably high spirit he gets from them that is so stubbornly killing him now .
它是 这 该死的 高的 精神 他 获得 从 他们 那 是 所以 固执地 杀 他 现在 .

正是他们带给他的那种该死的亢奋精神，现在正顽固地折磨着他。

" [hiː; hi] [rəʊz] , [wiːld] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
" He rose , wheeled about and went to the door .
" 他 玫瑰 , 带轮子的 关于 和 去 到 这 门 .

他站起身，转身走向门口。

[pɔːzd] .
Paused .
暂停 .

暂停。

[stɪl] [wɪð] [ðæt] ['bruːdɪŋ] [dɑːk] [lʊk] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] .
Still with that brooding dark look on his face he turned to her again .
仍然 和 那 沉思 黑暗的 看 在 他的 脸 他 转向 到 她 再次 .

他脸上依然带着那种阴郁的神情，再次转过头来看她。

" [ɪf] [maɪ] [deθ] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] ['iːzɪə] [fɔː(r); fə(r)] [fræŋk] , [ai] [ˌwʊdnt] ['hezɪteɪt] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .
" If my death would make it any easier for Frank , I wouldn't hesitate a moment .
" 如果 我的 死亡 会 制作 它 任何 更轻松 为了 坦率 , 我 不会 犹豫 一个 片刻 .

“如果我的死能让弗兰克好过一些，我会毫不犹豫地去做。”

[aɪm] [ə; eɪ] ['feɪljə(r)] .
I'm a failure .
我是 一个 失败 .

我是个失败者。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] ['mætə(r)] .
It wouldn't matter .
它 不会 事情 .

那没关系。

[bʌt; bət] [ai] [fiːl] [ðæt] [baɪ] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] ['əʊvə(r)] [hɪm] [aɪm] ['stændɪŋ] [bɪ'twiːn] [maɪ] [bɔɪz] [dɪ'veləpmənt] [æz; əz] [æn; ən] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,
But I feel that by living and watching over him I'm standing between my boy's development as an individual ,
但 我 感觉 那 经过 活的 和 观看 超过 他 我是 常设 之间 我的 男孩们 发展 作为 一个 个人 ,

但我感觉，我活着看着他，反而阻碍了他作为个体的成长。

[ænd; ənd][ðə; ði] [s'ʌtləst] , [s'ɒftəst] ['perəl] [ðæt] [kʊd; kəd] ['pɒsəbli] ['θret(ə)n] [hɪm] .
and the subtlest , softest peril that could possibly threaten him .
和 这 最微妙的 , 最柔软 危险 那 可以 可能 威胁 他 .

以及可能威胁到他的最隐蔽、最轻微的危险。

[ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)][hiː; hi][daɪd] , [ɪf] [hiː; hi] ['kænɒt] [brɪŋ] [ə'baʊt] [wɒt] [hiː; hi] [wɪlz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪ'veləpmənt] .
I would rather he died , if he cannot bring about what he wills for his own development .
我 会 相当 他 死亡 , 如果 他 不能 带来 关于 什么 他 遗嘱 为了 他的 自己的 发展 .

如果他无法实现自己发展的目标，我宁愿他死。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ai] . . .
As for me , I . . .
作为 为了 我 , 我 . . .

至于我，我……

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [ded] [mæn] ['wɔːkɪŋ] ['fjuːtaɪli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] .
I am a dead man walking futilely among the living .
我 是 一个 死的 男人 步行 徒劳地 之中 这 活的 .

我是一个行尸走肉，徒劳地游荡在活人之中。

" [wɪð] [ðæt] , [hiː; hi] [swʌŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
" With that , he swung out of the room .
" 和 那 , 他 摇摆 出去 的 这 房间 .

“说完，他就荡出了房间。”

[mɪs] ['biːvə(r)] [nelt] [baɪ][ðə; ði] [bɔɪz] [bed] ,
Miss Beaver knelt by the boy's bed ,
错过 海狸 跪下 经过 这 男孩们 床 ,

海狸小姐跪在男孩的床边，

['mɜːmərɪŋ] [pə'sweɪsɪvli] [tuː; tə][hɪm][æz; əz][ʃiː; ʃi] [strəʊv] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [tʃek] [hɪz; ɪz][hɪ'sterɪk(ə)l] [sɒbz] .
murmuring persuasively to him as she strove to make him check his hysterical sobs .
淙淙 令人信服地 到 他 作为 她 努力 到 制作 他 查看 他的 歇斯底里的 啜泣 .

她一边低声劝说他，一边努力让他停止歇斯底里的抽泣。

" ['fræŋki] , [juː; jʊ] ['riːəli] [mʌst; məst] [stɒp] ['kraɪɪŋ] .
" Frankie , you really must stop crying .
" 弗兰基 , 你 真的 必须 停止 哭泣 .

“弗兰基，你真的不能再哭了。”

[jʊr; jər] [tuː] [bɪg][ə; eɪ] [tʃæp] [tuː; tə][kraɪ][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [meɪks] [juː; jʊ] [wɜːs] .
You're too big a chap to cry and it only makes you worse .
你是 也 大的 一个 小伙子 到 哭 和 它 仅有的 制作 你 更糟 .

你是个男子汉，哭出来只会让你更难过。

[ɪf] [jʊr; jər][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] [tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd] [iːt] [jɔː(r); jə(r)] [fuːd] ,
If you're a good boy to - day and eat your food ,
如果 你是 一个 好的 男生 到 - 天 和 吃 你的 食物 ,

如果你今天表现好，把饭都吃了，

[aɪl] [let][jɔː(r); jə(r)]['grænfɑːðə(r)] [brɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɒg] [tə'naɪt] , " [ʃiː; ʃi] ['prɒmɪst] ['ræʃli] .
I'll let your grandfather bring the little dog tonight , " she promised rashly .
患病的 让 你的 祖父 带来 这 小的 狗 今晚 , " 她 承诺 贸然 .

“我今晚会让你爷爷把小狗带来，”她鲁莽地承诺道。

[ðə; ði] [ʃi:t] [tɜ:nd] [daʊn] [ænd; ənd] [fræŋks] ['redən] [feɪs] [piə] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] ['pleɪntɪvli] .
The sheet turned down and Frank's reddened face peered at her plaintively .
这 床单 转向 向下 和 弗兰克的 发红 脸 窥视 在 她 哀怨地 .

床单滑落下来，弗兰克通红的脸可怜巴巴地望着她。

" [ðæt] [wɒz; wəz][maɪ] [greɪt] - ['grænfɑ:ðə(r)] , " [hi:; hi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d][hɜ:(r); hə(r)] ['greɪvli] .
" That was my great - grandfather , " he assured her gravely .
" 那 曾是 我的 伟大的 - 祖父 , " 他 保证 她 严重地 .

“那是我的曾祖父，”他严肃地向她保证。

" [wel] , [greɪt] [ɔ:(r)] [greɪt] - [greɪt] , [ɪts] [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] , " [ʃi:; ʃi] [kən'si:d] [gʊd] - .
" Well , great or great - great , it's all the same , " she conceded good - humoredly .
" 出色地 , 伟大的 或者 伟大的 - 伟大的 , 它是 全部 这 相同的 , " 她 承认 好的 - 幽默地 .

“嗯，很棒也好，很棒也好，都一样，”她笑着承认道。

" [du:; də][ju:; jʊ] ['ri:əli] [θɪŋk] [hi:l] [brɪŋ] [spɒt] [tə'naɪt] ? "
" Do you really think he'll bring Spot tonight ? "
" 做 你 真的 思考 地狱 带来 点 今晚 ? "

你真的认为他今晚会带斯波特来吗?

" [ɒv; əv] [kɔ:s] [hi:; hi] [wɪl] .
" Of course he will .
" 的 课程 他 将要 .

他当然会。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst] [i:t] [jɔ:(r); jə(r)] [mi:lz] , [teɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [næp] , [ænd; ənd] [stɒp] ['kraɪɪŋ] . "
But you must eat your meals , take a long nap , and stop crying . "
但 你 必须 吃 你的 餐 , 拿 一个 长的 午睡 , 和 停止 哭泣 . "

但是你必须吃饭，好好睡一觉，别再哭了。

" [əʊ] , [ai] ['prɒmɪs] !
" Oh , I promise !
" 哦 , 我 承诺 !

“哦，我保证！”

" [ðə; ði] [bɔɪ] [kraɪd] ['i:gəli] .
" the boy cried eagerly .
" 这 男生 哭 急切地 .

男孩急切地哭了起来。

[ðə; ði] [deɪ] , [mɪs] ['bi:və(r)] [wɒz; wəz][təʊld]['leɪtə(r)] , [wɒz; wəz] [ˌʌnɪ'ventf(ə)l] .
The day , Miss Beaver was told later , was uneventful .
这 天 , 错过 海狸 曾是 讲述 之后 , 曾是 平静无事 .

后来有人告诉比弗小姐，那天风平浪静。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [wɪð] [ðə; ði] [deɪ] [nɜ:s] [ʌn'tɪl] ['dɒktə(r)] ['pærɪs] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz]['vɪzɪt] .
She had remained with the day nurse until Doctor Parris had made his visit .
她 有 剩余 和 这 天 护士 直到 医生 帕里斯 有 制成 他的 访问 .

她一直和日间护士待在一起，直到帕里斯医生来访。

[ðə; ði]['dɒktə(r)][hæd; həd] [bi:n] [mʌtʃ] [pli:zd] [tu:; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [smɔ:l] ['peɪʃ(ə)nt][ɪn] [gʊd] ['spɪrɪt]
The doctor had been much pleased to find his small patient in good spirits
这 医生 有 到过 很多 高兴 到 寻找 他的 小的 病人 在 好的 烈酒

[ænd; ənd] [kən'grætʃu,leit] [hɪm'self] [ə'pɒn] ['hævɪŋ] [pʊt] [mɪs] ['bi:və(r)] [ɒn][ðə; ði] [keɪs] .
and congratulated himself upon having put Miss Beaver on the case .
和 恭喜 他自己 之上 拥有 放 错过 海狸 在 这 案件 .

医生很高兴地发现他的小病人精神状态良好，并为自己安排比弗小姐负责这个病例而感到自豪。

" [ɪf] ['aʊə(r)] [jʌŋ] [frend] [kən'tɪnju:z] [tu:; tə] [ɪm'pru:v] [laɪk] [ðɪs] , [mɪs] ['bi:və(r)] , " [hi:; hi][dʒəʊkt] ,
" If our young friend continues to improve like this , Miss Beaver , " he joked ,
" 如果 我们的 年轻的 朋友 继续 到 提升 喜欢 这 , 错过 海狸 , " 他 开玩笑 ,

“如果我们的小朋友比弗小姐继续这样进步下去的话，”他开玩笑说。

" [wiːl; wil][hæv; həv][hɪm] ['pleɪɪŋ] ['fʊtbɔːl] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ] .
" we'll have him playing football within a month .
" 出色地 有 他 玩耍 足球 之内 一个 月 .

"一个月内我们就能让他踢上足球了。"

" [hiː; hi]['loʊərd; 'laʊərd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)]['əʊnli] .
" He lowered his voice for her ear only .
" 他 降低 他的 嗓音 为了 她 耳朵 仅有的 .

他压低声音，只在她耳边说。

" [hæz; həz] ['eniθɪŋ] [pə'tɪkjələ(r)] [kʌm] ['ʌndə(r)][jɔː(r); jə(r)]['nəʊtɪs] [ðæt] [mait] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ə'griːəb(ə)l] [tʃeɪndʒ] ?
" Has anything particular come under your notice that might account for this agreeable change ?
" 有 任何事物 特别的 来 在下面 你的 注意 那 可能 帐户 为了 这 同意 改变 ?

"您是否注意到任何特别的事情，可以解释这种令人欣喜的变化？"

" [mɪs] ['biːvərz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] ['rɪŋkld] ['slaɪtli] .
" Miss Beaver's forehead wrinkled slightly .
" 错过 海狸的 前额 皱 轻微地 .

比弗小姐的额头微微皱了起来。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'gɑːdɪd] [ðə; ði]['dɒktə(r)][frɒm; frəm] ['nærəud] , ['θɔːtf(ə)l] [aɪz] .
She regarded the doctor from narrowed , thoughtful eyes .
她 认为 这 医生 从 范围缩小 , 周到 眼睛 .

她眯起眼睛，若有所思地看着医生。

" [tel] [ˌem 'iː] , ['dɒktə(r)]['pærɪs] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['ɑːskɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] , [waɪ] ['mɪstə(r)] . ['waɪli] [ɪz][ə; eɪ] [mæn] - [ə'freɪd] - [ɒv; əv] - [hɪz; ɪz] - [waɪf] ?
" Tell me , Doctor Parris , if it isn't asking too much , why Mr . Wiley is a Man - Afraid - of - his - Wife ?
" 告诉 我 , 医生 帕里斯 , 如果 它 不是 问 也 很多 , 为什么 先生 . 威利 是 一个 男人 - 害怕的 - 的 - 他的 - 妻子 ?

"帕里斯医生，请告诉我，如果这要求不算过分的话，为什么威利先生会害怕他的妻子呢？"

" [ðə; ði]['dɒktə(r)][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'pres] [æn; ən] [ɪn'vɒləntri] ['tʃʌk(ə)l] .
" The doctor could not repress an involuntary chuckle .
" 这 医生 可以 不是 抑 一个 非自愿 轻笑 .

医生忍不住轻笑了一声。

" [kʌm] [naʊ] , [nɜːs] , [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['ɑːskɪŋ] ['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ? "
" Come now , nurse , don't you think you're asking rather a good deal ? "
" 来 现在 , 护士 , 不 你 思考 你是 问 相当 一个 好的 交易 ? "

"护士，你不觉得你的要求有点过分吗？"

" [nəʊ] , [ai][doʊnt] , " [ri'tɔːt] [mɪs] ['biːvə(r)] ['ʃɔːtli] .
" No , I don't , " retorted Miss Beaver shortly .
" 不 , 我 不 , " 反驳 错过 海狸 不久 .

"不，我没有，"比弗小姐很快反驳道。

" [nɔː(r)][duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] , ['aɪðə(r)] .
" Nor do you think so , either .
" 也不 做 你 思考 所以 , 任何一个 .

你也不这么认为。

[wɒt] [aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][æt; ət][ɪz] ,
What I'm trying to get at is ,
什么 我是 尝试 到 得到 在 是 ,

我想表达的是：

[waɪ] ['mɪstə(r)] . ['waɪli] [lets] ['mɪsɪz] . ['waɪli] [prɪ'vent] [hɪm][frɒm; frəm] ['gɪvɪŋ] [fræŋk] [ə; eɪ] ['pʌpi] [ðæt]
why Mr . Wiley lets Mrs . Wiley prevent him from giving Frank a puppy that
为什么 先生 . 威利 让我们 太太 . 威利 防止 他 从 给予 坦率 一个 小狗 那
[hiː; hi] ['wɒnts] ?
he wants ?
他 想要 ?

为什么威利先生会让威利太太阻止他把弗兰克想要的小狗送给弗兰克?

" [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [rɪ'gɑːdɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['θɔːtfəli] .
" The doctor regarded her thoughtfully .
" 这 医生 认为 她 深思熟虑 .

医生若有所思地看着她。

" [səʊ] [ɪts] [ə; eɪ] [pʌp] [ðə; ði] [bɒɪ] ['wɒnts] .
" So it's a pup the boy wants .
" 所以 它是 一个 小狗 这 男生 想要 .

所以，这孩子想要的是一只小狗。

[hɑː] , [hʌm] !
Ha , hum !
哈 , 哼 !

哈，哼！

" [hiː; hi] ['ʌtə] .
" he uttered .
" 他 说出 .

他说道。

" [aɪm] ['ɑːskɪŋ] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [ɪm'peɪʃntli] .
" I'm asking you , " she repeated impatiently .
" 我是 问 你 , " 她 重复 不耐烦地 .

"我问你呢,"她不耐烦地重复道。

" [əʊ] ! [eɪ] !
" Oh ! Eh !
" 哦 ! 嗯 !

"哦！呃！

[wel] !
Well !
出色地 !

出色地！

['mɪsɪz] . ['waɪli] , [juː; jʊ][hæv; həv] [ʌn'daʊtɪdli] [di'səːnd] ,
Mrs . Wiley , you have undoubtedly discerned ,
太太 . 威利 , 你 有 无疑 辨别 ,

威利夫人，您无疑已经洞察到了这一点。

[ɪz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [self] - ['sentəd] ['iːgətist, ,eg-] [huː] ['sɪmpli] ['kænɒt] [pə'mɪt] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][lɪv; laɪv]
is one of those self - centered egotists who simply cannot permit people to live
是 一 的 那些 自己 - 居中 自负者 WHO 简单地 不能 允许 人们 到 居住
['eni] [wei] [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [wei] .
any way but her way .
任何 方式 但 她 方式 .

她属于那种以自我为中心的利己主义者，不允许别人按照她的方式生活。

[ʃiː; ʃi][woʊnt][hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [dɒg] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [,aɪ 'tiː] [mait] [,ɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði]
She won't have another dog in the house because it might interfere with the
她 惯于 有 其他 狗 在 这 房子 因为 它 可能 干扰 和 这
['kʌmfət] [ɒv; əv] [ðæt] ['sɪli]
comfort of that silly
舒适 的 那 愚蠢的

她不会再在家里养另一只狗了，因为那可能会影响那只傻狗的舒适度。

[dæm] — [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] — [pɒm][ɒv; əv] [hɜːz] .
damn — excuse me — Pom of hers .
该死 — 原谅 我 — 蓬松 的 她的 .

该死——不好意思——是她的Pom。

[ɪf] [fræŋk] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [bɪt] ['əʊldə] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [feɪn] [ə; eɪ] ['pɒnʃɒn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pɒm]
If Frank were a bit older and could feign a penchant for the Pom
如果 坦率 是 一个 少量 老 和 可以 假装 一个 爱好 为了 这 蓬松
[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [gɒt] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ðæt] [ðə; ði] ['ænɪməlz] [ə'fekʃn] [mait] [biː; bi] ['eɪliəneɪtɪd]
and his mother got the idea that the animal's affection might be alienated
和 他的 母亲 得到 这 主意 那 这 动物 感情 可能 是 疏离的
[frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ,
from her ,
从 她 ,

如果弗兰克年纪再大一些，能够假装喜欢博美犬，而他的母亲又觉得这只动物可能会疏远她，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [æt; ət] [wʌns] [get] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ə'nʌðə(r)] [dɒg] , [dʒʌst] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]
she would at once get the child another dog , just to keep him away from
她 会 在 一次 得到 这 孩子 其他 狗 , 只是 到 保持 他 离开 从
['kiː.kiː] . "
Kiki . "
琪琪 . "

她会立刻给孩子再买一条狗，好让他远离琪琪。

" [ɔːl] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [saʊndz] ['sʌt(ə)l] [bʌt; bət] ['ɪz(ə)nt] ['veri] ['helpf(ə)l] , " [dɪ'saɪdɪd] [mɪs] ['biːvə(r)] [wɪð]
" All of which sounds subtle but isn't very helpful , " decided Miss Beaver with
" 全部 的 哪个 声音 微妙的 但 不是 非常 有帮助 , " 决定 错过 海狸 和
[ʌn'flætərɪŋ] [də'rektnəs; daɪ'rektnəs] .
unflattering directness .
不讨喜的 直接 .

"这一切听起来很微妙，但实际上并没有什么帮助，"比弗小姐毫不客气地直截了当地说道。

" [aɪv] [təʊld] ['mɪstə(r)] . ['waɪli] [ðæt] [ai] [θɔːt] [ə; eɪ] [dɒg] [mait] ['ɪntrəst] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ænd; ənd] ['mɪstə(r)]
" I've told Mr . Wiley that I thought a dog might interest his son and Mr
" 我已经 讲述 先生 . 威利 那 我 想法 一个 狗 可能 兴趣 他的 儿子 和 先生
. ['waɪli] [rɪ'plaɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [woʊnt] [let] [hɪm] [get] [wʌn] .
. Wiley replies that his wife won't let him get one .
. 威利 回复 那 他的 妻子 惯于 让 他 得到 一 .

"我告诉威利先生，我觉得他儿子可能会对狗感兴趣，但威利先生回答说他妻子不让他养狗。"

[ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] [bɪ'haɪnd] [ðɪs] [ænd; ənd] [ɪts] ['ɒbviəs] [juː; jʊ] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] .
There is something more behind this and it's obvious you don't want to tell me .
那里 是 某物 更多的 在后面 这 和 它是 明显的 你 不 想 到 告诉 我 .
"
"
"

这件事背后肯定还有隐情，很明显你不想告诉我。

" [əʊ] , [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [nɜːs] !
" Oh , hang it , nurse !
" 哦 , 悬挂 它 , 护士 !

"哦，该死，护士！"

[juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [get] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [wei] [wɪð] [ˌem 'iː] , [doʊnt] [juː; jʊ] ?
You always manage to get your own way with me , don't you ?
你 总是 管理 到 得到 你的 自己的 方式 和 我 , 不 你 ?

你总能让我如愿以偿，对吧?

[aɪl] ['prɒbəbli] [hæv; həv][tuː; tə] ['mæri] [juː; jʊ][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [deɪz] , [səʊ][ai][kæn; kən] [kiːp] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [hænd] ,
I'll probably have to marry you one of these days , so I can keep the upper hand ,
患病的 大概 有 到 结婚 你 一 的 这些 天 , 所以 我 能 保持 这 上 手 ,

我可能迟早得娶你，这样我才能掌握主动权。

" [hiː; hi] [grɪnd] .
" he grinned .
" 他 咧嘴一笑 .

他咧嘴一笑。

" [wel] , [ðen] , ['waɪli] [ɪz][ə; eɪ] [wiːk] ['sɪstə(r)][ænd; ənd] ['ɔːtnt] [tuː; tə][biː; bi] .
" Well , then , Wiley is a weak sister and oughtn't to be .
" 出色地 , 然后 , 威利 是 一个 虚弱的 姐姐 和 不应该 到 是 .

“那么，Wiley是个软弱的妹妹，她不应该这样。”

[hiːz] [kəm'pliːtli] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['kɔːrəs] - [gɜːl] [waɪfs] [θʌm] .
He's completely under his chorus - girl wife's thumb .
他是 完全地 在下面 他的 合唱 - 女孩 妻子的 拇指 .

他完全受他那当歌舞女郎的妻子控制。

[hiː; hi] [lɒst] [ə; eɪ] [gʊd] [bɪt][ɪn] [wɔːl] [striːt] [ænd; ənd] [wʌts] [left] [ɪz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] ,
He lost a good bit in Wall Street and what's left is in her name ,
他 丢失的 一个 好的 少量 在 墙 街道 和 是什么 左边 是 在 她 姓名 ,

他在华尔街赔了不少钱，剩下的都登记在她名下。

[səʊ] [hiːz] [gɒt][tuː; tə] [wɒtʃ] [hɪz; ɪz][step] [ʌn'tɪl] [hiːz] [ri'kuːp] [hɪz; ɪz] ['lɒsɪz] .
so he's got to watch his step until he's recouped his losses .
所以 他是 得到 到 手表 他的 步 直到 他是 恢复 他的 损失 .

所以他必须小心谨慎，直到弥补了损失。

" [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ɔː(r)][hɪz; ɪz] ['grænfɑːðə(r)] . . . [bʌt; bət][hiː; hi]['ɪz(ə)nt] ,
" If he were like his father or his grandfather . . . but he isn't ,
" 如果 他 是 喜欢 他的 父亲 或者 他的 祖父 . . . 但 他 不是 ,

“如果他像他父亲或祖父那样……但他不是，

" [snæpt] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ['veksɪdli] .
" snapped the doctor vexedly .
" 啪啪 这 医生 恼怒地 .

“医生恼怒地厉声说道。”

" [naʊ] , [ðɪs] [bɔɪ] [hɪə(r)] , [hiːz] [ə; eɪ] [θrəʊ] - [bæk] , [jʌŋ] [fræŋk] [ɪz] .
" Now , this boy here , he's a throw - back , young Frank is .
" 现在 , 这 男生 这里 , 他是 一个 扔 - 后退 , 年轻的 坦率 是 .

“现在，这个男孩，他是个老派人物，年轻的弗兰克就是。”

[hiːz] [ðə; ði] ['spɪtɪn] - ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['faʊndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli][ænd; ənd][aɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['weɪdʒə(r)] [hiːz] [gɒt][ðə; ði][grɪt][ænd; ənd] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʌns] [ɪn'daʊd] [əʊld][fræŋk] ['waɪli] [ai] . "
He's the spittin ' image of the founder of the family and I'm willing to wager he's got the grit and determination that once endowed old Frank Wiley I . "
他是 这 吐痰 - 图像 的 这 创始人 的 这 家庭 和 我是 愿意的 到 赌注 他是 得到 这 砂砾 和 决心 那 一次 捐赠 老的 坦率 威利 我 . "

他简直就是家族创始人的翻版，我敢打赌，他拥有老弗兰克·威利一世当年拥有的那种坚韧不拔的毅力。

" [aɪv] [əb'zɜːvd] , " [m'ɜːməd] [mɪs] ['biːvə(r)] , " [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][kɔːl][ðə; ði] [bɔɪ] [fræŋk] ,
" I've observed , " murmured Miss Beaver , " that you and his father call the boy Frank ,
" 我已经 观察到 , " 低声说道 错过 海狸 , " 那 你 和 他的 父亲 称呼 这 男生 坦率 ,

“我注意到，”比弗小姐低声说，“你和他父亲都叫这孩子弗兰克。”

[waɪl] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [ri'fə:z] [tu:; tə][hɪm][æz; əz]['frɑ:nsɪs] . "
while his mother refers to him as Francis . "
尽管 他的 母亲 指 到 他 作为 弗朗西斯 . "

而他的母亲则称他为弗朗西斯。

" [ðæts] [hɜ:(r); hə(r)][ˌhaɪfə'lu:tɪn] [wei] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [ɒn][ðə; ði][dɒg] , [nɜ:s] , " ['dɒktə(r)]['pærɪs]
" That's her hifalutin way of putting on the dog , nurse , " Doctor Parris
" 那就是 她 hifalutin 方式 的 推杆 在 这 狗 , 护士 , " 医生 帕里斯
[grɪnd] ['wɪkɪdli] .
grinned wickedly .
咧嘴一笑 邪恶地 .

"护士，这就是她装腔作势的伎俩，"帕里斯医生邪恶地笑着说。

" [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɒn][ðə; ði] [bɜ:θ] [sə'tɪfɪkət] [ɪz] [fræŋk] [bʌt; bət] [ʃɪd] [meɪk] [ə; eɪ] ['gɜ:lɪʃ] ['frɑ:nsɪs][ɒv; əv]
" His name on the birth certificate is Frank but she'd make a girlish Francis of
" 他的 姓名 在 这 出生 证书 是 坦率 但 棚 制作 一个 少女 弗朗西斯 的
[hɪm] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [wei] .
him if she had her own way .
他 如果 她 有 她 自己的 方式 .

"他的出生证明上的名字是弗兰克，但如果由她来决定，她会把他变成一个女孩子气的弗朗西斯。"

[fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm]['ri:z(ə)n][ʃi:; ʃi]['ɪz(ə)nt] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .
For some reason she isn't getting it .
为了 一些 原因 她 不是 获得 它 .

不知为何她就是不明白。

[hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [stɪks] [tu:; tə][ðə; ði][əʊld]['fæməli] [neɪm] [ɒv; əv] [fræŋk] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [woʊnt]
Her husband sticks to the old family name of Frank and the boy won't
她 丈夫 棍子 到 这 老的 家庭 姓名 的 坦率 和 这 男生 惯于
['ɑ:nsə(r)][tu:; tə]['frɑ:nsɪs] .
answer to Francis .
回答 到 弗朗西斯 .

她的丈夫坚持使用家族旧姓弗兰克，而儿子也不肯接受弗朗西斯这个姓氏。

" [ʃi:; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] ['helθi] [rɪ'spekt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st][əʊld][fræŋk] ['waɪli] .
" She has a healthy respect for the first old Frank Wiley .
" 她 有 一个 健康 尊重 为了 这 第一的 老的 坦率 威利 .

"她对老弗兰克·威利抱有应有的敬意。"

[ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [si:] [ðə; ði]['fæməli]['ælbəm] , [nɜ:s] ,
If you were to see the family album , nurse ,
如果 你 是 到 看 这 家庭 专辑 , 护士 ,

护士，如果你看到了那本家庭相册，

[jʊd] [bi:; bi] [kwɪk] [tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [lʊk] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [bɔɪz] [aɪz] .
you'd be quick to catch the look in the old boy's eyes .
你会 是 快的 到 抓住 这 看 在 这 老的 男孩们 眼睛 .

你很快就能从老人的眼神中捕捉到那种神情。

['nəʊbədi]['evə(r)][pʊt] ['eniθɪŋ] ['əʊvə(r)][ɒn] [ðæt] [læd] , [bɪ'li:v] [ˌem 'i:] . "
Nobody ever put anything over on that lad , believe me . "
无人 曾经 放 任何事物 超过 在 那 小伙子 , 相信 我 . "

相信我，没人骗过那小子。

" [aɪv] [nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv] [ðæt] , " [θɔ:t] [mɪs] ['bi:və(r)] [tu:; tə] [hɜ:'self] ,
" I've no doubt of that , " thought Miss Beaver to herself ,
" 我已经 不 怀疑 的 那 , " 想法 错过 海狸 到 她自己 ,

"我对此毫不怀疑，"比弗小姐心想。

[ðə; ði] [ɪn'dɒmɪtəb(ə)l] ['kaʊntənəns] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪdnaɪt] ['vɪzɪtə(r)] [klɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [maɪndz] [aɪ] .
the indomitable countenance of her midnight visitor clear before her mind's eye .
这 不屈不挠 面容 的 她 午夜 游客 清除 前 她 心灵的 眼睛 .

午夜来访者那坚毅的面容清晰地浮现在她的脑海中。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃɪŋ] , [ðæt] [strɒŋ] ['fæməli] [rɪ'zembləns] .
It was astonishing , that strong family resemblance .
它 曾是 惊人 , 那 强的 家庭 相似 .

令人惊讶的是，他们之间竟然有如此强烈的家族相似性。

[ə'laʊd] [ʃiː; ʃi] [snæpt] : " ['fæməli] ['ælbəm] , [ɪn'diːd] !
Aloud she snapped : " Family album , indeed !
大声 她 啪啪 : " 家庭 专辑 , 的确 !

她大声说道："真是家庭相册啊！"

[wɒt] [aɪm] ['ɑːftə(r)] [ɪz] [tuː; tə] [get] [pə'mɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [tʃaɪld] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [pet] .
What I'm after is to get permission for this child to have a pet .
什么 我是 后 是 到 得到 允许 为了 这 孩子 到 有 一个 宠物 .

我想要的是获得允许，让这个孩子养宠物。

[aɪm] ['pɒzətɪv] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ɔːl] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [hɪm] . "
I'm positive it would make all the difference in the world to him . "
我是 积极的 它 会 制作 全部 这 不同之处 在 这 世界 到 他 . "

我确信这对他来说意义非凡。

" [juː; jʊ] [woʊnt] [get] [pə'mɪʃ(ə)n] , [nɜːs] .
" You won't get permission , nurse .
" 你 惯于 得到 允许 , 护士 .

"你不会得到许可的，护士。"

['mɪsɪz] . [fræŋk] [woʊnt] [hæv; həv] ['eni] ['ʌðə(r)] [pets] [ə'raʊnd] [tuː; tə] ['bɒðə(r)] ['preʃəs] ['kiː.kiː] , " [hiː; hi] [sed] ['grɪmli] .
Mrs . Frank won't have any other pets around to bother precious Kiki , " he said grimly .
太太 . 坦率 惯于 有 任何 其他 宠物 大约 到 打扰 宝贵的 琪琪 , " 他 说 阴沉地 .

"弗兰克太太不会再养其他宠物来打扰她心爱的琪琪了，"他严肃地说。

" [nɒt] [ɪf] [ɪts] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [laɪf] [ɔː(r)] [deθ] ? " [ʃiː; ʃi] [pə'sɪstɪd] .
" Not if it's a matter of life or death ? " she persisted .
" 不是 如果 它是 一个 事情 的 生活 或者 死亡 ? " 她 持续 .

"如果事关生死，岂不是不行？"她坚持道。

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] [lɑːf] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [dʒʌst] [ðæt] [wei] , " [graul] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] ,
" She would laugh at your putting it just that way , " growled the doctor ,
" 她 会 笑 在 你的 推杆 它 只是 那 方式 , " 咆哮 这 医生 ,

"你这么一说，她肯定会笑死的，"医生低声说道。

[æn; ən] ['æbsənt] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['stiːlɪŋ] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['kaɪndli] [feɪs] .
an absent expression stealing over his kindly face .
一个 缺席的 表达 偷窃 超过 他的 亲切地 脸 .

他和蔼的脸上浮现出一丝茫然的神情。

" [wel] , [wiːl; wil] [siː] [wɒt] [wiːl; wil] [siː] , " [əb'zɜːvd] [mɪs] ['biːvə(r)] ['krɪptɪkli] ,
" Well , we'll see what we'll see , " observed Miss Beaver cryptically ,
" 出色地 , 出色地 看 什么 出色地 看 , " 观察到 错过 海狸 神秘地 ,

"好吧，我们走着瞧吧。"比弗小姐意味深长地说道。

[hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [æn; ən] ['ɒmɪnəs] [taɪt] [red] [laɪn] .
her mouth an ominous tight red line .
她 嘴 一个 不祥的 紧的 红色的 线 .

她的嘴唇紧抿成一条不祥的红色线条。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] ['sʌd(ə)nli] [spəʊk] [kləʊz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] , [æn; ən] [ɒd] [nəʊt][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
The doctor suddenly spoke close to her ear , an odd note in his voice .
这 医生 突然 辐 关闭 到 她 耳朵 , 一个 奇怪的 笔记 在 他的 嗓音 .

医生突然凑近她的耳朵说话，语气有些奇怪。

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [prɪ'skraɪb] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [ʌn'juːʒuəl] , [nɜːs] .
" I'm going to prescribe something very unusual , nurse .
" 我是 去 到 规定 某物 非常 异常 , 护士 .

"护士，我要开一种非常不寻常的药。"

[tə'mɒrəʊ] [naɪt] [ə; eɪ] ['kʌvəd] ['bɑːskɪt] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'lɪvəd] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
Tomorrow night a covered basket will be delivered here for you .
明天 夜晚 一个 涵盖 篮子 将要 是 发表 这里 为了 你 .

明天晚上会有人把一个带盖的篮子送到这里。

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [bɔɪz] [ruːm] [ænd; ənd]['əʊpən][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [hiː; hi]['weikən]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] .
Take it into the boy's room and open it if he wakens during the night .
拿 它 进入 这 男孩们 房间 和 打开 它 如果 他 醒来 期间 这 夜晚 .

把它拿到男孩的房间，如果他夜里醒来就打开它。

[ˌʌndə'stænd] ? "
Understand ? "
理解 ? "

理解？"

" [ai][kænt] [seɪ] [ai][duː; də] , ['dɑːktər; draɪv] . ['pærɪs] . "
" I can't say I do , Dr . Parris . "
" 我 不能 说 我 做 , 博士 . 帕里斯 . "

"我不能说我同意，帕里斯博士。"

" [juː; jʊ] [wɪl] , " [hiː; hi] ['prɒmɪst] .
" You will , " he promised .
" 你 将要 , " 他 承诺 .

"你会的，"他承诺道。

" [aɪl] [teɪk] [ðæt] ['bɑːskɪt] [ænd; ənd] [ɪts] ['kɒntents] [wen] [ai] [kʌm] [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['mɔːnɪŋ]
" I'll take that basket and its contents when I come around for my morning
" 患病的 拿 那 篮子 和 它是 内容 什么时候 我 来 大约 为了 我的 早晨
[kɔːl] .
call .
称呼 .

"我早上巡视的时候会把那个篮子和里面的东西带走。"

[ən'les] , " [hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] ['grɪmli] , " [ai][kæn; kən] [siː] [maɪ] [wei] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]
Unless , " he told her grimly , " I can see my way to make the
除非 , " 他 讲述 她 阴沉地 , " 我 能 看 我的 方式 到 制作 这
[prɪ'skrɪpʃn] [stɪk] .
prescription stick .
处方 戳 .

"除非，"他阴沉地告诉她，"我能找到办法让这个处方生效。"

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst][æŋ'zaɪəti] [ðæt] [mɪs] ['biːvə(r)] [ə'weɪtɪd] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ðæt] [naɪt]
" It was with the utmost anxiety that Miss Beaver awaited the coming that night
" 它 曾是 和 这 极致 焦虑 那 错过 海狸 等待中 这 未来 那 夜晚
[ɒv; əv][əʊld]['mɪstə(r)] . ['waɪli] .
of old Mr . Wiley .
的 老的 先生 . 威利 .

"那天晚上，比弗小姐满怀焦虑地等待着老威利先生的到来。"

[ðə; ði] [deɪ] [nɜːs] [hæd; həd] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [fræŋk] [hæd; həd] ['iːt(ə)n] [ə; eɪ] [gʊd] [lʌntʃ] [ænd; ənd]
The day nurse had told her that Frank had eaten a good lunch and
这 天 护士 有 讲述 她 那 坦率 有 吃 一个 好的 午餐 和
[wɒt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['hɑːti] ['sʌpə(r)] .
what for him was a hearty supper .
什么 为了 他 曾是 一个 爽朗 晚餐 .

日班护士告诉她，弗兰克午餐吃得很好，晚餐也吃得很丰盛。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə'griːd] [tuː; tə] [sliːp] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [ə'weɪkənd] [ðə; ði] ['məʊmənt] [spɒt] [ə'raɪvd] ,
He had agreed to sleep if he were awakened the moment Spot arrived ,
他 有 同意 到 睡觉 如果 他 是 觉醒 这 片刻 点 到达的 ,

他同意如果斯波特一到就叫醒他，他就继续睡觉。

[ænd; ənd] [mɪs] ['biːvə(r)] [hæd; həd] [ək'septɪd] [hɪz; ɪz] ['wɪspəd] ['ɒfə(r)] .
and Miss Beaver had accepted his whispered offer .
和 错过 海狸 有 公认 他的 低声说道 提供 .

海狸小姐接受了他低声的提议。

[tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'liːf] , [hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] [ɪ'miːdiətli] , ['nætʃ(ə)rəl] ['kʌlə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] [θɪn] [tʃiːks] .
To her relief , he fell asleep immediately , natural color on his thin cheeks .
到 她 宽慰 , 他 跌倒 睡着了 立即地 , 自然的 颜色 在 他的 薄的 脸颊 .

令她松了一口气的是，他立刻睡着了，瘦削的脸颊上泛起了自然的红晕。

['mɪstə(r)] . ['waɪliz] [lait] [tæp] [keɪm] [ɒn] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['pæn(ə)l] .
Mr . Wiley's light tap came on the door panel .
先生 . 威利 光 轻敲 来了 在 这 门 控制板 .

威利先生轻轻敲了敲门板。

[ʃiː; ʃi] [met] [hɪz; ɪz] [greɪv] [smaɪl] [wɪð] [ə; eɪ] [sɒft] [ˌekskləˈmeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['welkəm] .
She met his grave smile with a soft exclamation of welcome .
她 遇见 他的 严重 微笑 和 一个 柔软的 感叹 的 欢迎 .

她回应了他严肃的微笑，轻声说道：“欢迎。”

[ðə; ði] [smɔːl] [dɒg] [wɒz; wəz] [tʌkt] ['ʌndə(r)] [wʌn] [ɑːm] [ænd; ənd] [hiː; hi] [pɔːzd] [tuː; tə] [wɔːn] [hɜː(r); hə(r)]
The small dog was tucked under one arm and he paused to warn her
这 小的 狗 曾是 塞进去 在下面 一 手臂 和 他 暂停 到 警告 她
[wɪð] [ðæt] [əd'mɒnɪtri] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [wʌn] ['fɪŋgə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ðæt] [ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
with that admonitory touch of one finger to his lips that the secret of his
和 那 告诫性的 触碰 的 一 手指 到 他的 嘴唇 那 这 秘密 的 他的
['vɪzɪts] [mʌst; məst] [biː; bi] [prɪ'zɜːvd] .
visits must be preserved .
访问 必须 是 保存完好 .

他把小狗夹在胳膊下，停下来，用一根手指轻触嘴唇，警告她一定要保守他来访的秘密。

[ʃiː; ʃi] [n'ɒdɪd] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] , [liːnd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [bɔɪ] [ænd; ənd] ['wɪspəd] ['sɒftli] [ɪn]
She nodded comprehension , leaned over the sleeping boy and whispered softly in
她 点头 理解 , 倾斜 超过 这 睡眠 男生 和 低声说道 轻轻 在
[hɪz; ɪz] [ɪə(r)] .
his ear .
他的 耳朵 .

她点头表示理解，俯身靠近熟睡的男孩，在他耳边轻声低语。

[hiː; hi] [stɜːd] , ['əʊpənd] ['draʊzi] [aɪz] .
He stirred , opened drowsy eyes .
他 搅拌 , 打开 昏昏欲睡 眼睛 .

他动了动，睁开了惺忪的睡眼。

[ðen] [hiː; hi] [pʊld] [hɪm'self] [ʌp] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['pɪləʊ] ,
Then he pulled himself up on his pillow ,
然后 他 拉 他自己 向上 在 他的 枕头 ,

然后他撑起身子，靠在枕头上。

['riːtʃɪŋ] [θɪn] [hændz] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['spɒtɪd] [dɒg] [wɪtʃ] [nɪpt] ['pleɪfəli] [æt; ət] [hɪm] .
reaching thin hands out to the spotted dog which nipped playfully at him .
到达 薄的 双手 出去 到 这 斑 狗 哪个 轻咬 嬉戏地 在 他 .

他伸出纤细的手去够那只斑点狗，那只狗顽皮地轻咬了他一下。

" ['ɪz(ə)nt] [hiː; hi] ['wʌndəf(ə)l] ?
" Isn't he wonderful ?
" 不是 他 精彩的 ?

“他是不是很棒？”

[wen] [meɪ] [ai] [hæv; həv] [hɪm] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ? "
When may I have him all the time ? "
什么时候 可能 我 有 他 全部 这 时间 ? "

我什么时候才能一直和他在一起?

" [wen] [jʊr; jər] [wel] [ænd; ənd] [doʊnt] [niːd] [ə; eɪ] [naɪt] [nɜːs] ,
" When you're well and don't need a night nurse ,
" 什么时候 你是 出色地 和 不 需要 一个 夜晚 护士 ,

“当你身体健康，不需要夜间护士的时候，

" ['prɒmɪst] [mɪs] ['biːvə(r)] ['ræʃli] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ri'wɔːdid] [baɪ] [ə; eɪ] [brɔːd] [smaɪl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɔːtli] [əʊld] ['dʒentlmən] [huː] [tɪpt] [bæk] [hɪz; ɪz] [waɪt] - [meɪnd] [hed] [ænd; ənd] [lɑːft] ['saɪləntli] [bʌt; bət] [həʊl] - ['hɑːrtɪdli] .
" promised Miss Beaver rashly and was rewarded by a broad smile from the courtly old gentleman who tipped back his white - maned head and laughed silently but whole - heartedly .
" 承诺 错过 海狸 贸然 和 曾是 奖励 经过 一个 广阔 微笑 从 这 宫廷式 老的 绅士 WHO 倾斜 后退 他的 白色的 - 有人 头 和 笑了 默默 但 所有的 - 衷心地 .

“比弗小姐鲁莽地答应了，结果得到了那位彬彬有礼的老绅士的灿烂笑容的回报，他仰起白发苍苍的头，无声地、发自内心地笑了。

" [aɪl] [get] [wel] [æt; ət] [wʌns] , [nɜːs] .
" I'll get well at once , nurse .
" 患病的 得到 出色地 在 一次 , 护士 .

“护士，我很快就会好起来的。”

[doʊnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ai] [mait] [biː; bi] [wel] [ɪ'nʌf] [tə'mɒrəʊ] ?
Don't you think I might be well enough tomorrow ?
不 你 思考 我 可能 是 出色地 足够的 明天 ?

你不觉得我明天可能会好些吗?

[ɔː(r)] [ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)] ?
Or the day after ?
或者 这 天 后 ?

或者第二天?

[nɒt] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [pə'laɪtli] , ['meɪkɪŋ] [mɪs] ['biːvərz] [hɑːt] [eɪk] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['tʃaɪldɪʃ] [ə'pɒlədʒi] ,
Not , " he added politely , making Miss Beaver's heart ache with his childish apology ,
不是 , " 他 额外 礼貌地 , 制作 错过 海狸的 心 疼痛 和 他的 幼稚 道歉 ,

“不，”他礼貌地补充道，这孩子气的道歉让比弗小姐心疼不已。

" [nɒt] [ðæt] [ai] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [liːv] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "
" not that I want you to leave , you know . "
" 不是 那 我 想 你 到 离开 , 你 知道 . "

“当然，我并不是想让你离开。”

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] , [fræŋk] .
" That will be for the doctor to decide , Frank .
" 那 将要 是 为了 这 医生 到 决定 , 坦率 .

“那将由医生来决定，弗兰克。”

[bʌt; bət][ðə; ði][mɔː(r)][juː; jʊ] [iːt] [ænd; ənd] [sliːp] [ænd; ənd] [grəʊ] ['hæpi] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] ,
But the more you eat and sleep and grow happy in your heart ,
但 这 更多的 你 吃 和 睡觉 和 生长 快乐的 在 你的 心 ,

但是，你吃得越多、睡得越多，你的内心就会越快乐，

[ðə; ði][fɑːstə(r)] [jʊl] [get] [wel] , " [əd'vaɪzd] [mɪs] ['biːvə(r)] ['ɜːnɪstli] .
the faster you'll get well , " advised Miss Beaver earnestly .
这 快点 你会 得到 出色地 , " 建议 错过 海狸 切实 .

“你康复得越快越好，”比弗小姐认真地建议道。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['hæpi] ['aʊə(r)] [jʌŋ] [fræŋk] ['frætənaiz] [wɪð] [ðə; ði][fɒks] - ['teriə(r)] [waɪl] [ðə; ði]
For a long happy hour young Frank fraternized with the fox - terrier while the
为了 一个 长的 快乐的 小时 年轻的 坦率 结交朋友 和 这 狐狸 - 梗犬 尽管 这
[əʊld] ['dʒentlmən] [sæt]['saɪləntli] [əb'zɜːvɪŋ] [hɪm] ,
old gentleman sat silently observing him ,
老的 绅士 卫星 默默 观察 他 ,

在漫长而愉快的一个小时里，年轻的弗兰克和那只狐狸犬玩得很开心，而老绅士则静静地坐在一旁观察着他。

[ə; eɪ] ['grɪmli] ['hjuːmərəs] [smaɪl] ['hɒvərɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][fɜːm] [lɪps] .
a grimly humorous smile hovering about his firm lips .
一个 阴沉地 幽默 微笑 悬停 关于 他的 公司 嘴唇 .

他紧抿的嘴唇边浮现出一丝苦涩的幽默笑容。

[ðen] [ðə; ði] [bɔɪz] [aɪz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [klaʊd] ['sliːpɪli] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [mɪs] ['biːvərz] [sə'praɪz]
Then the boy's eyes began to cloud sleepily and much to Miss Beaver's surprise
然后 这 男孩们 眼睛 开始 到 云 昏昏欲睡地 和 很多 到 错过 海狸的 惊喜
[ænd; ənd] ['pleʒə(r)] [fræŋk] [ri'liŋkwiʃ] [hɪz; ɪz]['keɪnaɪn] ['pleɪmeɪt] [ænd; ənd] [fel] [ə'sliːp] ,
and pleasure Frank relinquished his canine playmate and fell asleep ,
和 乐趣 坦率 放弃 他的 犬类 玩伴 和 跌倒 睡着了 ,

然后，男孩的眼皮开始打架，昏昏欲睡。令比弗小姐既惊讶又高兴的是，弗兰克放弃了他的狗狗玩伴，睡着了。

[ə; eɪ]['blɪsf(ə)l] [smaɪl] [kɜːrvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tʃaɪldɪʃ] [maʊθ] [æz; əz][hiː; hi] [briːðd] [wɪð] [sɒft] [ˌregju'lærəti] .
a blissful smile curving his childish mouth as he breathed with soft regularity .
一个 幸福的 微笑 弯曲 他的 幼稚 嘴 作为 他 呼吸 和 柔软的 规律性 .

他孩子气的嘴角勾起一抹幸福的微笑，呼吸也变得轻柔而有规律。

[ðen] [əʊld]['mɪstə(r)] . ['waɪli] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['pʌpi] ,
Then old Mr . Wiley picked up the puppy ,
然后 老的 先生 . 威利 挑选 向上 这 小狗 ,

然后老威利先生抱起了小狗。

[tʌkt] [ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)][wʌn] [bluː] - [klæd] [ɑːm] [ænd; ənd] [ə'gen] [ɐdm'ɒnɪʃɪŋ] [mɪs] ['biːvə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]
tucked it under one blue - clad arm and again admonishing Miss Beaver with a
塞进去 它 在下面 一 蓝色的 - 覆膜 手臂 和 再次 告诫 错过 海狸 和 一个
['fɪŋgə(r)] [ə'θwɔːt] [hɪz; ɪz][lɪps] ,
finger athwart his lips ,
手指 横穿 他的 嘴唇 ,

他把衣服夹在穿着蓝色衣服的胳膊下，再次用一根手指抵着嘴唇，告诫比弗小姐。

['tiptəu] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] , ['kləʊzɪŋ][ðə; ði][dɔː(r)][bɪ'haɪnd] ['veri] ['dʒentli] .
tiptoed from the room , closing the door behind very gently .
踮着脚尖 从 这 房间 , 结束 这 门 在后面 非常 轻轻地 .

他踮着脚尖走出房间，轻轻地关上了身后的门。

[ðə; ði] [nɜːs] [θɔːt] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [hæd; həd] [lʊkt]
The nurse thought with a sigh of relief that the old gentleman had looked
这 护士 想法 和 一个 叹 的 宽慰 那 这 老的 绅士 有 看起来
[bəuθ] [pliːzd] [ænd; ənd]['grætɪfaɪd] .
both pleased and gratified .
两个都 高兴 和 满意 .

护士松了口气，心想那位老先生看起来既高兴又满足。

[ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [deɪ] [tuː; tə] [pɑːs] ,
She herself could hardly wait for morning , and for the day to pass ,
她 她自己 可以 几乎 等待 为了 早晨 , 和 为了 这 天 到 经过 ,

她自己也迫不及待地盼望着天亮，盼着这一天赶紧过去。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [bəʊθ] [pliːzd] [ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒd] [hɜː'self] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] ['djuːti] [ðə; ði] [nekst] [naɪt] .
and was both pleased and encouraged herself when she went on duty the next night .
和 曾是 两个都 高兴 和 鼓励 她自己 什么时候 她 去 在 责任 这 下一个 夜晚 .

第二天晚上值班时，她既感到高兴又备受鼓舞。

[fræŋk] [hæd; həd] [ɑːskt] [tuː; tə] [sɪt] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] [ænd; ənd] [wen] [mɪs] ['biːvə(r)] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] [hiː; hi] ['mænfəli] [rɪ'fjuːzd] [ðə; ði] [deɪ] ['nɜːrsɪz] [ə'sɪstəns] [bæk] [tuː; tə] [bed] .
Frank had asked to sit up for supper and when Miss Beaver entered the room he manfully refused the day nurse's assistance back to bed .
坦率 有 问 到 坐 向上 为了 晚餐 和 什么时候 错过 海狸 进入 这 房间 他 勇敢地 拒绝 这 天 护士的 协助 后退 到 床 .

弗兰克要求坐起来吃晚饭，当比弗小姐走进房间时，他断然拒绝了日间护士让他回到床上的帮助。

[ðə; ði] [deɪ] ['nɜːrsɪz] [ʌp] - ['lɪftɪd] [braʊz] [bɪ'treɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'stɒnɪʃmənt] [æt; ət] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [tɜːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['betə(r)] [ðə; ði] [jʌŋ] ['peɪʃ(ə)nt] [hæd; həd] ['teɪkən] .
The day nurse's up - lifted brows betrayed her astonishment at the sudden turn for the better the young patient had taken .
这 天 护士的 向上 - 抬起 眉毛 背叛 她 惊讶 在 这 突然 转动 为了 这 更好的 这 年轻的 病人 有 已采取 .

日班护士扬起的眉毛流露出她对这位年轻病人病情突然好转的惊讶之情。

" [aɪm] ['ɔːlməʊst] [wel] , " [paɪpt] [ʌp] [fræŋk] ['waɪli] [ˌaɪ 'viː] ,
" I'm almost well , " piped up Frank Wiley IV ,
" 我是 几乎 出色地 , " 管道 向上 坦率 威利 第四 ,

“我差不多好了，”弗兰克·威利四世插嘴道。

[ðə; ði] ['məʊmənt] [ðə; ði] [dɔː(r)] [kləʊzd] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [deɪ] [nɜːs] .
the moment the door closed behind the day nurse .
这 片刻 这 门 关闭 在后面 这 天 护士 .

日间护士关上门的那一刻。

" [tə'mɒrəʊ] , [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [sez] , [ai] [kæn; kən] [sɪt] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] .
" Tomorrow , the doctor says , I can sit out in the garden in the sun .
" 明天 , 这 医生 说道 , 我 能 坐 出去 在 这 花园 在 这 太阳 .

“医生说，明天我可以坐在花园里晒太阳了。”

['kʊd(ə)nt] [ai] [hæv; həv] [spɒt] [ðen] ? "
Couldn't I have Spot then ? "
不能 我 有 点 然后 ? "

那我当时就不能养Spot吗?

" [juː; jʊ] [dʒʌst] [liːv] [ðæt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , " [sed] [mɪs] ['biːvə(r)] [dɪ'tɜːmɪndli] .
" You just leave that to me , " said Miss Beaver determinedly .
" 你 只是 离开 那 到 我 , " 说 错过 海狸 坚定地 .

“这件事就交给我吧，”比弗小姐坚定地说。

" [ai] [meɪ] [hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['kiːpɪŋ] [spɒt] , [fræŋk] .
" I may have much to say about your keeping Spot , Frank .
" 我 可能 有 很多 到 说 关于 你的 保持 点 , 坦率 .

“弗兰克，关于你收养斯波特这件事，我可能有很多话要说。”

" [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ri'æləti]['pænɪk] - ['strɪkən] [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] ['prɪti]
" In her heart she was in reality panic - stricken for she knew that pretty
" 在 她 心 她 曾是 在 现实 恐慌 - 受打击的 为了 她 知道 那 漂亮的
['mɪsɪz] . ['waɪli] [wʊd] [ɪn'dɪfrəntli] [lɑːf] [ɒf] [ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] ['əʊnəʃɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɒg][kʊd; kəd]
Mrs . Wiley would indifferently laugh off the idea that ownership of a dog could
太太 . 威利 会 漠不关心 笑 离开 这 主意 那 所有权 的 一个 狗 可以
[miːn] [rɪ'tɜːnd] [helθ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][sʌn] .
mean returned health to her little son .
意思是 返回 健康 到 她 小的 儿子 .

“她内心其实非常恐慌，因为她知道漂亮的威利太太会冷漠地嘲笑拥有一条狗可能会让她的小儿子恢复健康的想法。

[ə'pɒn] [fræŋk] ['waɪli] [θriː] [mɪs] ['biːvə(r)] [felt] [nəʊ] [rɪ'laɪəns] [kʊd; kəd][biː; bi] [pleɪst] ; [hiː; hi][wɒz; wəz]
Upon Frank Wiley III Miss Beaver felt no reliance could be placed ; he was
之上 坦率 威利 三、 错过 海狸 毛毡 不 依赖 可以 是 放置 ; 他 曾是
[æn; ən] [ʌk'sɔːrɪəs] ['wiːklɪŋ] .
an uxorious weakling .
一个 妻子 弱者 .

比弗小姐觉得弗兰克·威利三世不可信赖；他是个唯唯诺诺的窝囊废。

[hɜː(r); hə(r)] [ʌn'faʊndɪd] [həʊp] ['restɪd] [ɒn][əʊld]['mɪstə(r)] . ['waɪli] [ə'ləʊn] ;
Her unfounded hope rested on old Mr . Wiley alone ;
她 毫无根据 希望 休息 在 老的 先生 . 威利 独自的 ;

她毫无根据的希望完全寄托在老威利先生身上；

[əʊld]['mɪstə(r)] . ['waɪli] [huːz] [fɜːm] [maʊθ] [ænd; ənd] [ɪm'plækəbl] [dɑːk] [aɪz] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [fiːl]
old Mr . Wiley whose firm mouth and implacable dark eyes made her feel
老的 先生 . 威利 谁 公司 嘴 和 冷酷无情 黑暗的 眼睛 制成 她 感觉
[ðæt] [hiː; hi] ,
that he ,
那 他 ,

老威利先生那紧抿的嘴唇和冷酷无情的黑眼睛让她觉得他，

[ænd; ənd][hiː; hi][ə'ləʊn] , [held] [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
and he alone , held the key to the situation .
和 他 独自的 , 握住 这 钥匙 到 这 情况 .

只有他一个人掌握着解决问题的关键。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['riːəlaɪzd] [jʌŋ] [fræŋks] [niːd] [ænd; ənd][hæd; həd] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌɔːl'biːɪt][ɪn]
That he had realized young Frank's need and had filled it , albeit in
那 他 有 已实现 年轻的 弗兰克的 需要 和 有 已填 它 , 尽管 在
['siːkrət] ,
secret ,
秘密 ,

他意识到了小弗兰克的需要，并满足了他的需要，尽管是秘密地。

[geɪv] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['ɔːlsəʊ] ['fɜːnɪʃ] [sʌtʃ] [gʊd] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]
gave her to believe that he would also furnish such good reason for
给予 她 到 相信 那 他 会 还 提供 这样的 好的 原因 为了
['jiːldɪŋ] [tuː; tə] [jʌŋ] [fræŋks] ['bɔɪɪʃ] ['jɜːnɪŋ] [æz; əz] [wʊd] [meɪk] ['mɪsɪz] . [fræŋk] [rɪ'taɪə(r)][ɪn]
yielding to young Frank's boyish yearning as would make Mrs . Frank retire in
屈服 到 年轻的 弗兰克的 男孩气 渴望 作为 会 制作 太太 . 坦率 退休 在
[dɪs'ɔːdə(r)][frɒm; frəm] ['eni] ['kɒntest] [ɒv; əv] ['klæʃɪŋ] [wɪlz] .
disorder from any contest of clashing wills .
紊乱 从 任何 竞赛 的 冲突 遗嘱 .

这让她相信，他也会给出充分的理由来满足年轻的弗兰克那孩子气的渴望，从而使弗兰克太太从任何意志的冲突中慌乱地退出。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ðæt] [naɪt] [hiː; hi][dɪd][nɒt] ['kæri]
But when the old gentleman stepped into the room that night he did not carry
但 什么时候 这 老的 绅士 步 进入 这 房间 那 夜晚 他 做过 不是 携带
[ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɒg]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][ɑːm] ;
the little dog under his arm ;
这 小的 狗 在下面 他的 手臂 ;

但那天晚上，当这位老先生走进房间时，他并没有把小狗夹在胳膊下；

[wɒt] [hiː; hi][hæd; həd][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['bʌlkiːə] .
what he had was something bulkier .
什么 他 有 曾是 某物 体积较大 .

他拿的是个体积更大的东西。

[hiː; hi] [stɒpt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['bɑːskɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [sent] [tuː; tə] [mɪs] ['biːvə(r)] [ænd; ənd] [wɪtʃ]
He stopped beside the basket which had been sent to Miss Beaver and which
他 停止 旁 这 篮子 哪个 有 到过 发送 到 错过 海狸 和 哪个
[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [jet] ['əʊpənd] .
she had not yet opened .
她 有 不是 然而 打开 .

他停在送给比弗小姐的篮子旁，比弗小姐还没有打开这个篮子。

[hiː; hi] [liːnd] [daʊn] [ænd; ənd] [rɪ'liːst] [ðə; ði][lɪd] .
He leaned down and released the lid .
他 倾斜 向下 和 发布 这 盖 .

他俯下身，打开了盖子。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fɒks] - ['teriə(r)] [dʒʌmpt] [aʊt] [ænd; ənd] [stʊd] , [wʌn] [smɔːl] [pɔː] [ʌp'held] , [ɪts] [hed] [kɒkt]
A little fox - terrier jumped out and stood , one small paw upheld , its head cocked
一个 小的 狐狸 - 梗犬 跳了起来 出去 和 站立 , 一 小的 爪子 维持 , 它是 头 上膛
[tuː; tə][wʌn][saɪd] .
to one side .
到 一 边 .

一只小狐狸犬跳了出来，站了起来，一只小爪子举了起来，头歪向一边。

[mɪs] ['biːvə(r)] [druː] [ɪn][ə; eɪ] [kwɪk] ['gɑːspɪŋ] [breθ] [ɒv; əv][əd'maɪərɪŋ] [ə'meɪzmənt] [æt; ət] [wɒt] [ʃiː; ʃi]
Miss Beaver drew in a quick gasping breath of admiring amazement at what she
错过 海狸 画 在 一个 快的 喘息 气息 的 钦佩 惊愕 在 什么 她
['riːəlaɪzd][wɒz; wəz][ðə; ði] ['dɒktəz] [ʌn'juːʒuəl] [prɪ'skrɪpʃn] .
realized was the doctor's unusual prescription .
已实现 曾是 这 医生的 异常 处方 .

比弗小姐倒吸了一口气，惊叹不已，因为她意识到这是医生开出的不同寻常的处方。

[ɪf] ['əʊnli][əʊld]['mɪstə(r)] . ['waɪli] [wʊd] [stænd][baɪ] , [tuː; tə][ʌp'həʊld][ˌaɪ 'tiː] ,
If only old Mr . Wiley would stand by , to uphold it ,
如果 仅有的 老的 先生 . 威利 会 站立 经过 , 到 坚持 它 ,

如果老威利先生能站出来维护它就好了。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʊd] [rɪ'kʌvə(r)] .
she felt that the boy would recover .
她 毛毡 那 这 男生 会 恢复 .

她觉得那个男孩会康复的。

[ʃiː; ʃi] [druː] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)] .
She drew his attention with a gesture .
她 画 他的 注意力 和 一个 手势 .

她用一个手势吸引了他的注意力。

" [siː] [haʊ] ['naɪsli] ['aʊə(r)] ['peɪʃənts] ['kʌmɪŋ] [ə'lɒŋ] , ['mɪstə(r)] . ['waɪli] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
" See how nicely our patient's coming along , Mr . Wiley , " she whispered .
" 看 如何 很好 我们的 患者 未来 沿着 , 先生 . 威利 , " 她 低声说道 .

“你看，我们的病人恢复得多么好，威利先生，”她低声说道。

" [əʊ] , [pliːz] , [woʊnt][juː; jʊ] [meɪk] [ðem; ðəm][let] [hɪm] [kiːp] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɒg]['dɒktə(r)]['pærɪs] [sent]
" Oh , please , won't you make them let him keep the little dog Doctor Parris sent
" 哦 , 请 , 惯于 你 制作 他们 让 他 保持 这 小的 狗 医生 帕里斯 发送
[hɪm] ?
him ?
他 ?

"哦，求求你，让他们让他留下帕里斯医生送他的那只小狗吧？"

[juː; jʊ][kæn; kən] .
You can .
你 能 .

你可以。

[ai] [nəʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] .
I know you can .
我 知道 你 能 .

我知道你能做到。

" [əʊld]['mɪstə(r)] . ['waɪli] [liːnd] ['əʊvə(r)][ðə; ði][bed] ,
" Old Mr . Wiley leaned over the bed ,
" 老的 先生 . 威利 倾斜 超过 这 床 ,

"老威利先生俯身趴在床边，

[ə'pærəntli] ['teɪkɪŋ] [pliːzd] [nəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [feɪnt] ['kʌlə(r)][ɒn][ðə; ði] [bɔɪz] [tʃiːks] .
apparently taking pleased note of the faint color on the boy's cheeks .
显然 采取 高兴 笔记 的 这 头晕的 颜色 在 这 男孩们 脸颊 .

他似乎很满意地注意到男孩脸颊上淡淡的红晕。

[hiː; hi] [smaɪld] [wɪð] ['ɒbviəs] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
He smiled with obvious satisfaction .
他 微笑 和 明显的 满意 .

他露出了明显满意的笑容。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] , [met] [mɪs] ['biːvərz] ['pliːdɪŋ] [aɪz] , [ænd; ənd] [n'ɒdɪd] [ɪm'fætɪkli] .
He lifted his head , met Miss Beaver's pleading eyes , and nodded emphatically .
他 抬起 他的 头 , 遇见 错过 海狸的 恳求 眼睛 , 和 点头 强调地 .

他抬起头，与比弗小姐恳求的眼神相遇，并用力地点了点头。

[ðen] [hiː; hi] ['slækən] [hɪz; ɪz][həʊld][ɒn] [wɒt'evə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [tʌkt] ['ʌndə(r)][wʌn] [ɑːm] [ænd; ənd]
Then he slackened his hold on whatever he had tucked under one arm and
然后 他 松弛 他的 抓住 在 任何 他 有 塞进去 在下面 一 手臂 和
[dɪ'pɒzɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][bed] ,
deposited it at the foot of the bed ,
已存 它 在 这 脚 的 这 床 ,

然后他松开了夹在腋下的东西，把它放在了床脚。

['miːtɪŋ] [mɪs] ['biːvərz] ['kwestʃənɪŋ] [aɪz] [wɪð] [ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] ['nærəʊɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] .
meeting Miss Beaver's questioning eyes with a significant narrowing of his own .
会议 错过 海狸的 提问 眼睛 和 一个 重要的 收窄 的 他的 自己的 .

他迎上比弗小姐充满疑问的目光，微微眯起了眼睛。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [θɪŋ] , [ðen] [ʌp] [æt; ət][hɪm] , ['pʌz(ə)ld] .
She looked at the thing , then up at him , puzzled .
她 看起来 在 这 事物 , 然后 向上 在 他 , 困惑 .

她看了看那东西，然后疑惑地抬头看着他。

[wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [ɪn][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [hjuːdʒ] ,
What he had brought in was one of those huge ,
什么 他 有 带来 在 曾是 一 的 那些 巨大的 ,

他带来的是那种巨大的……

[plʌʃ] - ['kʌvəd] [ə'trɒsɪtɪs] [wɪð] [tɔːl] ['aɪvəri] ['lɛtəz] [ɒn] [ðə; ði] [frʌnt] [ðæt] [prə'kleɪmd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə]
plush - covered atrocities with tall ivory letters on the front that proclaimed it to
豪华的 - 涵盖 暴行 和 高的 象牙 信件 在 这 正面 那 宣布 它 到
[biː; bi] [ə; eɪ] ['fæməli] ['ælbəm] .
be a Family Album .
是 一个 家庭 专辑 .

封面是毛绒绒的，上面印着高高的象牙色字母，宣称这是一本家庭相册。

[ʃiː; ʃi] [sə'maɪzd] [ðæt] [ðɪs] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðə; ði] ['ælbəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [hæd; həd] [sed] [ʃiː; ʃi]
She surmised that this must be the album which the doctor had said she
她 推测 那 这 必须 是 这 专辑 哪个 这 医生 有 说 她
[ʃʊd; ʃəd] [lʊk] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [nəʊt] [haʊ] ['kləʊsli] [ðə; ði] [smɔːl] [bɔɪ] [ɪn] [ðə; ði] [bed] [rɪ'zembld] [hɪz; ɪz]
should look over to note how closely the small boy in the bed resembled his
应该 看 超过 到 笔记 如何 密切 这 小的 男生 在 这 床 类似 他的
['ænsestəz; 'ænsəstəz] .
ancestors .
祖先 .

她推测，这一定是医生让她仔细查看的那本相册，以便留意床上那个小男孩与他的祖先有多么相像。

[wɪð] [ə; eɪ] [lait] ['dʒestʃə(r)] [əʊld] ['mɪstə(r)] . ['waɪli] ['religeit] [ðə; ði] ['ælbəm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] ,
With a light gesture old Mr . Wiley relegated the album to the background ,
和 一个 光 手势 老的 先生 . 威利 降级 这 专辑 到 这 背景 ,

老威利先生轻轻地把那张专辑放到了一边。

[hɪz; ɪz] [glɑːns] [siːkɪŋ] [ðə; ði] [fɒks] - ['teriə(r)] [ðæt] [stɪl] ['hezɪteɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .
his glance seeking the fox - terrier that still hesitated in the middle of the room .
他的 瞥一眼 寻求 这 狐狸 - 梗犬 那 仍然 犹豫了一下 在 这 中间 的 这 房间 .

他的目光寻找着那只仍然在房间中央犹豫不决的狐狸犬。

[mɪs] ['biːvə(r)] [ˌʌndə'stʊd] .
Miss Beaver understood .
错过 海狸 理解 .

海狸小姐明白了。

[ʃiː; ʃi] ['dʒentli] ['weikən] [ðə; ði] [smɔːl] ['peɪʃ(ə)nt] , [huː] [sæt] [ʌp] ['rʌbɪŋ] ['sliːpi] [aɪz] [ɪk'spektəntli] .
She gently wakened the small patient , who sat up rubbing sleepy eyes expectantly .
她 轻轻地 醒来 这 小的 病人 , WHO 卫星 向上 擦 困 眼睛 满怀期待地 .

她轻轻地叫醒了这位小病人，病人揉着惺忪的睡眼坐了起来，满怀期待。

[ðə; ði] [dɒg] , ['sensɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪ] - [meit] ,
The dog , sensing a play - mate ,
这 狗 , 传感 一个 玩 - 伴侣 ,

狗感觉到有玩伴，

['baʊndɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [bed] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['læpɪŋ] [æt; ət] [fræŋks] ['iːgə(r)] ['fɪŋgəz] [wɪð] [smɔːl]
bounded upon the bed and began lapping at Frank's eager fingers with small
有界 之上 这 床 和 开始 交叠 在 弗兰克的 渴望的 手指 和 小的
.
whimperings .
呜咽声 .

她跳到床上，开始舔舐弗兰克急切的手指，同时发出细小的呜咽声。

" [hiː; hi] [lʌvz] [ˌem 'iː] .
" He loves me .
" 他 爱 我 .

他爱我。

[doʊnt] [juː; jʊ] , [spɒt] ?
Don't you , Spot ?
不 你 , 点 ?

难道不是吗，斯波特?

[lʊk] , [nɜːs] .
Look , nurse .
看 , 护士 .

看，护士。

[hiː; hi][hæz; həz] [blæk] [spɒts] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] , [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ai] [rɪ'membəd] [ðem; ðəm] .
He has black spots over his eyes , bigger than I remembered them .
他 有 黑色的 地点 超过 他的 眼睛 , 大 比 我 记得 他们 .

他的眼睛上有黑点，比我记忆中的要大。

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːm] ['lɪt(ə)l] [tə'naɪt] , ['dʌznt] [hiː; hi] ?
And he seems littler tonight , doesn't he ?
和 他 似乎 小 今晚 , 不 他 ?

他今晚看起来好像小了点，不是吗?

[bʌt; bət][hiː; hi] [nəʊz] [ˌem 'iː] .
But he knows me .
但 他 知道 我 .

但他认识我。

[dʒiː] , [ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd] [kiːp] [hɪm] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .
Gee , I wish I could keep him all the time .
吉 , 我 希望 我 可以 保持 他 全部 这 时间 .

唉，我真希望可以一直把他留在身边。

" [əʊld]['mɪstə(r)] . ['waɪli] [sæt]['saɪləntli][ɪn][ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [tʃeə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['ʃædəʊi] [bæk] [ɒv; əv]
" Old Mr . Wiley sat silently in a comfortable chair at the shadowy back of
" 老的 先生 . 威利 卫星 默默 在 一个 舒服的 椅子 在 这 阴暗的 后退 的
[ðə; ði] [ruːm] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ɒn][hɪz; ɪz] ['priːviəs] ['vɪzɪts][bʌt; bət][hɪz; ɪz][sɪ'vɪə(r)][əʊld]
the room as he had done on his previous visits but his severe old
这 房间 作为 他 有 完毕 在 他的 以前的 访问 但 他的 严重 老的
['fiːtʃəz] ['sɒfənd] [æz; əz][hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['hæpi] [tʃaɪld][ænd; ənd][ðə; ði]['æntɪks][ɒv; əv][ðə; ði]
features softened as he watched the happy child and the antics of the
特征 软化 作为 他 观看 这 快乐的 孩子 和 这 滑稽动作 的 这
['lɪt(ə)l][dɒg] .
little dog .
小的 狗 .

“老威利先生像往常一样，静静地坐在房间后方阴暗处的一张舒适椅子上，但当他看着快乐的孩子和小狗的滑稽举动时，他严肃的老脸上露出了柔和的神情。

[wen] [æt; ət][lɑːst] [fræŋks] [aɪz] [gruː] ['hjuːmɪd][ænd; ənd] ['hevi] [wɪð] [sliːp] ,
When at last Frank's eyes grew humid and heavy with sleep ,
什么时候 在 最后的 弗兰克的 眼睛 生长 湿 和 重的 和 睡觉 ,

最后，当弗兰克的眼皮越来越湿润，睡意袭来时，

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][slɪp] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] ['pɪləʊ] , [hiː; hi] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['keɪnaɪn]
and he began to slip down on his pillow , he clung to his canine
和 他 开始 到 滑 向下 在 他的 枕头 , 他 紧紧抓住 到 他的 犬类
['pleɪmeɪt] ,
playmate ,
玩伴 ,

他开始在枕头上滑落，紧紧地抱着他的狗狗玩伴。

[rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [ðə; ði] ['pʌpi] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['kʌdl] ['kəʊzɪli] [ə'genst] [hɪm] .
refusing to relinquish the puppy which had cuddled cosily against him .
拒绝 到 放弃 这 小狗 哪个 有 依偎 舒适地 反对 他 .

他拒绝放开依偎在他身边的幼犬。

[əʊld]['mɪstə(r)] . ['waɪliz] ['hevi] [braʊz] ['lɪftɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [haɪ] [nəʊz] .
Old Mr . Wiley's heavy brows lifted into a straight line over his high nose .
老的 先生 . 威利 重的 眉毛 抬起 进入 一个 直的 线 超过 他的 高的 鼻子 .

老威利先生浓密的眉毛在他高高的鼻子上形成一条直线。

[ə; eɪ] ['ɡrɪmli] [aɪ'rɑːnɪkl] [smaɪl] [druː] [ʌp] [ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .
A grimly ironical smile drew up the corners of his mouth .
一个 阴沉地 讽刺 微笑 画 向上 这 角落 的 他的 嘴 .

他嘴角勾起一抹冷峻的讽刺笑容。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['dʒestʃə(r)] [ɒv; əv] [ˌrezɪɡ'neɪʃ(ə)n] .
He made a gesture of resignation .
他 制成 一个 手势 的 辞职 .

他做出了认命的姿态。

[hɪz; ɪz] ['hjuːmərəsli] ['twɪŋklɪŋ] [aɪz] [met] [ðə; ði] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] [ɪn] [mɪs] ['biːvərz] [bʌt; bət] [hiː; hi]
His humorously twinkling eyes met the consternation in Miss Beaver's but he
他的 幽默地 闪烁 眼睛 遇见 这 惊愕 在 错过 海狸的 但 他
[ə'pɪəd] [pliːzd] [ænd; ənd] [ˌʌn'muːvd] [æt; ət] [ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɔːɡz] [rɪ'meɪnɪŋ] [wɪð]
appeared pleased and unmoved at the prospect of the dog's remaining with
出现 高兴 和 不动 在 这 前景 的 这 狗的 其余的 和
[ðə; ði] [bɔɪ] .
the boy .
这 男生 .

他那双闪烁着幽默光芒的眼睛看到了比弗小姐的惊愕，但他似乎对狗狗要留在男孩身边这件事感到高兴和无动于衷。

[hiː; hi] [rəʊz] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['kʌmftəb(ə)l] [tʃeə(r)] , [druː] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] ,
He rose from his comfortable chair , drew a deep breath ,
他 玫瑰 从 他的 舒服的 椅子 , 画 一个 深的 气息 ,

他从舒适的椅子上站起身，深吸了一口气。

[ə'ɡen] [tʌtʃt] [ðə; ði] [əd'mɒnɪtri] ['fɪŋɡə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ænd; ənd] [wɪð'druː] , [stɪl] ['smaɪlɪŋ] .
again touched the admonitory finger to his lips and withdrew , still smiling .
再次 感动 这 告诫性的 手指 到 他的 嘴唇 和 退出 , 仍然 微笑 .

他再次用那根带有告诫意味的手指轻触嘴唇，然后收回了手指，脸上依然带着微笑。

[ðə; ði] [dɔː(r)] [kləʊzd] ['kwaɪətli] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] ['steɪtli] [bluː] - [klæd] ['fɪɡə(r)] .
The door closed quietly behind his stately blue - clad figure .
这 门 关闭 悄悄 在后面 他的 庄严 蓝色的 - 覆膜 数字 .

他身着庄重的蓝色服装，身后的门静静地关上了。

[mɪs] ['biːvə(r)] [təʊld] [hɜː'self] ['ædʒɪteɪtɪdli] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] ['bɪznəs] [tuː; tə] [θrəʊ] [ðə; ði] ['əʊnəs]
Miss Beaver told herself agitatedly that he had no business to throw the onus
错过 海狸 讲述 她自己 激动地 那 他 有 不 商业 到 扔 这 责任
[ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['ɒntə] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldəz] ;
of the whole situation onto her shoulders ;
的 这 所有的 情况 到 她 肩膀 ;

比弗小姐焦躁地告诉自己，他没有权利把整个局面的责任都推到她身上；

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [riˈzent] [ðɪs] [haɪ] - ['hændɪd] [bɪ'heɪvjə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['ɪnwədli] [ə'weə(r)]
but even while she resented this high - handed behavior she was inwardly aware
但 甚至 尽管 她 怨恨 这 高的 - 递交 行为 她 曾是 内心 意识到的
[wɪð] [wʌn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [strɒŋ] [ˌɪntju'ɪʃ(ə)n] [ðæt] [əʊld] ['mɪstə(r)] . ['waɪli] [njuː] [ɪn'djuːbɪtəbli] [wɒt]
with one of her strong intuitions that old Mr . Wiley knew indubitably what
和 一 的 她 强的 直觉 那 老的 先生 . 威利 知道 无疑 什么
[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] ,
he was about ,
他 曾是 关于 ,

尽管她对这种专横跋扈的行为感到不满，但她内心深处凭借着强烈的直觉意识到，老威利先生无疑知道自己在做什么。

[ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] ['məʊmənt] [hiː; hi] [wʊd] ['dʒʌstɪfaɪ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [pə'mɪtɪŋ]
and that at the psychological moment he would justify her in permitting
和 那 在 这 心理 片刻 他 会 证明合法 她 在 允许
[ðə; ði] [dɒɡ] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wɪð] [jʌŋ] [fræŋk] .
the dog to remain with young Frank .
这 狗 到 保持 和 年轻的 坦率 .

而从心理层面来说，他会为她允许这只狗留在小弗兰克身边的行为找到理由。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][nəʊ] ['hʌri] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [tɜːn] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)]['peɪʃ(ə)nt][tuː; tə]
She was in no hurry the following morning to turn over her patient to
她 曾是 在 不 匆忙 这 下列的 早晨 到 转动 超过 她 病人 到
[ðə; ði] [deɪ] [nɜːs] [ænd; ənd] ['lɪŋgəd] [ɒn][ɪn][ðə; ði][həʊp] [ðæt] ['dɒktə(r)]['pærɪs] [wʊd] [ə'pɪə(r)] ['ɜːli]
the day nurse and lingered on in the hope that Doctor Parris would appear early
这 天 护士 和 徘徊不去 在 在 这 希望 那 医生 帕里斯 会 出现 早期的
[ɪ'nʌf] [tuː; tə][get][ðə; ði][dɒg] [ə'weɪ] ,
enough to get the dog away ,
足够的 到 得到 这 狗 离开 ,

第二天早上，她并不急着把病人交给白班护士，而是磨蹭着，希望帕里斯医生能早点出现，把狗带走。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][hɑːf] [hint] .
as he had half hinted .
作为 他 有 一半 暗示 .

正如他之前半暗示的那样。

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [duː; də][hɪz; ɪz][best][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [prɪ'skrɪpʃn] [stɪk] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ɪ'miːdiətli]
That he would do his best to make the prescription stick she saw immediately
那 他 会 做 他的 最好的 到 制作 这 处方 戳 她 锯 立即地
['ɑːftə(r)][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [lʊk] [æt; ət] [jʌŋ] [fræŋk] [huː] [sæt][ʌp] ['nɪmbli] ,
after he took a single look at young Frank who sat up nimbly ,
后 他 采取 一个 单身的 看 在 年轻的 坦率 WHO 卫星 向上 敏捷地 ,

她立刻就看出他会尽力让处方有效，因为他只看了一眼敏捷地坐起身来的年轻弗兰克。

[hɪz; ɪz]['kʌlə(r)]['nɔːm(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm][ɪn] [wiːks] .
his color normal for the first time in weeks .
他的 颜色 普通的 为了 这 第一的 时间 在 周 .

这是他几周以来脸色第一次恢复正常。

[ðə; ði] [sə'prest] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] ['dɒktə(r)]['pærɪs][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [biː; bi] [ɪk'spektɪd]
The suppressed excitement in the atmosphere Doctor Parris could hardly be expected
这 被抑制 激动 在 这 气氛 医生 帕里斯 可以 几乎 是 预期的
[tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [bɔɪ] [druː] [bæk] [ðə; ði] ['kʌvəz] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] [ɪn'kwɪzətɪv] [blæk]
to understand until the boy drew back the covers to show the inquisitive black
到 理解 直到 这 男生 画 后退 这 封面 到 展示 这 好奇 黑色的
[nəʊz][ænd; ənd] ['biːdi] [aɪz] ['hɪd(ə)n] [bɪ'niːθ] .
nose and beady eyes hidden beneath .
鼻子 和 珠子 眼睛 隐 下面 .

帕里斯医生很难理解空气中压抑的兴奋，直到男孩掀开被子，露出藏在被子下的好奇的黑鼻子和珠子般的眼睛。

" [dʒiː] , ['dɒktə(r)]['pærɪs] , ['ɪz(ə)nt][hiː; hi][dʒʌst][ðə; ði][kj'uːtəst][dɒg][juː; jʊ]['evə(r)] [sɔː] ? " ['tʃʌkl]
" Gee , Doctor Parris , isn't he just the cutest dog you ever saw ? " chuckled
" 吉 , 医生 帕里斯 , 不是 他 只是 这 最可爱 狗 你 曾经 锯 ? " 轻笑
[jʌŋ] [fræŋk] .
young Frank .
年轻的 坦率 .

“哎呀，帕里斯医生，他是不是你见过的最可爱的狗？”年轻的弗兰克笑着说。

" [əʊ] , [gɒʃ] , [hɪə(r)][ʃiː; ʃi] ['kʌmz] !
" Oh , gosh , here she comes !
" 哦 , 天哪 , 这里 她 来 !

“哦，天哪，她来了！”

" [ðə; ði]['kʌvə(r)][wɒz; wəz] [wɪpt] ['əʊvə(r)][ðə; ði][dɒg] , [huːz] ['hwimpə] [səb'said] [wɪð]
" The cover was whipped over the dog , whose whimpers subsided with
" 这 覆盖 曾是 鞭打 超过 这 狗 , 谁 呜咽 平静下来 和
[ʌn'kɒmənli] [gʊd] [sens] .
uncommonly good sense .
不寻常地 好的 感觉 .

“毯子盖在了狗身上，狗的呜咽声出奇地平静了下来。”

[pə'hæps] [jʌŋ] ['mɪsɪz] . ['waɪli] [maɪt] [nɒt] [hæv; həv] [felt] [ðə; ði] ['pʌpiz] ['prez(ə)ns] [bʌt; bət] ['kiːkiːz]
Perhaps young Mrs . Wiley might not have felt the puppy's presence but Kiki's
也许 年轻的 太太 . 威利 可能 不是 有 毛毡 这 小狗的 在场 但 琪琪的
[ʃɑːp] [nəʊz] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] ['iːzəli] [pʊt] [ə'pɒn] .
sharp nose was not so easily put upon .
锋利的 鼻子 曾是 不是 所以 容易地 放 之上 .

或许年轻的威利太太没有感觉到小狗的存在，但琪琪的灵敏鼻子可没那么容易被吓到。

['kiː.kiː] , [wɪð] [ə; eɪ] [ʃrɪl] [bɑːk] ,
Kiki , with a shrill bark ,
琪琪 , 和 一个 尖锐 吠 ,

琪琪，发出尖锐的吠叫声

['skræmb(ə)ld] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd] [liːpt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [bed] [weə(r)] [hiː; hi] [bɪ'gæn]
scrambled from her arms and leaped upon the bed where he began
打乱 从 她 武器 和 跳跃 之上 这 床 在哪里 他 开始
['skrætʃɪŋ] ['fjʊəriəsli] [æt; ət] [ðə; ði] ['kʌvə(r)] [wɪtʃ] [fræŋk] [wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] ['despərətli] [bʌt; bət] ['veɪnli]
scratching furiously at the cover which Frank was holding desperately but vainly
抓挠 愤怒地 在 这 覆盖 哪个 坦率 曾是 保持 绝望地 但 徒劳地
[ə'genst] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['ɒnslɔːt] .
against this unexpected onslaught .
反对 这 意外 猛攻 .

他挣脱了她的怀抱，跳到床上，开始疯狂地抓挠被子，弗兰克拼命地抓着被子，却徒劳无功，无法抵挡这突如其来的攻击。

" [wɒt] [ɒn] [ɜːθ] . . . " [bɪ'gæn] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['gəʊɪŋ] [frɒm; frəm] ['kiː.kiː] [tuː; tə] [mɪs]
" What on earth . . . " began his mother , her eyes going from Kiki to Miss
" 什么 在 地球 . . . " 开始 他的 母亲 , 她 眼睛 去 从 琪琪 到 错过
['biːvərz] ['hærɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
Beaver's harried expression .
海狸的 疲惫不堪 表达 .

“这到底是怎么回事……”他的母亲开口道，目光在琪琪和比弗小姐焦急的表情之间来回游移。

" [əʊ] ! [ə; eɪ] ['nɑːsti] ['lɪt(ə)l] [dɒg] [raɪt] [ɪn] ['frænsɪsɪz] [bed] !
" Oh ! A nasty little dog right in Francis's bed !
" 哦 ! 一个 可恶的 小的 狗 正确的 在 弗朗西斯的 床 !

“哦！一只讨厌的小狗竟然跑到弗朗西斯的床上去了！”

['frɑːnsɪs] , [pʊʃ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] !
Francis , push it out !
弗朗西斯 , 推 它 出去 !

弗朗西斯，把它推出去！

[ɪts] ['prɒbəbli] [fʊl] [ɒv; əv] [fliːz] .
It's probably full of fleas .
它是 大概 满的 的 跳蚤 .

里面可能全是跳蚤。

[haʊ] [dɪd] [ðæt] ['nɑːsti] ['lɪt(ə)l] ['mʌŋgrəl] [get] [ɪn] [hɪə(r)] ? "
How did that nasty little mongrel get in here ? "
如何 做过 那 可恶的 小的 杂种狗 得到 在 这里 ? "

那只讨厌的小杂种狗是怎么进来的?

" [ðɪs] [pʌp] ['ɪz(ə)nt] [ə; eɪ] ['mʌŋgrəl] , ['mɪsɪz] . ['waɪli] , " [snæpt] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] .
" This pup isn't a mongrel , Mrs . Wiley , " snapped the doctor .
" 这 小狗 不是 一个 杂种狗 , 太太 . 威利 , " 啪啪 这 医生 .

“这只小狗不是杂种狗，威利太太，”医生厉声说道。

" ['eniwʌn] [kæn; kən] [siː] [wɪð] [hɑːf] [æn; ən] [aɪ] [ɪts] [ə; eɪ] ['pedəgriːd] ['ænɪm(ə)l] .
" Anyone can see with half an eye it's a pedigreed animal .
" 任何人 能 看 和 一半 一个 眼睛 它是 一个 血统纯正 动物 .

“任何人只要看一眼就能看出这是一只血统纯正的动物。”

" [ʃiː; ʃi] [ˌdisri'gɑːdid] [hɪm] .
" She disregarded him .
" 她 被忽视 他 .

她对他不屑一顾。

" [fræŋk] ! [kʌm] [hɪə(r)] !
" Frank ! Come here !
" 坦率 ! 来 这里 !

弗兰克！过来！

[nɜːs] , [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [nəʊn] ['betə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] [ə'laʊ] [ðæt] ['hɒrɪd] ['lɪt(ə)l] [mʌt] . . . .
Nurse , you should have known better than to allow that horrid little mutt . . . .
护士 , 你 应该 有 已知 更好的 比 到 允许 那 可怕的 小的 杂种狗 . . . .

护士，你真不该让那只讨厌的小杂种狗进来……

" [fræŋk] ['waɪli] [θriː]['ɔːlməʊst][ræn]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,
" Frank Wiley III almost ran into the room ,
" 坦率 威利 三、 几乎 跑 进入 这 房间 ,

弗兰克·威利三世几乎是跑进房间的，

['ɒbviəsli] [dɪ'strest] ['əʊvə(r)] ['sʌmθɪŋ] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [waɪfs] ['trʌb(ə)l] .
obviously distressed over something quite different from his wife's trouble .
明显地 苦恼 超过 某物 相当 不同的 从 他的 妻子的 麻烦 .

显然，他忧心忡忡的事情与妻子遇到的麻烦完全不同。

" ['sʌmbədi] [hæz; həz] ['medl] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)]['fæməli] ['pɔːrtrəts] , " [hiː; hi][kraɪd] [wɪð]
" Somebody has meddled with one of our family portraits , " he cried with
" 某人 有 干预 和 一 的 我们的 家庭 肖像 , " 他 哭 和
['ɒbviəs] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .
obvious agitation .
明显的 搅动 .

“有人动了我们家的一张全家福照片！”他明显激动地喊道。

" [ɪts] [biːn] ['dæmɪdʒd] . . . . "
" It's been damaged . . . . "
" 它是 到过 损坏的 . . . . "

“它被损坏了……”

" [əʊ] , ['bɒðə(r)][ðə; ði]['fæməli] ['pɔːrtrəts] ! " [ʃril] [hɪz; ɪz][waɪf] , ['haɪli] [ɪg'zæspəreɪtɪd; ɪg'zɑːspəreɪtɪd] .
" Oh , bother the family portraits ! " shrilled his wife , highly exasperated .
" 哦 , 打扰 这 家庭 肖像 ! " 尖锐的 他的 妻子 , 高度 恼怒 .

“哎呀，真烦人，全家福都拍了！”他妻子尖声说道，非常恼火。

" [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['nɑːsti] ['kɒmən] [dɒg] [ðɪs] [nɜːs] [hæz; həz][let]['frɑːnsɪs][hæv; həv] [raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz]
" Look at the nasty common dog this nurse has let Francis have right in his
" 看 在 这 可恶的 常见的 狗 这 护士 有 让 弗朗西斯 有 正确的 在 他的
[bed] !
bed !
床 !

“看看这个护士竟然让弗朗西斯把这条讨厌的普通狗放在他的床上！”

[ai]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [nɜːv] !
I never heard of such nerve !
我 绝不 听到 的 这样的 神经 !

我从未听说过如此厚颜无耻的人！

[kɔːl] ['meɪs(ə)n] !
Call Mason !
称呼 石匠 !

给梅森打电话！

[hæv; həv][hɪm] [pʊt] [ðɪs] [dɒg] [aʊt] [ɪ'miːdiətli] ! "
Have him put this dog out immediately ! "
有 他 放 这 狗 出去 立即地 ! "

让他立刻把狗放出去!

" [aɪl] [teɪk] [ðə; ði][dɒg] , [ɪf] [ɪts] [tuː; tə][biː; bi][pʊt] [aʊt] , " [graul] ['dɒktə(r)]['pærɪs] .
" I'll take the dog , if it's to be put out , " growled Doctor Parris .
" 患病的 拿 这 狗 , 如果 它是 到 是 放 出去 , " 咆哮 医生 帕里斯 .

"如果要把狗放生，我就带走它,"帕里斯医生咆哮道。

" [ai] [nəʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [dɒg] [wen] [ai] [siː] [wʌn] , " [hiː; hi] ['mʌtə] [rɪ'zentfəli] .
" I know a good dog when I see one , " he muttered resentfully .
" 我 知道 一个 好的 狗 什么时候 我 看 一 , " 他 低声说道 怨恨地 .

"我一眼就能看出哪条狗好,"他愤愤不平地嘟囔道。

" [let] [ˌem 'iː] [siː] [ðæt] [dɒg] !
" Let me see that dog !
" 让 我 看 那 狗 !

让我看看那条狗!

" [ɪk'skleɪmd] [fræŋk] ['waɪli] [θriː][ɪn][ə; eɪ] ['streɪndʒli] [greɪv] [vɔɪs] .
" exclaimed Frank Wiley III in a strangely grave voice .
" 惊呼 坦率 威利 三、 在 一个 奇怪的 严重 嗓音 .

"弗兰克·威利三世用一种异常严肃的声音惊呼道。"

[hiː; hi] [pʊʃt] [ðə; ði] ['fræntɪkli] [ɪk'saɪtɪd]['kiː.kiː][frɒm; frəm][ðə; ði][bed][tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] .
He pushed the frantically excited Kiki from the bed to the floor .
他 推动 这 疯狂地 兴奋的 琪琪 从 这 床 到 这 地面 .

他把兴奋得不知所措的琪琪从床上推到地板上。

[hiː; hi] [druː] [bæk] [ðə; ði]['kʌvə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɒg] ['hʌdld] [ˌæprɪ'hensɪvli] [ə'genst] [jʌŋ]
He drew back the cover from the little dog huddled apprehensively against young
他 画 后退 这 覆盖 从 这 小的 狗 蜷缩着 忧心忡忡地 反对 年轻的
[fræŋks] [θɪn] ['bɒdi] .
Frank's thin body .
弗兰克的 薄的 身体 .

他掀开盖在小狗身上的毯子，小狗正不安地蜷缩在年轻的弗兰克瘦弱的身体旁。

" [əʊ] , [gʊd] [lɔːd] !
" Oh , good Lord !
" 哦 , 好的 主 !

"哦，我的天哪！"

[ɪts] [ɪn'kredəb(ə)l] !
It's incredible !
它是 极好的 !

太不可思议了!

[ˌaɪ 'tiː][dʒʌst]['ɪz(ə)nt]['pɒsəb(ə)l] ! "
It just isn't possible ! "
它 只是 不是 可能的 ! "

这根本不可能!

" ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ? " [snæpt] [hɪz; ɪz][waɪf] , ['lʊkɪŋ] [wɪð] [dɪs'teɪstfəli] ['rɪŋkld] [nəʊz] [æt; ət]
" Isn't it ? " snapped his wife , looking with distastefully wrinkled nose at
" 不是 它 ? " 啪啪 他的 妻子 , 寻找 和 令人厌恶地 皱 鼻子 在
[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] ['tʃɔːki] [feɪs] ,
her husband's chalky face ,
她 丈夫的 粉笔 脸 ,

"难道不是吗？"他妻子厉声说道，厌恶地皱起鼻子看着丈夫苍白的脸。

[waɪd] ['steərɪŋ] [aɪz] .
wide staring eyes .
宽的 凝视 眼睛 .

睁大眼睛直直地盯着前方。

" [wel] , [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ænd; ənd][aʊt]
" Well , here it is and out
" 出色地 , 这里 它 是 和 出去

好了，就是这样，完毕。

[ˌaɪ 'tiː][gəʊz] .
it goes .
它 去 .

它走了。

[rɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['meɪs(ə)n] , [fræŋk] , [æt; ət][wʌns] .
Ring for Mason , Frank , at once .
戒指 为了 石匠 , 坦率 , 在 一次 .

弗兰克，立刻给梅森打电话。

[ai] [wɒnt] [ðɪs] ['dɜːti] ['lɪt(ə)l] ['mʌŋgrəl] [aʊt] !
I want this dirty little mongrel out !
我 想 这 肮脏的 小的 杂种狗 出去 !

我要把这只肮脏的小杂种赶出去！

" [wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ə'tenʃ(ə)n] , [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [tɜːnd] [tuː; tə] [mɪs] ['biːvə(r)] .
" Without paying the slightest attention , her husband turned to Miss Beaver .
" 没有 付费 这 丝毫 注意力 , 她 丈夫 转向 到 错过 海狸 .

“她的丈夫丝毫没有注意，转身走向了比弗小姐。”

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ] ,
As he did so ,
作为 他 做过 所以 ,

他这样做的时候，

[hɪz; ɪz]['steərɪŋ] [aɪz] [fel] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɔː'neɪt] [plʌʃ] ['ælbəm][ɒn][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][bed] .
his staring eyes fell upon the ornate plush album on the foot of the bed .
他的 凝视 眼睛 跌倒 之上 这 华丽 豪华的 专辑 在 这 脚 的 这 床 .

他的目光落在了床脚那本华丽的毛绒相册上。

" [haʊ] [dɪd] [ðæt] [get][hɪə(r)] ? " [hiː; hi][dɪ'mɑːnd, -'mænd] .
" How did that get here ? " he demanded .
" 如何 做过 那 得到 这里 ? " 他 要求 .

“这东西怎么会在这里？”他质问道。

" [əʊld]['mɪstə(r)] . ['waɪli] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][lɑːst] [naɪt] , " [əd'mɪtɪd] [mɪs] ['biːvə(r)] ,
" Old Mr . Wiley brought it last night , " admitted Miss Beaver ,
" 老的 先生 . 威利 带来 它 最后的 夜晚 , " 承认 错过 海狸 ,

“是威利老先生昨晚带来的，”比弗小姐承认道。

[huː] [wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [ɪn'dɪgnənt] [æt; ət][ðə; ði][əʊld] ['dʒɛntəlmənz] [dɪ'fekʃn] .
who was feeling a trifle indignant at the old gentleman's defection .
WHO 曾是 感觉 一个 琐事 愤怒 在 这 老的 绅士的 叛逃 .

他对这位老先生的叛逃感到有些愤慨。

" [əʊld]['mɪstə(r)] . ['waɪli] ? " ['ekəud] ['dɒktə(r)] ['pærɪs] ; ['stjuːpɪdli] , [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [mɪs] ['biːvə(r)] [θɔːt] .
" Old Mr . Wiley ? " echoed Doctor Parris ; stupidly , for him , Miss Beaver thought .
" 老的 先生 . 威利 ? " 回声 医生 帕里斯 ; 愚蠢地 , 为了 他 , 错过 海狸 想法 .

“老威利先生？”帕里斯医生重复道；比弗小姐心想，他真是愚蠢。

" [əʊld]['mɪstə(r)] . ['waɪli] ?
" Old Mr . Wiley ?
" 老的 先生 . 威利 ?

“老威利先生？”

" [fræŋk] ['waɪli] [θriː] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['ʃeɪki] , ['ɔːlməʊst] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
" Frank Wiley III , his voice shaky , almost shouted at her .
" 坦率 威利 三、 , 他的 嗓音 摇晃 , 几乎 喊叫 在 她 .

弗兰克·威利三世的声音颤抖着，几乎是冲着她喊出来的。

" [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][stænd][ðeə(r)][ænd; ənd] [tel] [ˌem ˈiː] [ðæt] [əʊld]['mɪstə(r)] . ['waɪli] [wɒz; wəz]
" Do you mean to stand there and tell me that old Mr . Wiley was
" 做 你 意思是 到 站立 那里 和 告诉 我 那 老的 先生 . 威利 曾是
[hɪə(r)][ænd; ənd] [brɔːt] [ðæt] ['ælbəm] ? "
here and brought that album ? "
这里 和 带来 那 专辑 ? "

“你是打算站在那里告诉我，老威利先生来过这里，还带来了那张专辑吗？”

" [ai] [meɪ] [æz; əz] [wel] [tel] [juː; jʊ] [naʊ] [æz; əz]['evə(r)] ,
" I may as well tell you now as ever ,
" 我 可能 作为 出色地 告诉 你 现在 作为 曾经 ,

“我不如现在就告诉你，就像以前一样，

" [snæpt] [mɪs] ['biːvə(r)] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbərətli] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ə'pɒn]['mɪsɪz] . [fræŋk] ,
" snapped Miss Beaver and deliberately turned her back upon Mrs . Frank ,
" 啪啪 错过 海狸 和 故意地 转向 她 后退 之上 太太 . 坦率 ,

“！”比弗小姐厉声说道，并故意背对着弗兰克太太。

[ə'dresɪŋ] [hɜː'self] ['pɔɪntɪdli] [tuː; tə]['dɒktə(r)]['pærɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] ['fɑːðə(r)] .
addressing herself pointedly to Doctor Parris and the boy's father .
解决 她自己 尖锐地 到 医生 帕里斯 和 这 男孩们 父亲 .

她特意对帕里斯医生和男孩的父亲说道。

" [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [hæz; həz] [biːn] [ɪn][hɪə(r)] ['evri] [naɪt] [tuː; tə] [siː] [fræŋk] [sɪns] [aɪv] [biːn] [ɒn]
" The old gentleman has been in here every night to see Frank since I've been on
" 这 老的 绅士 有 到过 在 这里 每一个 夜晚 到 看 坦率 自从 我已经 到过 在
['djuːti][ænd; ənd][hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][dɒg] ,
duty and he brought his little dog ,
责任 和 他 带来 他的 小的 狗 ,

“自从我值班以来，这位老先生每天晚上都来这里看望弗兰克，他还带来了他的小狗。”

[ænd; ənd][ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][dɒg][ʃʊd; ʃəd] [get] [ðə; ði]['kredɪt][ɒv; əv]['eni] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn]
and in my opinion his little dog should get the credit of any improvement in
和 在 我的 观点 他的 小的 狗 应该 得到 这 信用 的 任何 改进 在
[ðə; ði] ['peɪʃənts] [kən'dɪʃn] .
the patient's condition .
这 患者 状况 .

依我之见，病人病情的任何好转都应该归功于他的小狗。

" [fræŋk] ['waɪli] [θriː] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['bʌlki] ['vɒljuːm] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði] [θɪk] ['kɑːdbɔːd]
" Frank Wiley III picked up the bulky volume and began turning the thick cardboard
" 坦率 威利 三、 挑选 向上 这 笨重 体积 和 开始 转弯 这 厚的 纸板
['peɪdʒɪz] .
pages .
页面 .

弗兰克·威利三世拿起这本厚重的书，开始翻阅厚厚的硬纸板书页。

[hɪz; ɪz][hændz] ['trembld] ; [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['kwɪəli] ['pæsti; 'peɪsti] .
His hands trembled ; his face was queerly pasty .
他的 双手 颤抖 ; 他的 脸 曾是 奇怪地 糊状物 .

他的双手颤抖；他的脸色异常苍白。

" [tɜːn] [ðə; ði]['peɪdʒɪz] [jɔː'self] , [nɜːs] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
" Turn the pages yourself , nurse , will you ?
" 转动 这 页面 你自己 , 护士 , 将要 你 ?

"护士，你自己翻页好吗？"

[siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][əʊld]['mɪstə(r)] . ['waɪliz] ['pɪktʃə(r)] .
See if you can find old Mr . Wiley's picture .
看 如果 你 能 寻找 老的 先生 . 威利 图片 .

看看你能不能找到老威利先生的照片。

" [mɪs] ['biːvə(r)] [flɪpt] [ðə; ði] ['kɑːdbɔːd] ['peɪdʒɪz][wʌn]['ɑːftə(r)][ə'nʌðə(r)] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ][fə'mɪliə(r)] [feɪs]
" Miss Beaver flipped the cardboard pages one after another until a familiar face
" 错过 海狸 翻转 这 纸板 页面 一 后 其他 直到 一个 熟悉的 脸
[lʊkt] ['kwɪzɪkli] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ]['feɪdɪd][əʊld] [dɑgɛrətaɪp] .
looked quizzically at her from a faded old daguerrotype .
看起来 疑惑地 在 她 从 一个 褪色 老的 银版摄影法 .

"比弗小姐一页一页地翻着硬纸板，直到一张褪色的旧银版照片上出现一张熟悉的面孔，疑惑地看着她。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɒn]['fɪŋgə(r)] [traɪ'ʌmfəntli] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
She put on finger triumphantly on it .
她 放 在 手指 凯旋而归 在 它 .

她得意洋洋地把一根手指放在上面。

" [hɪə(r)][hiː; hi][ɪz] .
" Here he is .
" 这里 他 是 .

"他来了。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

老威利先生(Old Mr. Wiley)
第2/2页

[ðɪs] [ɪz][əʊld]['mɪstə(r)] . ['waɪli] .
This is old Mr . Wiley .
这 是 老的 先生 . 威利 .

这是老威利先生。

" ['mɪsɪz] . [fræŋk] ['tiptəu] ['nɪərə(r)] , [tʊk] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [lʊk] ,
" Mrs . Frank tiptoed nearer , took a single look ,
" 太太 . 坦率 踮着脚尖 更近 , 采取 一个 单身的 看 ,

弗兰克太太蹑手蹑脚地走近，瞥了一眼，

[ðen] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃrɪl] [skriːm] ['feɪntɪd] ['ɪntuː]['dɒktə(r)] [pɛrɪs] [kən'viːniənt] [ɑːmz] .
then with a shrill scream fainted into Doctor Parris's convenient arms .
然后 和 一个 尖锐 尖叫 昏厥 进入 医生 帕里斯的 方便的 武器 .

然后她尖叫一声，晕倒在帕里斯医生的怀里。

[hiː; hi] ['mʌtə] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [breθ] : " [ˌsuːpə'stɪʃəs] ['dæmzl] , [ðɪs] .
He muttered under his breath : " Superstitious damsel , this .
他 低声说道 在下面 他的 气息 : " 迷信的 闺女 , 这 .

他低声嘟囔道："真是个迷信的姑娘。"

" [ɒv; əv] [mɪs] ['biːvə(r)][hiː; hi] [ɑːskt] ['draɪli] [æz; əz][hiː; hi] [dɪ'pɒzɪtɪd] [hɪz; ɪz][feə(r)]['bɜːd(ə)n] [dɪs'teɪstfəli]
" Of Miss Beaver he asked drily as he deposited his fair burden distastefully
" 的 错过 海狸 他 问 干巴巴地 作为 他 已存 他的 公平的 负担 令人厌恶地
[ɪn][ðə; ði][bɪg][tʃeə(r)] [weə(r)] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [hæd; həd] [biːn] ['sɪtɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['naɪtli] ['vɪzɪts] :
in the big chair where the old gentleman had been sitting on his nightly visits :
在 这 大的 椅子 在哪里 这 老的 绅士 有 到过 坐着 在 他的 每晚 访问 :

"比弗小姐是谁？"他冷冷地问道，同时厌恶地将他那沉重的负担放在老先生每晚来访时都坐着的大椅子上：

" [maɪ][dɪə(r)] [mɪs] ['biːvə(r)] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['veri] ['sɜːt(ə)n][əʊld]['mɪstə(r)] . ['waɪli] [hæz; həz] [biːn]
" My dear Miss Beaver , are you very certain old Mr . Wiley has been
" 我的 亲爱的 错过 海狸 , 是 你 非常 肯定 老的 先生 . 威利 有 到过
['drɒpɪŋ] [ɪn][ɒv; əv] [naɪts] ? "
dropping in of nights ? "
下降 在 的 夜晚 ? "

"我亲爱的比弗小姐，你确定老威利先生晚上来过吗？"

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ai][ˌeɪ 'em] , " [dɪ'kleəd] [mɪs] ['biːvə(r)] [ɪn'dɪgnəntli] .
" Of course I am , " declared Miss Beaver indignantly .
" 的 课程 我 是 , " 声明 错过 海狸 愤慨地 .

"我当然是！"比弗小姐愤愤不平地说道。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][səʊ] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [ðæt] [ai] ['rekəgnaɪz] [ə; eɪ] [feɪs] [aɪv] [biːn] ['siːɪŋ] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [θriː]
" Is it so astonishing that I recognize a face I've been seeing now for three
" 是 它 所以 惊人 那 我 认出 一个 脸 我已经 到过 看到 现在 为了 三
[kən'sekjətɪv] [naɪts] ? "
consecutive nights ? "
连续的 夜晚 ? "

"我连续三个晚上都见到同一个人，所以认出他来，这难道很令人惊讶吗？"

" [ðɪs] [ɪz] [ˌʌnbɪ'liːvəb(ə)l] , " [fræŋk] ['waɪli] [θriː] [gɑːspt] .
" This is unbelievable , " Frank Wiley III gasped .
" 这 是 难以置信 , " 坦率 威利 三、 倒吸一口气 .

"这简直难以置信，"弗兰克·威利三世喘着气说。

[sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ['greɪvli] : " [ai][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][səʊ] ['veri] ['sɜːt(ə)n] , [nɜːs] ,
Said the doctor gravely : " I ask you to be so very certain , nurse ,
说 这 医生 严重地 : " 我 问 你 到 是 所以 非常 肯定 , 护士 ,

医生严肃地说："护士，我请你务必非常确定。"

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ɒv; əv] [ðæt] ['pɪktʃə(r)][hæz; həz] [biːn] [ded] [fɔː(r); fə(r)]['əʊvə(r)] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] .
because the original of that picture has been dead for over fifteen years .
因为 这 原来的 的 那 图片 有 到过 死的 为了 超过 十五 年 .

因为那张照片的原作者已经去世超过十五年了。

" [æz; əz] [ðəʊz] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [wɜːdz] [fel] [ɒn] [mɪs] ['biːvərz] [ɪəz] , [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɒktə(r)][ɪn] [ʃɪə(r)] [rɪ'zentmənt] .
" As those astonishing words fell on Miss Beaver's ears , she turned from the doctor in sheer resentment .
" 作为 那些 惊人 字 跌倒 在 错过 海狸的 耳朵 , 她 转向 从 这 医生 在 透明 怨恨 .

"当这些令人震惊的话语传入比弗小姐的耳中时，她满怀怨恨地转身离开了医生。"

" [ai][doʊnt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['præktɪkl] [dʒəʊks] , " [sed] [ʃiː; ʃi] [wɪð] ['dɪgnəti][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [ə'pærəntli] ['stjuːpɪfaɪd]['fɑːðə(r)] ,
" I don't care for practical jokes , " said she with dignity to the boy's apparently stupefied father ,
" 我 不 关心 为了 实际的 笑话 , " 说 她 和 尊严 到 这 男孩们 显然 目瞪口呆 父亲 ,

"我不喜欢恶作剧，"她语气坚定地对男孩那位显然惊呆了的父亲说道。

" [ænd; ənd][ai][mʌst; məst] [seɪ] [ai] [rɪ'zent] ['biːɪŋ] [meɪd] [spɔːt] [ɒv; əv] .
" and I must say I resent being made sport of .
" 和 我 必须 说 我 怨恨 存在 制成 运动 的 .

"我必须说，我反感被人当成玩物。"

[ai] [tel] [juː; jʊ] ['pleɪnli] [ðæt] [əʊld]['mɪstə(r)] . ['waɪli] , [ðə; ði][mæn][ɪn] [ðɪs] ['pɪktʃə(r)] ,
I tell you plainly that old Mr . Wiley , the man in this picture ,
我 告诉 你 显然 那 老的 先生 . 威利 , 这 男人 在 这 图片 ,

我直截了当地告诉你，照片里的这位老威利先生，

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tæpt] [hɜː(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)] [ɪm'presɪvli] [ɒn][ðə; ði]['ælbəm][peɪdʒ] ,
" and she tapped her finger impressively on the album page ,
" 和 她 轻敲 她 手指 令人印象深刻 在 这 专辑 页 ,

她用手指有力地敲击着专辑页，

" [hæz; həz] [spent] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊəz] [wɪð] ['fræŋki] [ænd; ənd][ˌem 'iː] ['evri] [naɪt] [sɪns] [aɪv] [biːn] [ɒn]['djuːti][hɪə(r)] ,
" has spent a couple of hours with Frankie and me every night since I've been on duty here ,
" 有 花费 一个 夫妻 的 小时 和 弗兰基 和 我 每一个 夜晚 自从 我已经 到过 在 责任 这里 ,

"自从我在这里值班以来，他每天晚上都会花几个小时陪着我和弗兰基。"

[ænd; ənd] [ðæts] [ðæt] ! "
and that's that ! "
和 那就是 那 ! "

就这样！

" [ðen] [ðæts] ['set(ə)ld] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [bɔɪz] ['fɑːðə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [laʊd] [ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪnd] [vɔɪs]
" Then that's settled , " exclaimed the boy's father in a loud and determined voice
" 然后 那就是 定居 , " 惊呼 这 男孩们 父亲 在 一个 大声 和 决定 嗓音
.
.
.

“那就这么定了,”男孩的父亲大声而坚定地说道。

" [ðə; ði] [dɒg] [steɪz] .
" The dog stays .
" 这 狗 停留 .

狗留下。

" [æz; əz] [ɪf] [mɪ'rækjələsli] [rɪ'stɔːd] , ['mɪsɪz] . [fræŋk] [spræŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .
" As if miraculously restored , Mrs . Frank sprang to her feet .
" 作为 如果 奇迹般地 恢复 , 太太 . 坦率 弹簧 到 她 脚 .

“仿佛奇迹般地恢复了健康，弗兰克太太一下子站了起来。”

" [ɪz] [ðæt] [səʊ] ?
" Is that so ?
" 是 那 所以 ?

“是这样吗?

[wel] , [maɪ] [dɪə(r)] ['hʌzbənd] , [aɪm] [ə'freɪd] [jʊr; jər] ['sædli] [mɪ'steɪkən] .
Well , my dear husband , I'm afraid you're sadly mistaken .
出色地 , 我的 亲爱的 丈夫 , 我是 害怕的 你是 令人遗憾的是 错误 .

亲爱的丈夫，恐怕你大错特错了。

[ðə; ði] [dɒg] [gəʊz] !
The dog goes !
这 狗 去 !

狗走了!

" [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [gleə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [gleə(r)] ,
" She gave her husband glare for glare ,
" 她 给予 她 丈夫 强光 为了 强光 ,

她瞪了她丈夫一眼，以牙还牙。

[ðə; ði] [ruːʒ] ['stændɪŋ] [ɪn] [tuː] [raʊnd] [spɒts] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [feɪs] .
the rouge standing in two round spots on her white face .
这 胭脂 常设 在 二 圆形的 地点 在 她 白色的 脸 .

她白皙的脸上点缀着两块圆形的胭脂。

[hɪz; ɪz] [lʊk] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] ['æktɪv] [dɪs'laɪk] .
His look was one of active dislike .
他的 看 曾是 一 的 积极的 不喜欢 .

他脸上满是厌恶。

" [wiːl; wil] [siː] [ə'baʊt] [ðæt] , ['flɔːri] .
" We'll see about that , Florry .
" 出色地 看 关于 那 , 弗洛里 .

“我们走着瞧吧，弗洛里。”

[ɔːl] [ɒv; əv] [juː; jʊ] , [kʌm] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɔːl] .
All of you , come out into the hall .
全部 的 你 , 来 出去 进入 这 大厅 .

你们所有人，都到大厅来。

[ai] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [siː] ['sʌmθɪŋ] .
I want you to see something .
我 想 你 到 看 某物 .

我想让你看一样东西。

[ðen] [let] ['eniwʌn] [seɪ] [fræŋk] [kænt] [kiːp] [ðæt] [dɒg] !
Then let anyone say Frank can't keep that dog !
然后 让 任何人 说 坦率 不能 保持 那 狗 ！

那就让任何人说弗兰克不能养那条狗吧！

" [hiː; hi] ['bekən] [ɪm'perətɪvli] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['fɒləʊd] [daʊn] [ðə; ði] [greɪt] ['steəkeɪs] ['ɪntuː][ðə; ði]
" He beckoned imperatively and they followed down the great staircase into the
" 他 招手 必须 和 他们 随后 向下 这 伟大的 楼梯 进入 这
[greɪt] [hɔːl] [bɪ'ləʊ] ,
great hall below ,
伟大的 大厅 以下 ，

他厉声招手，他们便跟着他走下高大的楼梯，进入了下面的大厅。

[weə(r)] [hiː; hi] [stɒpt] ['ʌndə(r)][ə; eɪ][gɪlt] - [freɪmd] [ɔɪl] ['pɔːtreɪt] , [laɪf][saɪz] .
where he stopped under a gilt - framed oil portrait , life size .
在哪里 他 停止 在下面 一个 镀金 - 框 油 肖像 ， 生活 尺寸 .

他停在一幅镀金画框的真人大小的油画像下。

[hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)] ['pɔɪntɪd] [sɪg'nɪfɪkəntli] .
His finger pointed significantly .
他的 手指 尖 显著地 .

他意味深长地指着。

[mɪs] ['biːvə(r)] [di'saifə] [ðə; ði] [smɔːl] ['leɪb(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mæsɪv] [freɪm] .
Miss Beaver deciphered the small label at the front of the massive frame .
错过 海狸 已破译 这 小的 标签 在 这 正面 的 这 大量的 框架 .

比弗小姐解读了巨大画框正面的小标签。

[ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] [fræŋk] ['waɪli] [ai] , [ðə; ði]['faʊndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['waɪli]
The painting was a portrait of Frank Wiley I , the founder of the Wiley
这 绘画 曾是 一个 肖像 的 坦率 威利 我 ， 这 创始人 的 这 威利
['fæməli] .
family .
家庭 .

这幅画是威利家族创始人弗兰克·威利一世的肖像。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [rəʊz] ['haɪə(r)] [tuː; tə] ['riːəli] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm]
Her eyes rose higher to really look at the picture for the first time
她 眼睛 玫瑰 更高 到 真的 看 在 这 图片 为了 这 第一的 时间
[sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
since she had been in the house .
自从 她 有 到过 在 这 房子 .

自从进到这栋房子以来，她第一次抬起头，认真地看了看那幅画。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['laɪknəs] [ɒv; əv][əʊld]['mɪstə(r)] . ['waɪli] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst] [siːmd]
It was the living likeness of old Mr . Wiley and it almost seemed
它 曾是 这 活的 相似 的 老的 先生 . 威利 和 它 几乎 似乎
[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] ,
to her that ,
到 她 那 ，

那简直就是老威利先生的活生生的模样，她几乎觉得，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [steərd] ,
as she stared ,
作为 她 凝视 ，

她凝视着，

[wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['aɪlɪdz] ['kwivəd] ['slaɪtli] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [bɪ'leɪtɪd]
one of his eyelids quivered slightly as if in recognition of her belated
一 的 他的 眼睑 颤抖 轻微地 作为 如果 在 认出 的 她 迟到的
[ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ˌdɪplə'mætɪk][prə'siːdʒə(r)] .
admiration for his diplomatic procedure .
钦佩 为了 他的 外交 程序 .

他的一只眼皮微微颤动，仿佛在回应她对他外交手段迟来的赞赏。

[bɪ'saɪd] [hɪm][ɒn][ðə; ði] ['peɪntɪd] ['teɪb(ə)l][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [faɪn] [hændz] [leɪ] ['neglɪdʒəntli] [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] ,
Beside him on the painted table one of his fine hands lay negligently or rather ,
旁 他 在 这 绘 桌子 一 的 他的 美好的 双手 躺 疏忽地 或者 相当 ,

在他身旁的彩绘桌子上，他那只修长的手漫不经心地放着，或者更确切地说，是放着。

[siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['laɪɪŋ] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði]['teɪb(ə)l]['prɒpə(r)] , ['restɪŋ] [ɒn] . . . [wɒz; wəz][aɪ 'tiː]
seemed to be lying higher than the table proper , resting on . . . was it
似乎 到 是 说谎 更高 比 这 桌子 恰当的 , 休息 在 . . . 曾是 它
[dʒʌst][beə(r)]['kænvəs] ?
just bare canvas ?
只是 裸 帆布 ?

看起来比桌子本身还要高，搁在……难道只是一块裸露的画布吗？

" [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] , ['flɔːri] !
" Look for yourself , Florry !
" 看 为了 你自己 , 弗洛里 !

你自己看看吧，弗洛里！

[weə(r)] [ɪz][ðə; ði][fɒks] - ['teriə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] ['peɪntɪd] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l]['ʌndə(r)] ['grænd,fɑːðərz]
Where is the fox - terrier that was painted sitting on the table under Grandfather's
在哪里 是 这 狐狸 - 梗犬 那 曾是 绘 坐着 在 这 桌子 在下面 祖父的
[hænd] ?
hand ?
手 ?

那幅画作中放在爷爷手下的狐狸犬在哪里？

" [jʌŋ] ['mɪsɪz] . ['waɪli] [stɛərd] ['pælɪdli] [æt; ət][ðə; ði] ['laɪknəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['faʊndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
" Young Mrs . Wiley stared pallidly at the likeness of the founder of the
" 年轻的 太太 . 威利 凝视 苍白地 在 这 相似 的 这 创始人 的 这
['waɪli] [klæn] .
Wiley clan .
威利 氏族 .

年轻的威利夫人面色苍白地盯着威利家族创始人的画像。

" [waɪt] [peɪnt] , " [ʃiː; ʃi] [kən'dʒektʃəd] .
" White paint , " she conjectured .
" 白色的 画 , " 她 推测 .

“白色油漆，”她推测道。

[ðen] , ['pɪərɪŋ] ['kləʊzə(r)][æt; ət][ðə; ði]['kænvəs] : " ['sʌmˌbɒdiz] [skreɪpt] [ɒf] [ðə; ði] [peɪnt] [weə(r)] [ðə; ði]
Then , peering closer at the canvas : " Somebody's scraped off the paint where the
然后 , 窥视 更近 在 这 帆布 : " 某人的 刮擦 离开 这 画 在哪里 这
[dɒg] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] .
dog used to be .
狗 用过的 到 是 .

然后，他仔细观察画布：“有人把狗曾经在的地方的颜料刮掉了。”

" [stɪf] [ænd; ənd] [grɪm] , [hɪz; ɪz] [əʊn] [mæn] [naʊ] , [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [feɪst] [hɜː(r); hə(r)] .
" Stiff and grim , his own man now , her husband faced her .
" 僵硬的 和 严峻 , 他的 自己的 男人 现在 , 她 丈夫 面对 她 .

“僵硬而冷峻，他现在完全独立了，她的丈夫面对着她。”

" [dʌz] [maɪ] [bɔɪ] [ki:p] [ðæt] [dɒg] ?
" Does my boy keep that dog ?
" 做 我的 男生 保持 那 狗 ?

“我儿子养那条狗吗？”

" [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ['saʊndɪd] [ə; eɪ] [ləʊ] [ˌekskləˈmeɪʃ(ə)n] .
" Behind them sounded a low exclamation .
" 在后面 他们 听起来 一个 低的 感叹 .

他们身后传来一声低沉的惊叹。

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['steəkeɪs] [stʊd] [jʌŋ] [fræŋk] , [ðə; ði] ['pʌpi] [tʌkt] [sɪ'kjʊəli]
At the head of the staircase stood young Frank , the puppy tucked securely
在 这 头 的 这 楼梯 站立 年轻的 坦率 , 这 小狗 塞进去 安全地
['ʌndə(r)][wʌn] [ɑ:m] .
under one arm .
在下面 一 手臂 .

楼梯口站着年轻的弗兰克，小狗被他紧紧地夹在腋下。

" ['noʊˌbɑːdiːz]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [maɪ]['lɪt(ə)l][dɒg] [ðæt] [greɪt] - ['grænfɑːðə(r)] ['waɪli] [brɔ:t]
" Nobody's going to take away my little dog that Great - grandfather Wiley brought
" 没有人 去 到 拿 离开 我的 小的 狗 那 伟大的 - 祖父 威利 带来
[ˌem 'i:] ,
me ,
我 ,

“谁也别想把曾祖父威利带给我的小狗带走。”

" [kraɪd] [ðə; ði] [læd] ['staʊtli] , [blæk] [aɪz] ['flæʃɪŋ] , [θɪn] [feɪs] [dɪ'tɜːmɪnd] [ænd; ənd] [ʌn'jiːldɪŋ] .
" cried the lad stoutly , black eyes flashing , thin face determined and unyielding .
" 哭 这 小伙子 坚定地 , 黑色的 眼睛 闪烁 , 薄的 脸 决定 和 不屈 .

“那小子大声喊道，黑亮的眼睛闪闪发光，瘦削的脸上满是坚定和不屈。

" [doʊnt] [let] [ðæt] [dɒg] [kʌm] [nɪə(r)][ˌem 'i:] !
" Don't let that dog come near me !
" 不 让 那 狗 来 靠近 我 !

“别让那条狗靠近我！”

" [skri:md] ['mɪsɪz] . [fræŋk] [ænd; ənd] [went] ['ɪntu:][ə; eɪ]['dʒenjuɪn] [ə'tæk] [ɒv; əv] [hɪ'stɪəriə] .
" screamed Mrs . Frank and went into a genuine attack of hysteria .
" 尖叫 太太 . 坦率 和 去 进入 一个 真的 攻击 的 歇斯底里 .

“！”弗兰克太太尖叫起来，真的歇斯底里地发作了。

" [hi:; hi]['ɪz(ə)nt]['ri:əl] !
" He isn't real !
" 他 不是 真实的 !

“他不是真的！”

" ['dɒktə(r)] ['pærɪs] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [lʊk] [wɪð] [mɪs] ['bi:və(r)] , [hu:z] [feɪs] [wɒz; wəz] [peɪl] [bʌt; bət]
" Doctor Parris exchanged a look with Miss Beaver , whose face was pale but
" 医生 帕里斯 交换 一个 看 和 错过 海狸 , 谁 脸 曾是 苍白 但
[kən'tentɪd] .
contented .
满足 .

帕里斯医生和比弗小姐交换了一个眼神，比弗小姐脸色苍白，但很满足。

" [ai] ['ɔ:lweɪz] [nju:] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] ['saɪkɪk] , " [hi:; hi] ['wɪspəd] , [braʊz] [drɔ:n] ['ɪntu:][ə; eɪ]
" I always knew you were psychic , " he whispered , brows drawn into a
" 我 总是 知道 你 是 精神 , " 他 低声说道 , 眉毛 绘制 进入 一个
['pʌz(ə)ld] [skaʊl] .
puzzled scowl .
困惑 皱眉头 .

“我一直都知道你有通灵能力，”他低声说道，眉头紧锁，一脸困惑。

" [ðæts] [haʊ] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] , [gɒd] [rest] [hɪz; ɪz] ['wɪlfl] [səʊl] , [kʊd; kəd] [get] [θruː] . "
" That's how the old gentleman , God rest his wilful soul , could get through . "
" 那就是 如何 这 老的 绅士 , 上帝 休息 他的 故意 灵魂 , 可以 得到 通过 . "

"那位老先生，愿他那任性的灵魂安息，就是这样通过的。"

" [ai] [w'ʌndəd] [ðæt] [hiː; hi]['nevə(r)] [spəʊk] [ə; eɪ]['sɪŋ(ə)l] [wɜːd] !
" I wondered that he never spoke a single word !
" 我 想知道 那 他 绝不 辐 一个 单身的 单词 !

"我很好奇他为什么一句话都没说过！"

[naʊ] [ðæt] [ɪts] ['əʊvə(r)] , [ai] [θɪŋk] [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [feɪnt] , " [dɪ'saɪdɪd] [mɪs] ['biːvə(r)] ['ʃeɪkɪli] .
Now that it's over , I think I'm going to faint , " decided Miss Beaver shakily .
现在 那 它是 超过 , 我 思考 我是 去 到 头晕的 , " 决定 错过 海狸 摇摇晃晃地 .

"现在一切都结束了，我想我要晕倒了，"比弗小姐颤抖着说道。

" ['nɒns(ə)ns] , " [snæpt] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [wɪð] [skænt] ['kɜːtəsi] .
" Nonsense , " snapped the doctor with scant courtesy .
" 废话 , " 啪啪 这 医生 和 稀少 礼貌 .

"胡说！"医生毫不客气地厉声说道。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] [wel] [skeəd] , [θæŋk] [gɒd] .
" But she is well scared , thank God .
" 但 她 是 出色地 害怕的 , 感谢 上帝 .

"但谢天谢地，她吓坏了。"

[ai] ['hɑːdli] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [ˌɪntə'fɪə(r)] [mʌtʃ] [ɪn]['fjuːtʃə(r)] [wɪð] [jʌŋ] [fræŋk] .
I hardly think she will interfere much in future with young Frank .
我 几乎 思考 她 将要 干扰 很多 在 未来 和 年轻的 坦率 .

我觉得她以后不太可能过多干涉小弗兰克的事情。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [lʊks] [ɒv; əv][hɪm] , [ðə; ði] [bɔɪz] ['fɑːðə(r)][hæz; həz][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['bækbəʊn] ['stɪfənd] [kən'sɪdərəbli] . "
And by the looks of him , the boy's father has had his backbone stiffened considerably . "
和 经过 这 看起来 的 他 , 这 男孩们 父亲 有 有 他的 骨干 僵硬 相当 . "

从他的表情来看，这男孩的父亲似乎挺直了脊梁骨。

" [ðæt] ['peɪntɪd] [dɒg] ? " ['wɪspəd] [mɪs] ['biːvərz] ['tremjələs] [lɪps] .
" That painted dog ? " whispered Miss Beaver's tremulous lips .
" 那 绘 狗 ? " 低声说道 错过 海狸的 颤抖的 嘴唇 .

"那只彩绘狗？"比弗小姐颤抖着嘴唇低语道。

" [eɪ] ?
" Eh ?
" 嗯 ?

"嗯？"

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[ɑː] , [jes] , [ðə; ði][dɒg] , " [m'ɜːməd] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , [tuː] ['kæʒuəli] .
Ah , yes , the dog , " murmured the doctor , too casually .
啊 , 是的 , 这 狗 , " 低声说道 这 医生 , 也 随意地 .

"啊，是的，那条狗，"医生漫不经心地低声说道。

" [juː; jʊ] — [juː; jʊ] — [deəd] ! " ['ʌtə] [mɪs] ['biːvə(r)][ˌɪnkəʊ'hɪərəntli]['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [breθ] .
" You — you — dared ! " uttered Miss Beaver incoherently under her breath .
" 你 — 你 — 敢于 ! " 说出 错过 海狸 语无伦次 在下面 她 气息 .

"你——你——竟敢！"比弗小姐低声含糊不清地说道。

" [nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)] , " [hiː; hi] ['proʊtestɪd; prə'testɪd] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [ɪə(r)] .
" Not altogether , " he protested against her ear .
" 不是 共 , " 他 抗议 反对 她 耳朵 .

"不完全是,"他凑到她耳边抗议道。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] ['ʌpwəd] .
He pointed upward .
他 尖 向上 .

他指了指上方。

[mɪs] ['biːvərz] [aɪz] ['fɒləʊd] [ðæt] ['dʒestʃə(r)] [ænd; ənd] [met] [ðə; ði] [əd'mɒnɪtri] , [ɪn'skruːtəb(ə)l] ,
Miss Beaver's eyes followed that gesture and met the admonitory , inscrutable ,
错过 海狸的 眼睛 随后 那 手势 和 遇见 这 告诫性的 , 难以捉摸 ,

比弗小姐的目光顺着那个手势望去，与那告诫的、难以捉摸的眼神相遇了。

[bʌt; bət] ['veri] ['grætɪfaɪd] ['piktʃəd] [aɪz] [ɒv; əv] [əʊld] ['mɪstə(r)] . ['waɪli] .
but very gratified pictured eyes of old Mr . Wiley .
但 非常 满意 如图所示 眼睛 的 老的 先生 . 威利 .

但老威利先生的眼神中充满了欣慰。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。



听书破万卷
开口如有神